

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google<sup>TM</sup> books

<http://books.google.com>



















3438. bbb. 42

**THE OFFICE**  
**OF**  
**THE BLESSED VIRGIN MARY,**  
**AND**  
**THE OFFICE FOR THE DEAD.**

THE

10

Y. W. 1000



1000

Liturgies . . . Home, Church, & . . .  
THE Particular Service  
K

OFFICE  
OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY,  
AND THE  
OFFICE FOR THE DEAD.

SAME AS IN THE EVENING OFFICE BOOK OF THE ST. JOHN'S  
SOCIETY, AS ESTABLISHED IN DUBLIN.

DUBLIN:  
JOHN F. FOWLER, 3 CROW STREET,  
DAME STREET.  
1867

**J. F. FOWLER, PRINTER,  
3 CROW STREET, DAME STREET,  
DUBLIN.**



# LITTLE OFFICE

OF THE

## BLESSED VIRGIN MARY.

---

**THE** Little Office of the B. V. M. is of ancient usage in the Church ; and was recited by the clergy and devout laity, and practised by rule in religious monasteries, even from the sixth and seventh centuries, and probably at a more early period, as Meratus observes in his annotations on Gavantus.

This Office was instituted by the Church, guided by the Spirit of God, and is divided into seven canonical hours, according to the following order, set down in the Roman Breviary:—1st, Vespers; 2nd, Complin; 3rd, Matins with Lauds; 4th, Prime; 5th, Terce; 6th, Sext; and 7th, None. These canonical terms should be adopted in naming the hours.

The Little Office of the B. V. M. is always of a simple rite, and as such, it should be recited every day, and invariably observed the whole year round. The simple rite signifies—1st, That the office commence at Vespers, and terminate at None;—2nd, That there be said only one nocturn at Matins, the psalms are changed according to the order of the days;—3rd, That there be recited the common suffrage, or commemoration for the saints, after the prayer in Vespers and Lauds;—and 4th, That the anthems of the psalms be simple, viz., that the first words only of the anthems be said before the psalms, but after the psalms the anthems recited entire. It is therefore a material fault in Church-rites to subject the Little Office of the Blessed Virgin Mary to the various changes of rites and ceremonies of what is called the Divine Office, and to recite the anthems entire before the psalms on feasts of a double rite; for the Office of the B. V. M. has no relation to the occurring festivals and transferred feasts of the Divine Office. The contrary practice is erroneous, and should be corrected, because repugnant to the sacred rite and order prescribed by the Church. Besides, there are many rubrical difficulties and absurdities, that would arise by changing thus the simple rite of the Little Office of the B. V. M.

The anthems, prayers, and lessons of this Office are

changed at different times in the year, viz., in Advent, at Christmas time, in Paschal time, and the rest of the year. These changes are marked in the office by the time of the year printed in *Italic type*, included between a parenthesis, as may be observed by the devout reader. The office in Advent begins at Vespers on Saturday before the first Sunday of Advent, till None on Christmas-eve: the office at Christmas time begins at Vespers on the vigil of Christmas, till Vespers on the 2nd of February, feast of the Purification of the B. V. M.: the common office begins at Matins on the 2nd of February, till None on Saturday before the first Sunday in Advent. Paschal time is from Vespers on Easter Saturday, till None on Saturday in Whitsun-week before Trinity Sunday.

The hymn *Te Deum*, or of thanksgiving, is not prescribed to be said in the Little Office of the Blessed Virgin Mary; but as this is a devotional practice introduced in the office, it may be said after the third lesson of the Nocturn at all times of the year, except during Advent, and from Septuagesima Sunday till Easter. It may be likewise said on the feasts of the Blessed Virgin Mary in Advent and Lent, viz., on the 8th and 18th of December, on the 25th of March, and on the 2nd of February, when it comes after Septuagesima Sunday.

*Note.*—1st, When these days fall on Sunday, the hymn of thanksgiving is said in the Sunday office, and not on the following Mondays, although the feast of the B. V. M. be transferred to Monday in the divine office on account of the privileged Sundays. 2nd, As the Matins for the day are usually said in the preceding evening, this hymn is then added to the office.

Vespers and Complin are usually said in the afternoon, Matins with Lauds late in the evening, or both Vespers and Matins can be recited together late in the evening, for the convenience of those who cannot attend the choir more early, on account of business, and the lesser hours of Prime, etc., are said in the morning.

In order to promote true piety towards the Blessed Virgin Mary, and to encourage the devout recital of her office, Pope Pius V., by his decree on the 9th July, 1558, has granted to those who are bound to say her Little Office, the indulgence of a hundred days every time they perform this duty at the prescribed times, according to Church rites. His Holiness has also granted fifty days of indulgence to those who are not bound to this office, each time they devoutly recite the Little Office of the Blessed Virgin Mary.

## THE RUBRICS

TO BE OBSERVED IN RECITING THE OFFICE OF THE  
BLESSED VIRGIN.

1. When Lauds are said immediately after Matins, the *Ave Maria* before the *V. Deus in adjutorium*, is omitted.

2. If the office be said in private, the anthem of the Blessed Virgin is said after Lauds and Complin only; when the office is interrupted at the end of Prime, Terce, Sext, None, or Vespers, a *Pater* is said; Complin is always concluded with *Pater*, *Ave*, and *Credo*.

3. When the office is said without interruption, the anthem of the Blessed Virgin is not said after Lauds, Prime, Terce, Sext, and None, but only at the last hour.

4. The hymn *Te Deum* may be said or not at will, from Christmas to Septuagesima Sunday, and from Easter to Advent. During Advent, and from Septuagesima Sunday to Easter, the *Te Deum* is only said on feasts of the Blessed Virgin.

5. On the feast of the Annunciation, the office is said as in Advent.

6. The *Te Deum* is said on the feast of the Purification, even though it fall after Septuagesima Sunday: if this feast be transferred, the change of office is transferred too.

7. From Septuagesima Sunday to Vespers on Holy Saturday the *Alleluia* is never said. During Passion and Holy Weeks the *Gloria Patri* is nowhere omitted.

8. During Paschal time *Alleluia* is not added to the *Invitatorium*, *Versicles*, or *Responses*.

9. In this office, when a commemoration is made of a patron saint, it should be at Vespers and Lauds, between the prayer which follows the anthems of the *Magnificat* and *Benedictus*, and the *Commemoration of Saints*, *Sancti Dei omnes*, or *Ecce Dominus veniet*.

10. The office for the year begins at the Matins of the day after the Purification.

11. The office for Advent begins with the Vespers of the Saturday before the first Sunday in Advent.

12. The office for Christmas begins with the Vespers of Christmas-Eve, and continues until the Vespers of the Purification inclusively.

13. The anthem *Regina cæli*, after the three canticles, is said for the first time at the *Nunc dimittis* on Holy Saturday, and for the last, at Lauds on the Saturday before Trinity Sunday.



THE FOLLOWING PRAYERS TO BE RECITED  
ON COMMENCING THE OFFICE OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY.



APERI Domine, ōs nostrum (meum) ad benedicendum nomen sanctum, tuum: munda quoque cor nostrum (meum) ab omnibus vanis, perversis et aliēnis cōgitationibus: intellectus (intellectum) illūmina, affectus (affectum) inflamma; ut digne, attente ac devōte hoc officium beatæ Virginis Mariæ recitare valeāmus (valeam) et exaudiri mēreāmur (merear) ante conspectum divīnæ Majestātis tuæ: Per Christum Dōminum nostrum. Amen.

Dōmine, in uniōne illius divīnæ intentionis, qua ipse in terris laudes Deo persolvisti, has tibi horas persolvimus (persolvo).

Ave, Mariā, gratia plena. Dōminus tecum: benedicta tu in mulieribus; et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Mariā, mater Dei; ora pro nobis peccatōribus, nunc, et in hōra mortis nostræ. Amen.

OPEN thou, O Lord, our mouths (my mouth) to bless thy holy name, cleanse our hearts (my heart) from all vain, perverse, and distracting thoughts, enlighten our understandings (my understanding), inflame our wills (my will), that wə (I) may worthily perform this holy Office of the Blessed Virgin Mary, and may deserve to be heard in the presence of thy divine Majesty: Through Christ our Lord. Amen.

We (I) offer up to thee these hours, and unite our intentions (my intention) with that of Jesus Christ, thy Son, who, while on earth, rendered thee most acceptable homage of divine praises.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women; and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now, and in the hour of our death. Amen.



# OFFICE

OF THE

## BLESSED VIRGIN MARY.

AT VESPERS.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter Passion and Death, we offer up these Vespers to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through thy dolorous agony and bloody sweat, which thou didst suffer in the garden, to grant us true contrition of heart, and sorrow for our sins, with a firm resolution never more to offend thee, but so satisfy thy divine justice for past iniquity.

Ave Maria, etc.

Hail Mary, etc.

V. DEUS, in adiutorium meum intende. R. Dómine, ad adiuvándum me festína.

V. INCLINE unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Fílio, et Spiritúi Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen, Allelúia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen, Alleluia.

*From Vespers on Saturday before Septuagesima Sunday till None on Easter Saturday, instead of Alleluia is said :*

Laus tibi, Dómine, Rex æternæ glóriæ.

Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.

*The above is always said at the beginning of every*

*canonical hour: but Matins and Complin begin by another Versicle.*

(*Per annum*) *Antiphona.* Dum esset rex.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Missus est Gabriel angelus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* O admirabile commercium!

*Psalmus cix.*

DIXIT Dóminus Dómino meo:\* Sede à dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos\* scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion:\* dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum:\* ex útero ante luciferum genui te.

Juravit Dóminus, et non pœnitêbit eum: Tu es Sacerdos in ætérnum, secundum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis:\* confrégit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruínas:\* conquassabit cápita in terra multorum.

(*Through the year*) *Anthem.* While the king was.

(*In Advent*) *Anthem.* The angel Gabriel was sent.

(*Christmas time*) *Anthem.* O admirable intercourse!

*Psalm cix.*

The Lord said to my Lord:\* Sit thou on my right hand.

Until I make thy enemies\* thy footstool.

The Lord shall send forth the sceptre of thy power out of Sion:\* rule thou in the midst of thy enemies.

Thine shall be sovereignty in the day of thy might, in the brightness of the saints:\* from the womb before the day-star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent:\* Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech.

The Lord on thy right hand,\* has subdued kings in the day of his wrath.

He shall judge the nations, he shall fill ruins:\* he shall crush heads in the land of many.

De torrénite in via bibet,\*  
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio,\*  
et Spiritúi Sancto:

Sicut erat in princípío, et  
nunc, et semper,\* et in sæ-  
cula sæculórum. Amen.

Of the brook he shall  
drink in the way:\* there-  
fore shall he raise up his  
head.

Glory be to the Father,  
and to the Son,\* and to the  
Holy Ghost:

As it was in the begin-  
ning, is now, and ever  
shall be,\* world without  
end. Amen.

*This Glory be to the Fathèr, etc., is said at the end  
of every Psalm.*

(*Per annum*) *Antipho-  
na.* Dum esset Rex in ac-  
cúbitu suo, nardus mea  
dedit odórem suavitátis.

*Antiph.* Læva ejus.

(*In Adventu*) *Antipho-  
na.* Missus est Gábriel  
ángelus ad Mariám vírgi-  
nem desponsátam Joseph.

*Antiph.* Ave María.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* O admirábile com-  
mércium! Creátor géneris  
humáni, animátum corpus  
sumens, de Vírgine nasci  
dignátus est; et procédens  
homo sine sémíne, largitus  
est nobis suam Deitátem.

*Antiph.* Quando natus  
es.

*Psalmus cxii.*

LAUDATE, púeri, Dómi-  
num:\* laudáte nomen Dó-  
mini.

Sit nomen Dómini bene-

(*Through the year*) *An-  
them.* Whilst the King was  
on his couch, my perfumes  
sent forth an odour of  
sweetness.

*Anth.* His left hand.

(*In Advent*) *Anthem.*  
The angel Gabriel was sent  
to the Virgin Mary, es-  
poused to Joseph.

*Anth.* Hail Mary.

(*Christmas time*) *An-  
them.* O wonderful inter-  
course! the Creator of man-  
kind, assuming a body ani-  
mated with a soul, was  
pleased to be born of a  
Virgin; and becoming man  
without human concu-  
rence, he made us partakers  
of his divine nature.

*Anth.* When thou wast  
born.

*Psalm cxii.*

PRAISE the Lórd, ye ser-  
vants of the Lórd:\* praise  
ye the name of the Lórd.

Let the name of the Lórd

dictum,\* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum,\* laudabile nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes Dóminus:\* et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat,\* et humília respicit, in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem,\* et de stércore érigens páuperem.

Ut còllocet eum cum princípibus,\* cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo,\* matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, etc.

(Per annum) *Antiphona.*

Læva ejus sub cápite meo: et dextera illius amplexábitur me.

*Antiph.* Nigra sum, sed formósa.

(In Adventu) *Antiphona.*

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

*Antiph.* Ne tíneas, María.

(Tempore Nativ.) *Antiphona.* Quando natus es ineffábiliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúre: si-

be blessed,\* now and for evermore.

From the rising of the sun to the setting thereof,\* worthy of praise is the name of the Lord.

High is the Lord above all nations:\* and above the heavens is his glory.

Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high,\* and regardeth what is humble in heaven and on earth?

Raising up the needy one from the earth,\* and from the dunghill lifting up the poor one.

To place him with the princes,\* with the princes of his people.

Who maketh the barren woman to dwell in her house,\* the joyful mother of many children.

Glory be to the Father, etc.

(Through the year) *Antiphem.* His left hand is under my head: and his right shall embrace me.

*Anth.* I am black, but beautiful.

(In Advent) *Anthem.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

*Ant.* Do not fear, Mary.

(Christmas time) *Anthem.* When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures then were

cut plúvia in vellus descen-  
dísti, ut saluum ·fáceres  
genus humánum: te lau-  
dámus, Deus noster.

*Antiph.* Rubum, quem  
viderat Móyses.

*Psalmus cxxi.*

LÆTATUS sum in his,  
quæ dicta sunt mihi:\* in  
domum Dómini ibimus.

Stantes erant pedes nos-  
tri\* inátriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificá-  
tur ut cívitas,\* cujus parti-  
cipátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascenderunt  
tribus, tribus Dómini;\*  
testimónium Israel ad con-  
fiténdum nómini Dómini.

Quia illic sederunt sedes  
in iudício,\* sedes super  
domum David.

Rogáte quæ ad pacem  
sunt Jerúsalem:\* et abun-  
dántia diligéntibus te.

Fiat pax virtúte tua:\*  
et abundántia in túrribus  
tuis.

Propter fratres meos et  
próximos meos,\* loquébar  
pacem de te.

Propter domum Dómini,  
Dei nostri,\* quæsívi bona  
tibi.

fulfilled: thou didst des-  
cend like rain upon a fleece  
to save mankind: O our  
God, we give thee praise.

*Anth.* The bush which  
Moses saw.

*Psalm cxxi.*

I REJOICED in what hath  
been told me:\* We are  
to go up to the house of the  
Lord.

Our feet have stood\* in/  
thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is now  
building like a city,\* all  
whose parts are joined  
together.

For thither the tribes went  
up, the tribes of the Lord;\*  
according to the ordinances  
given to Israel to praise the  
name of the Lord.

For there were placed  
the judgment-seats,\* the  
judgment-seats over the  
house of David.

Ask for what tends to  
the peace of Jerusalem:\*  
and may plenty be to all  
who love thee.

May peace be in thy  
strength;\* and plenty  
within thy walls.

For the sake of my bre-  
thren and of my neigh-  
bours,\* I have advocated  
thy peace.

For the sake of the  
house of the Lord, our  
God,\* I have sought good  
things for thee.

Glória Patri. etc.

(*Per annum*) *Antiphona*.  
Nigra sum, sed formosa,  
filiæ Jerúsalem: ideo di-  
lèxit me Rex, et introduxit  
me in cubiculum suum.

*Antiph.* Jam hyems  
tránsiit.

(*In Adventu*). *Anti-  
phona*. Ne timeas María;  
invenísti grátiam apud  
Dóminum: ecce concípies  
te páries Fílium.

*Antiph.* Dabit ei Dómi-  
nus.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phon.* Rubum, quem víde-  
rat Móyses incombústum,  
conservátam agnóvimus  
tuam laudábilem virgini-  
tátem: Dei génitrix, inter-  
céde pro nobis.

*Antiph.* Germinavit ra-  
dix Jesse.

*Psalmus cxxvi.*

NISI Dóminus ædificá-  
verit domum,\* in vanum  
laboravérunt, qui ædificant  
eam.

Nisi Dóminus custodí-  
erit civitátem,\* frustra vi-  
gilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lu-  
cem súrgere:\* súrgite post-  
quam sedéritis, qui man-  
ducátis panem dóloris.

Glory, etc.

(*Through the year*) *An-  
them*. I am black, but  
beautiful, O ye daughters  
of Jerusalem: therefore  
hath the king loved me,  
and brought me into his  
chamber.

*Anth.* The winter is now  
past.

(*In Advent*) *Anthem*.  
Do not fear, Mary; thou  
hast found grace with the  
Lord: behold thou shalt  
conceive, and bring forth a  
Son.

*Anth.* The Lord will  
give.

(*Christmas time*) *An-  
them*. In the bush which  
Moses saw burn without  
consuming, we acknow-  
ledge the preservation of  
thy glorious virginity: O  
mother of God, make inter-  
cession for us.

*Anth.* The root of Jesse  
hath budded forth.

*Psalm cxxvi.*

UNLESS the Lord him-  
self shall. build up the  
house,\* in vain have la-  
boured the builders thereof.

Unless the Lord shall  
guard the city,\* in vain  
watcheth the sentinel  
thereof.

It is in vain for you to  
rise before the light:\* arise  
after you have taken rest,  
you who eat the bread of  
sorrow.

Cum dederit diléctis suis somnum:\* ecce, hæréditas Dómini, filii, merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis,\* ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis,\* non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona*. Jam hyems tránsiit: imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

*Antiph.* Speciósá facta es.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnábít in ætérnum.

*Anth.* Ecce ancílla Dómini.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Germinávit radix Jesse: orta est stella ex Jacob: virgo péperít Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

*Anth.* Ecce, María, genuit.

*Psalmus* cxlvii.

LAUDA Jêrúsalem Dó-

Since he will give sleep to his beloved ones:\* behold, children are an inheritance from the Lord, the fruit of the womb is a reward.

Like arrows in the hand of a man of power,\* so shall be the children of those who have been rejected.

Blessed is the man whose desire is filled with them;\* he shall not be confounded when he shall speak to his enemies at the gate.

Glory, etc.

(*Through the year*) *Anthem*. Now the winter is past, the rain is over and gone: arise, my love, and come.

*Anthem*. Thou art become beautiful.

(*In Advent*) *Anthem*. The Lord will give him the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

*Anth.* Behold the handmaid of the Lord.

(*Christmas time*) *Anthem*. The root of Jesse hath budded forth: a star hath arisen out of Jacob: a Virgin hath brought forth the Saviour: we give thee praise, O our God.

*Anth.* Behold, Mary hath borne.

*Psalm* cxlvii.

O JERUSALEM, praise



minum: \* lauda Deum tuum Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: \* benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: \* et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: \* velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: nébulam sicut cínem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: \* ante faciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: \* flabit spíritus ejus, et fluent, aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: \* justítiæ et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: \* et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona.* Speciósá facta es, et suavis in deliciis tuis sancta Dei génitrix.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Ecce, ancílla Dó-

the Lord: \* praise thy God, O Sion.

For strong hath he made the bolts of thy gates: \* he hath blessed thy children within thy walls.

It is he who hath settled peace within thy borders: \* with the finest flour of wheat he feedeth thee.

'Tis he who sendeth forth his orders to the earth: \* his orders go with speed.

'Tis he who sendeth snow like flocks of wool: \* he sprinkleth his hoar-frost like ashes.

He sendeth down his hail like mouthfuls: \* who can stand the cold thereof?

He will send forth his word, which shall melt it away: \* his spirit shall breathe, and the waters shall flow again.

'Tis he who maketh known his commandments to Jacob: \* his law and ordinances to Israel.

He hath not done thus to every nation: \* nor hath he made known his law to them.

Glory, etc.

(*Thro' the year*) *Anthem.* Thou art become beautiful and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

(*In Advent*) *Anthem.* Behold the handmaid of the

mini, fiat mihi secúndum  
verbum tuum.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* Ecce, María genúit  
nobis Salvatórem, quem  
Joánnes videns exclamávit,  
dicens: Ecce, Agnus Dei,  
ecce, qui tollit peccáta  
mundi, allelúia.

Lord: be it done to me  
according to thy word.

(*Christmas time*) *An-  
them.* Behold, Mary hath  
borne us the Saviour, whom  
John seeing, exclaimed:  
Behold the Lamb of God,  
behold him who taketh  
away the sins of the world,  
alleluia.

(*Through the year, except in Advent.*)

*Capitulum. Eccl., xxiv.*

AB iníitio, et ante sæcula  
creáta sum, et usque ad fu-  
túrum sæculum non dési-  
nam: et in habitatióne  
sancta coram ipso minis-  
trávi. R. Deo grátias.

*Little Chapter. Eccl., xxiv.*

FROM the beginning,  
and before all ages, was I  
created, and I shall not  
cease to be in the world to  
come; and I have minis-  
tered before him in his  
holy abode. R. Thanks be  
to God.

(*In Advent.*)

*Capitulum. Isaiae, xi.*

EGREDIETUR virga de  
radíce Jesse, et flos de ra-  
díce ejus ascéndet: et re-  
quiescet super eum Spíri-  
tus Dómini. R. Deo  
grátias.

*Little Chapter. Isaiah, xi.*

THERE shall come forth  
a rod out of the root of  
Jesse, and a flower shall  
spring out of its root: and  
the Spirit of the Lord shall  
rest upon him. R. Thanks  
be to God.

*At the first strophe (or four verses) of the following  
hymn they all kneel down.*

*Hymnus.*

AVE, maris stella,  
Dei mater alma,  
Atque semper virgo,  
Felix cœli porta.

SUMENS illud Ave

*Hymn.*

BRIGHT Mother of our  
Maker, hail,  
Thou virgin ever blest;  
The ocean's star, by which  
we sail,  
And gain the port of rest.  
WHILE we this Hail, ad-  
dress'd to thee,

Gabriélis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Hevæ nomen.

SOLVE vincla reis,  
Profer lumen cæcis,  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce.

MONSTRA te esse matrem,  
Sumat per te preces,  
Qui pro nobis natus,  
Tulit esse tuus.

VIRGO singuláris,  
Inter omnes mitis,  
Nos culpis solútos,  
Mites fac et castos.

VITAM præsta puram,  
Iter para tutum,  
Ut vidéntes Jesum,  
Semper collætémur.

SIT laus Deo Patri,  
Summo Christo decus,  
Spiritúi Sancto,  
Tribus honor unus Amen.

V. Diffúsa est grátia in  
lábiis tuis. R. Proptérea  
benedíxit te Deus in ætér-  
num.

(Per annum) *Antipho-  
na.* Beáta mater.

From Gabriel's mouth re-  
hearse,  
Obtain that peace our lot  
may be,  
And Eva's name reverse.  
RELEASE our long en-  
tangled mind  
From all the snares of ill;  
With heav'nly light in-  
struct the blind,  
And all our vows fulfil.  
EXERT for us a mother's  
care,  
And us thy children own:  
Prevail with him to hear  
our pray'r,  
Who chose to be thy Son.  
O SPOTLESS maid, whose  
virtues shine,  
From all suspicion free,  
Each action of our lives  
refine,  
And make us pure like thee.  
PRESERVE our lives un-  
stain'd with ill  
In this infectious way,  
That heav'n alone our souls  
may fill  
With joys that ne'er decay.  
To God the Father endless  
praise;  
To God the Son the same,  
And Holy Ghost, whose  
equal rays,  
One equal glory claim.  
Amen.

V. Grace is spread on  
thy lips. R. Therefore God  
hath blessed thee for ever.

(Through the year) *An-  
them.* O blessed mother.

(*Tempore Paschali*) *Antiph.* Regina cœli.

(*In Adventu*) *Antiph.* Spiritus Sanctus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiph.* Magnum hæreditatis mystérium.

*Canticum beatæ Mariæ Virginis. Lucæ, i. 46.*

MAGNIFICAT\* ánima, mea Dóminum.

Et exultávit spíritus meus\* in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ:\* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est;\* et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus à progénie in progénies\* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo:\* dispérsit superbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede,\* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis,\* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum,\* recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros;\* Abraham, et sémini ejus in sæcula.

(*Easter time*) *Anth.* O Queen of Heaven.

(*In Advent*) *Anth.* The Holy Ghost.

(*Christmas time*) *Anth.* Great is the mystery of our inheritance.

*Canticle of the Blessed Virgin Mary. Luke, i. 46.*

My soul doth magnify\* the Lord.

And my spirit hath rejoiced\* in God my Saviour.

Because he hath regarded the humility of his handmaid:\* behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For he, who is mighty, hath done great things to me:\* and holy is his name.

And his mercy is from generation to generation\* to them who fear him.

He hath shown might in his arm;\* he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath cast down the mighty from their seats,\* and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things,\* and the rich he hath sent away empty.

He hath received Israel his servant,\* being mindful of his mercy.

As he spoke to our Fathers;\* to Abraham, and to his seed for ever.

Gloria Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona*.

Beáta mater, et intácta virgo, gloriósa regína mundi, intercède pro nobis ad Dóminum.

(*Tempore Paschalí*) *Antiphona*. Regína cœli lætare, allelúia, quia quem meruísti portáre, allelúia, resurréxit sicut dixit, allelúia: ora pro nobis Deum, allelúia.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Spíritus Sanctus in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero fílium Dei, allelúia.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Magnum hæreditátis mystérium: templum Dei factus et úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem asúmens: omnes gentes vénient dicéntes: Glória tibi, Dómine.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

V. Dómine exáudi or-tiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Glory be to the Father.

(*Through the year*) *Anthem*. O blessed mother, and chaste virgin, glorious queen of the world, make intercession for us to the Lord.

(*Easter time*) *Anthem*. O Queen of Heaven, rejoice, alleluia, because he, whom thou didst deserve to bear, alleluia, is risen again, as he foretold, alleluia: pray for us to God, alleluia.

(*In Advent*) *Anthem*. The Holy Ghost shall come upon thee, Mary; do not fear, thou shalt have in thy womb the Son of God, alleluia.

(*Christmas time*) *Ant.* Great is the mystery of our inheritance: the womb of a pure virgin became the temple of God: he, who took flesh of her, was not defiled: all nations shall come and say: Glory be to thee, O Lord.

Lord, have mercy on us, Christ, have mercy on us, Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

*If the president be a priest or deacon, instead of the last Versicle is always said the following:—observe this at each hour before and after the prayer.*

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum Spíritu tuo.

V. The Lord be with you.  
R. And with thy Spirit.

Orémus.

(*Per annum*) CONCEDE nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis, et córporis sanitáte gaudére; et gloriósa beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætéRNA pérfrui lætítia. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Orémus.

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Mariæ vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscépere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut, qui vere eam genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.



Orémus.

(*Tempore Nativ.*) DEUS, qui salutis æternæ beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri præmia præstitísti: tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscépere Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum. R. Amen.

Let us pray.

(*Thro' the year*) GRANT, we beseech thee, O Lord God, that we, thy servants, may enjoy constant health of mind and body; and by the glorious intercession of the ever blessed Virgin Mary, may be delivered from all temporal afflictions, and enjoy eternal bliss. Through Christ, our Lord. R. Amen.

Let us pray.

(*In Advent*) O God, who wast pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be assisted by her prayers. Through the same Christ our Lord. R. Amen.

Let us pray.

(*Christmas time*) O God, who by the fruitful virginity of the blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, by whom we have received the author of life, our Lord Jesus Christ thy Son. R. Amen.

*Commemoration for the Saints**(through the year, except in Advent).*

*Antiphona.* Sancti Dei omnes intercédere dignemini pro nostra omniumque salute.

V. Lætámini in Dómino, et exultáte, justi. R. Et gloriámini, omnes recti corde.

Orémus.

PRŒTEGE, Dómine, pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defénsióne cónserva.

Omnes Sancti tui, quæsumus Dómine, nos ubique adjuvent; ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nōstris concéde temporibus, ei ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salutis tuæ prosperitatē dispóne: benefactóribus nōstris sempiterna bona retríbe, et ómnibus fidélibus defunctis réquiem ætérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus

*Anthem.* All ye saints of God, vouchsafe to make intercession for the salvation of us and of all mankind.

V. Rejoice in the Lord, ye just and be exceedingly glad. R. And exult in glory, all ye upright of heart.

Let us pray.

PROTECT, O Lord, thy people, and grant us thy continual assistance, which we humbly beg with confidence, through the intercession of St. Peter and St. Paul, and of thy other apostles.

May all thy saints, we beseech thee, O Lord, always assist our weakness, that whilst we celebrate their merits, we may experience their protection; grant us thy peace in our days, and banish all evils from thy Church: prosperously guide the steps, actions, and desires of us, and of all thy servants, in the way of salvation: give eternal blessings to our benefactors, and grant everlasting rest to all the faithful departed. Thro' our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy

Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.	Ghost, one God, world without end. R. Amen.
--	--

*(Commemoration for the Saints in Advent.)*

*Antiphona.* Ecce Dóminus veniet, et omnes sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúia.

V. Ecce, apparébit Dóminus super nubem candidam. R. Et cum eo sanctorum millia.

Oremus.

Consciéntias nostra quæsumus, Dómine, visitádo purifica, ut véniens Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster cum omnibus sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum. R. Amen.

*Anthem.* Behold, the Lord will come, and all his saints with him: and there shall be a great light on that day, alleluia.

V. Behold, the Lord shall appear on a bright cloud. R. And with him thousands of saints.

Let us pray.

CLEANSE our consciences, we beseech thee, O Lord, by thy holy visit, that when Jesus Christ, thy Son, our Lord, cometh with all his saints, he may find in us an abode prepared for his reception: who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

*After the commemoration for the Saints, the following Versicles are said, which conclude Vespers.*

V. Dómine, exáudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

*Or, as above remarked.*

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum Spíritu tuo.

V. The Lord be with you. R. And with thy Spirit.

*Observe this at the end of each hour.*

V. Benedicámus Dómino. R. Deo gratias.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.



<p>V. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace. R. Amen.</p>	<p>V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.</p>
--	---

---

COMPLIN.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Complin to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through the injury thou didst suffer by the treacherous kiss of Judas, and by thy capture in the garden, to grant us thy grace that we may never betray thee by unworthily receiving the blessed sacraments, particularly the adorable Eucharist of thy body and blood, in the state of mortal sin, and that we may bridle our passions, and bind down our vicious inclinations under the sweet yoke and light burthen of thy holy law till death. Amen.

Ave, Maria, etc.

V. Convérte nos, Deus, salutáris noster. R. Et avérte iram tuam a nobis.

V. Deus, in adjutórium meum inténde. R. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Gloria Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, rex ætérnæ glóriæ.

*Psalmus cxxviii.*

SÆPE expugnáverunt me á juventúte mea,\* dicat nunc Israël.

Hail, Mary, etc.

V. Convert us to thee, O God, our Saviour. V. And turn away thy wrath from us.

V. Incline unto my aid, O God. V. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia, *or* Praise be to thee, O Lord, king of eternal glory.

*Psalm cxxviii.*

MANY times have they fought against me from my youth,\* let Israel now say.

Sæpe expugnavérunt me  
à juvëntúte mea: \* éténim  
non potuérunt mihi.

Supra dörsum meum fa-  
bricavérunt peccatōres: \*  
prolongavérunt iniquitátem  
suam.

Dóminus justus concídit  
cervíces peccatōrum: \* con-  
fundántur et convertántur  
retrörsum omnes, qui odé-  
runt Sion.

Fiant sicut fœnum tec-  
tōrum: \* quod, priúsqvam  
evellátur, exáruit:

De quo non implévit  
manum suam, qui metit: \* et  
sinum suum, qui manípulas  
collígit.

Et non dixerunt, qui  
præteribant: Benedíctio  
Dómini super vos: \* bene-  
díximus vobis in nōmine  
Dómini. Gloria Patri, etc.

*Psalmus cxxix.*

DE profúndis clamávi ad  
te Dómine; \* Domine, ex-  
áudi vocem meam.

Fiant aures tuæ inten-  
déntes \* in vocem depreca-  
tiónis meæ.

Si iniquitátes observá-  
veris, Dómine: \* Dómine,  
quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio  
est: \* et propter legem tuam  
sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in

Many times have they  
fought against me from my  
youth: \* but they could not  
prevail over me.

The wicked have exer-  
ted their cruelty upon my  
back: \* they have pro-  
longed their iniquity.

The Lord, who is just,  
will cut the neck of sin-  
ners: \* let them all be con-  
founded and rejected; who  
hate Sion.

Let them be as grass  
upon the tops of houses: \*  
which withered away be-  
fore it was plucked up:

Wherewith the mower  
did not fill his hand: \* nor  
the gleaner his bosom.

And they who passed by  
have not said: The bless-  
ing of the Lord be upon  
you: \* we have blessed you  
in the name of the Lord.

Glory, etc.

*Psalm cxxix.*

FROM the deep I have  
cried out to thee; \* O gra-  
cious Lord, hear my voice.

Let thy ears be atten-  
tive \* to the voice of my  
petition.

If thou wilt consider our  
iniquities, O mighty Lord, \*  
who shall endure it?

But with thee there is  
merciful forgiveness: \* and  
by reason of thy law I have  
waited on thee, O Lord.

My soul hath relied on

verbo ejus:\* sperávit ánima mea in Dómino.

A custōdia matutína usque ad noctem,\* spēret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia:\* et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israel\* ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri, etc.

*Psalmus cxxx.*

DOMINE, non est exaltátum cor meum:\* neque eláti sunt oculi mei.

Neque ambulávi in magnis,\* neque in mirabílibus super me.

Si non humíliter sentiébam;\* sed exaltávi animam meam:

Sicut ablactátus est super matre sua,\* ita rētribútio in anima mea.

Spēret Israel in Dómino,\* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

*Hymnus.*

MEMENTO, rerum Cónditor,  
Nostri quod olim córporis,  
Sacráta ab alvo Vírginis  
Nascéndo, formam sumpseris.

his word:\* my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night,\* let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy:\* and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel\* from all his iniquities.

Glory, etc.

*Pealm cxxx.*

O LORD, my heart is not puffed up:\* nor are my eyes disdainful.

Neither have I been ambitious of great affairs,\* nor have I dared to scrutinize in wonderful things above me.

If I thought not humbly of myself;\* but proudly elevated my mind:

Treat me as a nurse treats her infant,\* when she weans it from her breasts.

Let Israel hope in the Lord,\* now and for evermore.

Glory, etc.

*Hymn.*

REMEMBER thou, Creator Lord,  
The Father God's co-equal Word,  
To save mankind, from Virgin's womb  
Our human nature didst assume.

MARIA, mater gratiæ,  
Dulcis parens cleméntiæ,  
Tu nos ab hoste protége,  
Et mortis hora súscipe.

JESU tibi sit gloria,  
Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre et almo Spiritu,  
In sempiterna sæcula.  
Amen.

O HAPPY Mary, full of  
grace,  
Dear mother of the Prince  
of peace,  
Protect us from our evil  
foe,  
And bliss, at death, on us  
bestow.  
To THEE, O Jesus, Mary's  
Son,  
Be everlasting homage  
done;  
To God the Father, we re-  
peat  
The same, and to the Pa-  
raclete. Amen.

*The Little Chapter through the year, except in Advent.*

*Capitulum. Eccli., xxiv.*

EGO mater pulchræ di-  
lectiōnis et timōris, et  
agnitiōnis, et sanctæ spei.  
R. Deo gratias.

V. Ora pro nobis, sancta  
Dei génitrix. R. Ut digni  
efficiámur promissiōibus  
Christi.

*Antiphona.* Sub tuum  
præsídium.

(*Tempore Paschali*) *Antiph.* Regina cœli.

(*Tempore Nativ.*) *Antiph.* Magnum hæreditátis  
mystérium.

*Little Chapter. Eccl., xxiv.*

I AM the mother of beau-  
tiful love, and of fear, and  
of knowledge, and of holy  
hope. R. Thanks be to God.

V. Pray for us, O holy  
mother of God. R. That  
we may be made worthy of  
the promises of Christ.

*Anthem.* Under thy pro-  
tection.

(*Paschal time*) *Anth.*  
O Queen of Heaven.

(*Christmas time*) *Anth.*  
Great is the mystery of  
our inheritance.

*Little Chapter in Advent, Isaiah, vii.*

ECCE, virgo concípiet, et  
pariet filium, et vocábitur  
nomen ejus Emmanuel.  
Bútyrum et mel cómedet,

BEHOLD, a virgin shall  
conceive and bring forth a  
son, and his name shall  
be called Emmanuel. He

ut sciat reprobare malum  
et eligere bonum. R. Deo  
gratias.

V. Angelus Domini nun-  
tiavit Mariæ. R. Et con-  
cepit de Spiritu Sancto.

*Ant.* Spiritus Sanctus.

*Canticum Simeon's.*  
*Luce, ii. 29.*

NUNC dimittis servum  
tuum, Domine,\* secundum  
verbum tuum, in pace:

Quia viderunt oculi mei\*  
salutare tuum.

Quod parasti\* ante faci-  
em omnium populorum;

Lumen ad revelationem  
Gentium,\* et gloriam ple-  
bis tue, Israël.

Gloria Patri, etc.

(*Per annum*) *Antipho-  
na.* Sub tuum præsidium  
confugimus, sancta Dei  
genitrix; nostras depre-  
cationes ne despicias in  
necessitatibus nostris, sed  
a periculis cunctis libera  
nos semper, Virgo gloriosa  
et benedicta.

(*Tempore Paschali*) *An-  
tiphona.* Regina cœli læ-  
tare alleluia, quia quem  
meruisti portare, alleluia,  
resurrexit sicut dixit, alle-  
luia: ora pro nobis Deum,  
alleluia.

(*In Adventu*) *Antipho-  
na.* Spiritus Sanctus in te

shall eat butter and honey,  
that he may know how to  
reject evil and choose  
good. R. Thanks be to God.

V. The angel of the Lord  
declared unto Mary. R.  
And she conceived by the  
Holy Ghost.

*Anth.* The Holy Ghost.

*Canticle of Simeon.*  
*Luke, ii. 29.*

Now dost thou dismiss  
thy servant, O Lord,\* ac-  
cording to thy word, in  
peace:

Since my eyes have seen  
\*thy promised salvation.

Which thou hast prepa-  
red\* to show to all nations;

A light to enlighten the  
Gentiles,\* and the glory of  
thy people, Israel.

(*Through the year*) *An-  
them.* Under thy protec-  
tion we seek refuge, O holy  
mother of God; despise  
not our petitions in our  
necessities, but deliver us  
continually from all dan-  
gers, O glorious and bles-  
sed Virgin.

(*In Paschal time*) *An-  
them.* O queen of Heaven,  
rejoice, alleluia, because  
he whom thou didst de-  
serve to bear, alleluia, is  
risen again, as he foretold,  
alleluia: pray for us to  
God, alleluia.

(*In Advent*) *Anth.* The  
Holy Ghost shall come

descéndet Maria: ne tí-  
meas, habébis in utero  
Fílium Dei, allelúia.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* Magnum hæredi-  
tátis mystérium: templum  
Dei factus est úterus ne-  
sciéntis virum: non est pol-  
lútus ex ea carnem assú-  
mens: omnes gentes vé-  
nient dicéntes: Gloria tibi,  
Dómine.

Kyrie eléison. Christe  
eléison. Kyrie eléison.

V. Dómine exáudi ora-  
tiónem meam. Et clamor  
meus ad te véniat.

Orémus.

(*Per annum*) BEATÆ  
et gloriósæ semper Víriginis  
Mariæ, quæsumus, Dómi-  
ne, intercèssio gloriósa nos  
prótegat, et ad vitam per-  
dúcat æternam. Per Dómi-  
num nostrum, Jesum  
Christum, Fílium tuum,  
qui tecum vivit et regnat  
in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sæcula  
sæculórum. R. Amen.

(*In Adventu*) Deus, qui  
de beatæ Mariæ virginis  
útero verbum tuum, An-  
gelo nuntiánte, carnem  
suscipere voluisti; præsta  
supplícibus tuis, ut, qui  
vere eam genitricem Dei  
crédimus, ejus apud te in-

upon thee, Mary: do not  
fear, thou shalt have in  
thy womb the Son of God,  
alleluia.

(*Christmas time*) *An-  
them.* Great is the mys-  
tery of our inheritance:  
the womb of a pure virgin  
became the temple of God:  
he, who took flesh of  
her, was not defiled: all  
nations shall come and say:  
Glory be to thee, O Lord.

Lord, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

• Let us pray.

(*Thro' the year*) GRANT,  
we beseech thee, O Lord,  
that the glorious interces-  
sion of the ever blessed  
and glorious Virgin Mary  
may protect us here, and  
bring us to everlasting life.  
Thro' our Lord Jesus  
Christ, thy Son: Who with  
thee and the Holy Ghost,  
liveth and reigneth one  
God, world without end.  
R. Amen.

(*In Advent.*) O God,  
who wast pleased that thy  
Word, when the angel de-  
livered his message, should  
take flesh in the womb of  
the blessed Virgin Mary;  
give ear to our humble  
petitions, and grant that

tercessiónibus adjuvémur.  
Per eundem Dominum  
nostrum, Jesum Chris-  
tum, etc.

(*Tempore Nativ.*) DE-  
US, qui salútis æternæ  
beátæ Mariæ virginitate  
fœcúnda humáno gèneri  
præmia præstitísti; tribue,  
quæsumus, ut ipsam pro  
nobis intercédere sentiámus  
per quam merúimus  
auctórem vitæ suscipere,  
Dóminum nostrum Jesum  
Christum, Filium tuum:  
Qui tecum vivit et regnat  
in unitate Spíritus, etc.

V. Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam. R. Et cla-  
mor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dó-  
mino. R. Deo gratias

*Benedictio.* Benedícat et  
custódiat nos omnípotens  
et miséricors Dóminus, Pa-  
ter, et Filius, et Spíritus  
Sáctus. R. Amen.

we, who believe her to be  
truly the mother of God,  
may be helped by her  
prayers. Thro' the same  
Lord Jesus Christ, etc.

(*Christmas time*) O GOD,  
who, by the fruitful virgi-  
nity of blessed Mary, hast  
given to mankind the re-  
wards of eternal salvation;  
grant, we beseech thee, that  
we may experience her in-  
tercession, by whom we  
have deserved to receive  
the Author of life, our  
Lord Jesus Christ, thy  
Son: Who with thee and  
the Holy Ghost, liveth, etc.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord.  
R. Thanks be to God.

*Blessing.* May the al-  
mighty and merciful Lord,  
the Father, the Son, and  
the Holy Ghost, bless and  
protect us. R. Amen.

#### GREAT ANTHEMS OF THE B. V. M.

*Then is said one of the following Anthems, according  
to the time of the year.*

*The Anthem from Vespers of Saturday before the  
first Sunday of Advent, till Vespers on the feast of  
the Purification, 2nd of February.*

ALMA Redemptóris mater,  
quæ péria cœli,  
Pórta manes, et stélla ma-  
ris, succúrre cadénti,  
Súrgere qui curat, pópulo:  
tu quæ genuísti,

MOTHER of Jesus, hea-  
ven's open gate,  
Star of the sea, support  
the falling state  
Of mortals: thou, whose  
womb thy Maker bore,

Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem:

Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore, Sumens illud Ave, peccatórum miserére.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ. R. Et concēpit de Spiritu Sancto.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde, ut qui ángelo nuntiánte Christi, Fílii tui, incarnátionem cognóvimus, per passiónem ejus et crucem ad resurrectiόνis gloriam perducámur: Per eundem Christum Dóminum nostrum. Amen.

*From Vigil of Christmas the above Versicles and Prayer are changed thus:*

V. Post partum virgo inviolata permánsisti. R. Dei génitrix, intercède pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salútis æternæ beatæ Mariæ virginitáte fœcúnda humáno generi præmia præstitisti; tríbue quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentíamus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum. Amen.

And yet, O strange! a virgin, as before:

Who didst from Gabriel's hail the news receive, Repenting sinners by thy prayers relieve.

V. The angel of the Lord declared unto Mary. R. And she conceived by the Holy Ghost.

Let us pray.

POUR forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we, to whom the incarnation of Christ, thy Son, was made known by the message of an angel, may by his passion and cross be brought to the glory of his resurrection: through the same Christ our Lord. Amen.

V. After child-birth thou didst remain a pure virgin. R. O Mother of God, intercede for us.

Let us pray.

O God, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, by whom we receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Amen.



*The Anthem from Complin on the feast of the Purification inclusively, till None on Holy Saturday.*

Ave, Regina cœlorum!  
Ave, dōmina angelōrum!  
Salve radix! salve porta!  
Ex qua mūndo lux est orta.

GAUDE, Virgo gloriōsa,  
Super omnes speciōsa!  
Vale, O valde decōra!  
Et pro nobis Christum ex-  
ōra.

V. Dignāre me laudāre  
te, Virgo, sacrāta. R. Da  
mihi virtūtem contra hostes  
tuos.

Orémus.

Concéde, miséricors  
Deus, fragilitāti nostræ  
præsídium; ut qui sanctæ  
Dei genitrícis memóriam  
ágimus intercessiónis ejus  
auxílio á nostris iniquitá-  
tibus rēsurgāmus: Per  
eundem Christum Domi-  
num nostrum. Amen.

*The Anthem from Vespers on Holy Saturday till None  
on Saturday in Whitsun-week.*

REGÍNA cœli lætare, alle-  
lúia,  
Quia quem merúisti por-  
tare, alleluia,  
Resurréxit sicut dixit, al-  
lelúia:

HAIL Mary, Queen of hea-  
venly spheres!  
Hail, whom the angelic  
host reveres!

Hail, fruitful root! Hail,  
sacred gate!

From whom our light de-  
rives its date.

O GLORIOUS Maid, with  
beauty blest!

May joys eternal fill thy  
breast!

Thus crowned with beauty  
and with joy,

Thy prayers for us with  
Christ employ.

V. Vouchsafe, O sacred  
Virgin, to accept my praises.

R. Give me strength against  
thy enemies.

Let us pray.

Grant us, O merciful  
God, strength against all  
our weakness; that we,  
who celebrate the memory  
of the holy mother of God,  
may by the help of her inter-  
cession rise again from our  
iniquities: thro' the same  
Christ, our Lord. Amen.

REJOICE, O Queen of hea-  
ven, to see, alleluia,  
The sacred infant born of  
thee, alleluia,  
Return in glory from the  
tomb, alleluia:

**Ora pro nobis Deum, allelúia.**

**V. Gaude et lætare, Virgo María, allelúia. R. Quia surréxit Dóminus veré, allelúia.**

**Orémus.**

**DEUS, qui per resurrectionem Filii tui, Dómini nostri, Jesu Christi, mundum lætificáre dignátus es; præsta, quæsumus, ut per ejus genitricem virginum Mariam, perpétuæ capiamus gáudia vitæ: Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.**

**And with thy prayers prevent our doom, alleluia.**

**V. Rejoice, and exult, O Virgin Mary, alleluia. R. For the Lord is truly risen, alleluia.**

**Let us pray.**

**O God, who by the resurrection of thy Son, our Lord Jesus Christ, hast been pleased to fill the world with joy; grant, we beseech thee, that by the intercession of the Virgin Mary, his mother, we may receive the joys of eternal life: Thro' the same Christ, our Lord. Amen.**

*The Anthem from Vespers on the Eve of the Most Sacred Trinity till None on Saturday before the first Sunday of Advent.*

**SALVE, Regina, mater misericórdiæ!**

**Vita, dulcedo, et spes nostra, salve!**

**Ad te clamámus, éxules filii Hevæ.**

**Ad te suspirámus, geméntes et fientes in hac lacrymarum valle.**

**Ejá ergo, advocáta nostra!**

**Illos tuos misericórdes oculos ad nos convérte.**

**Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exílium osténde.**

**O clémens, O pia, O dulcis Virgo María.**

**V. Ora pro nobis sancta**

**HAIL, happy queen, thou mercy's parent, hail!**

**Life, hope, and comfort of this earthly vale.**

**To thee we, Eva's wretched children, cry,**

**In sighs and tears, to thee suppliant fly.**

**Rise, glorious advocate, exert thy love,**

**And let our vows those eyes of pity move.**

**O pious Virgin Mary, grant that we,**

**Long exiled, may in heaven thy Jesus see.**

**V. Pray for us, O holy**

Dei génitrix. R. Ut digni efficiámur promisióibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spirítu Sancto cōoperánte, præparásti; da, ut cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessiόne ab instántibus malis et à morte perpétua liberémur: Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

mother of God. R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

O ALMIGHTY and eternal God, who by the co-operation of the Holy Ghost, didst prepare the body and soul of the glorious Virgin Mary, that she might become a habitation worthy of thy Son; grant that, as with joy we celebrate her memory, so by her pious intercession we may be delivered from present evils and eternal death: Thro' the same Christ, our Lord. Amen.

*After the proper Anthem of the Blessed Virgin Mary, according to the time of the year, is said the Versicle :*

V. Divínium auxílium máneat semper nobíscum.  
R. Amen.

V. May the divine assistance always remain with us. Amen.

*Complin terminates with the following Prayers :*

PATER NOSTER, qui es in cœlis: sanctificétur nomen tuum, advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidíanium da nobis hódie: et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimítimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem; sed líbera nos à malo. Amen.

OUR FATHER, who art in heaven: hallowed be thy name: thy kingdom come: thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

AVE, MARIA, grátia

HAIL, MARY, full of

plena, Dóminus tecum :  
benedícta tu in muliéribus ;  
et benedíctus fructus ven-  
tris tui Jesus.

Sancta María, mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus  
nunc, et in hora mortis nos-  
træ. Amen.

**CREDO IN DEUM**, Pa-  
trem omnipoténtem Crea-  
tórem cœli et terræ. Et  
in Jesum Christum, Fílium  
ejus únicum, Dóminum  
nostrum ; qui concéptus  
est de Spíritu Sancto ;  
natus ex María Vírgine ;  
passus sub Póntio Piláto ;  
crucifixus, mórtuus et se-  
púltus ; descéndit ad ín-  
feros ; tértia die resurréxit  
a mórtuis ; ascéndit ad  
cœlos ; sedet ad dextram  
Dei Patris omnipoténtis ;  
inde ventúrus est judicáre  
vivos et mórtuos. Cre-  
do in Spíritum Sanctum ;  
sanctam Ecclesiám cathó-  
licam ; sanctorum commu-  
niónem ; remissionem pec-  
catorum ; carnis resurrec-  
tiónem, vitam ætérnam.  
Amen.

grace, the Lord is with thee :  
blessed art thou among  
women : and blessed is the  
fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, mother of  
God : pray for us sinners  
now, and at the hour of our  
death. Amen.

**I BELIEVE IN GOD**, the  
Father almighty, Creator  
of heaven and earth. And  
in Jesus Christ, his only  
Son, our Lord ; who was  
conceived by the Holy  
Ghost ; born of the Vir-  
gin Mary ; suffered under  
Pontius Pilate ; was cru-  
cified, dead and buried ;  
he descended into hell ; the  
third day he arose again  
from the dead ; he ascend-  
ed into heaven ; sitteth at  
the right hand of God, the  
Father almighty ; from  
thence he will come to  
judge the living and the  
dead. I believe in the Holy  
Ghost ; the holy Catholic  
Church ; the communion  
of saints ; the forgiveness  
of sins ; the resurrection  
of the body, and life ever-  
lasting. Amen.

*N.B. If Matins be recited immediately after Com-  
plin, the following Prayer after Office should not be  
said till after Lauds.*

**A PRAYER TO BE SAID AFTER THE DIVINE OFFICE,**

*To which Pope Leo X. has annexed a grant of  
pardon for those faults and negligences committed,  
through human frailty, during the Office.*

Sacrosánctæ et indi- | **MAY** all praise, honour,

viduæ Trinitati, crucifixi  
Dómini nostri Jesu Christi  
humanitati, beatissimæ et  
gloriosissimæ sempérque  
vîrginis Mariæ fœcundæ  
integritati, et ómnium  
Sanctorum universitati, sit  
sempiterna laus, honor,  
virtus, et glória ab omni  
creatúra, nobisque remissio  
ómnium peccatorum, per  
infinita sæcula sæculorum.  
R. Amen.

V. Beata viscera Mariæ  
vîrginis, quæ portaverunt  
ætérni Patris Filium. R.  
Et beata úbera, quæ lacta-  
verunt Christum Dómi-  
num.

Pater noster, etc. Ave,  
Maria, etc.

power, and glory, be ren-  
dered by all creatures to  
the most holy and undivi-  
ded Trinity, to the sacred  
humanity of our Lord Jesus  
Christ, to the fruitful in-  
tegrity of the most blessed  
and glorious Virgin Mary,  
and to all the saints in ge-  
neral: and may we (I) ob-  
tain the remission of all  
our (my) sins, through end-  
less ages. R. Amen.

V. Blessed is the womb of  
the Virgin Mary, which has  
borne the Son of the eternal  
Father. R. And blessed  
are the breasts which have  
nourished Christ our Lord.

Our Father, etc. Hail  
Mary, etc.

## MATINS,

### WITH LAUDS.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast  
graciously redeemed us by thy bitter passion and death,  
we offer up these Matins and Lauds to thy honour and  
glory, and most humbly besecch thee, through the vile  
treatment thou didst receive from the Jews, who dragged  
thee to the courts of impious High-priests, where thou  
wast falsely accused, smote on the face, called a blas-  
phemer, and declared guilty of death, and didst suffer  
most cruel torments with blows, bruises, and unheard-of  
injuries, during the whole night, to grant us resigna-  
tion and silence during all calumnies, detractions,  
and sufferings for the love of thee, and to give us  
grace never to return injury for injury, but to præ-  
tise that truly Christian revenge of overcoming evil  
with good, to do good to those who hate us, to bless  
those who curse us, and to pray for those who persecute  
and calumniate us. Amen.

Ave, María, etc.

| Hail, Mary, etc.

V. Dómine, lábia mea  
apéries. R. Et os meum  
annuntiábit laudem tuam.

V. Deus, in adjutórium  
meum inténde. R. Dómine,  
ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et  
Spíritu Sancto. Sicut erat  
in princípío, et nunc, et  
semper, et in sæcula sæcu-  
lórum. Amen. Allelúia,  
vel Laus tibi, Dómine, rex  
æternæ glóriæ.

*Invitatorium.*

Ave, María, grátia ple-  
na, Dóminus tecum.

Ave, Mária, grátia ple-  
na, Dóminus tecum.

*Psalmus xciv.*

VENITE, exultémus Dó-  
mino, jubilémus Deo salu-  
tári nostro: præoccupémus  
faciem ejus in confessióne,  
et in psalmis jubilémus ei.

Ave, María, grátia plena,  
Dóminus tecum.

Quóniam Deus magnus  
Dóminus, et Rex magnus  
super omnes deos; quóniam  
non repellet Dóminus ple-  
bem suam, quia in manu  
ejus sunt omnes fines, ter-  
ræ, et altitúdes móntium  
ipse cónspicit.

Dóminus tecum.

Quóniam ipsíus est mare,  
et ipse fecit illud, et áridam

V. O Lord, open thou  
my lips. R. And my mouth  
shall declare thy praise.

V. Incline unto my aid,  
O God. R. O Lord, make  
haste to help me.

Glory be to the Father,  
and to the Son, and to the  
Holy Ghost. As it was in  
the beginning, is now, and  
ever shall be, world with-  
out end. Amen, Alleluia,  
or Praise be to thee, O  
Lord, king of eternal glory.

*Invitatory.*

Hail, Mary, full of grace,  
the Lord is with thee.

Hail, Mary, full of grace,  
the Lord is with thee.

*Psalm xciv.*

COME, let us rejoice in  
the Lord, let us joyfully cry  
out to God our Saviour:  
let us present ourselves be-  
fore him, to celebrate his  
praises, and to sing with  
joy canticles unto him.

Hail, Mary, full of grace,  
the Lord is with thee.

Because God is a mighty  
Lord and a great King  
above all gods; for the  
Lord will not reject his  
people; in his hand are all  
the bounds of the earth, and  
he looks down on the  
heights of the mountains.

The Lord is with thee.

The sea is his; for he  
made it, and his hands

fundavérunt manus ejus: veníte adorémus, et procédámus ante Deum: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster: nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

Hódie si vocem ejus audíeritis nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatíone secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Dóminus tecum.

Quadráginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde: ipsi vero non cognovérunt vias meas, quibus jurávi in ira mea si introíbunt in réquiem meam.

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto: Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Dóminus tecum.

Ave, Mária, grátia plena.

Dóminus tecum.

framed the earth; come then, let us adore, and fall prostrate before God, let us weep in the presence of the Lord, who made us, because he is the Lord our God; we are his people, and the sheep of his pasture.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

If this day you should hear his voice, harden not your hearts, as you did when you provoked him on the day you offended him in the desert; where your fathers tempted me, they tried, and saw my works.

The Lord is with thee.

I was forty years with this race of men, and said: The hearts of this people are always wandering; but they have not known my ways; and I swore to them in my wrath, that they should not enter my abode of rest.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The Lord is with thee.

Hail, Mary, full of grace.

The Lord is with thee.

*Hymnus.*

QUEM terra pontus, síde-  
ra,  
Colunt, adórant, prædi-  
cant,  
Trinam regéntem máchi-  
nam,  
Cláustrum Mariæ bájulat.

Cor luna, sol et ómnia  
Deserviunt per témpora:  
Perfúsa coeli grátia.  
Gestant puéllæ viscera.

Beáta Mater múnere,  
Cujus supérnus artifex,  
Mundum pugillo conti-  
nens,  
Ventris sub arca clausus  
est.

BEATA cœli nuntio,  
Fecúnda sancto Spírítu,  
Desiderátus géntibus  
Cujus per alvum fusus est.

JESU, tibi sit glória  
Qui natus es de Vírgine,  
Cum Patre et almo Spíri-  
tu,  
In Sempitérna sæcula.  
Amen.

*Hymn.*

THE sov'reign God, whose  
hands sustain  
The globe of heav'n, the  
earth and main,  
Ador'd and prais'd by each  
degree,  
Lies hid, O Sacred Maid,  
in thee.

HE, whom the sun and  
moon obey,  
To whom all creatures ho-  
mage pay;  
The Judge of men and an-  
gels' doom,  
Resides within thy virgin  
womb.

O HAPPY parent, chose to  
bear.

Thy Maker's coëternal  
Heir;

Whose fingers span this  
earth around,

Whose arms the whole cre-  
ation bound.

THE angel's voice pro-  
nounc'd thee blest,

The Holy Ghost on thee  
did rest;

To us thou didst bestow by  
birth

The most desir'd of heav'n  
and earth.

To thee, O Jesus, Mary's  
Son,

Be everlasting homage  
done;

To God the Father we re-  
peat

The same, and to the Pa-  
raclete Amen.



*The three following Psalms are said on Sundays, Mondays, and Thursdays. at the Nocturn.*

*Ant.* Benedicta tu.

*Psalmus viii.*

Dómine Dóminus nos-  
ter,\* quam admirábile est  
nomen tuum in univérſa  
terra?

Quóniam eleváta est  
magnificéntia tua\* super  
cœlos.

Ex ore infántium et lac-  
téntium perfecísti laudem  
propter inimícos tuos\* ut  
déstruas inimícum et ultó-  
rem.

Quóniam vidébo cœlos  
tuos, ópera digitórum tuó-  
rum:\* lunam et stellas, quæ  
tu fundásti.

Quid est homo, quod  
mēmor es ejus?\* aut filius  
hóminis, quóniam vísitas  
eum?

Minúisti eum pauló mi-  
nús ab Angelis, glória et  
honóre coronásti eum:\* et  
constituísti eum super ópe-  
ra mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pe-  
dibus ejus,\* oves et boves  
univérſas ínsuper et pécora  
campi;

Vólucres cœli, et pisces  
maris,\* qui perámbulant  
sémitas maris.

*Anth.* Blessed art thou.

*Psalm viii.*

O LORD, our sovereign  
Lord,\* how wonderful is  
thy name over the whole  
earth!

For thy grandeur is ex-  
alted\* above the heavens.

Thou hast received due  
praise from the mouths of  
infants and sucklings, to  
confound thy enemies,\*  
and to destroy the spirit of  
hatred and of vengeance.

For I shall consider the  
heavens, which are the  
work of thy hands;\* the  
moon and stars, which thou  
hast formed.

What is man, that thou  
art mindful of him? or the  
son of man, that thou dost  
visit him?

Thou hast created him a  
little inferior to the angels,  
thou hast crowned him with  
honour and glory, and gave  
him dominion over all the  
works of thy hands.

Thou hast rendered all  
things subject to him,\* the  
sheep, and the oxen, and  
also the cattle of the field;

The birds of the air and  
the fishes of the sea,\* and  
all that glide through the  
course of the waters.

Dómine, Dóminus noster,\* quàm admirábile est nomen tuum in univérſa terra.

Gloria Patri, etc.

*Antiphona.* Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

*Antiph.* Sicut myrrha, elécta.

*Psalmus xviii.*

Cœli enarrant glóriam Dei,\* et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum,\* et nox nocti indicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes;\* quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívet sonus eórum:\* et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum:\* et ipse tamquam sponsus procédens de thálamo suo:

Exultávit ut gigas ad curréndam viam:\* à summo cœlo egréssio ejus:

Et occúrsus ejus usque

O Lord, our sovereign Lord,\* how wonderful is thy name over the whole earth!

Glory be to the Father.

*Anthem.* Blessed art thou among women; and blessed is the fruit of thy womb.

*Anthem.* Like choice myrrh.

*Psalm xviii.*

THE heavens display the glory of God,\* and the firmament publishes the works of his hands.

Each day announces his word to the following day,\* and each night declares his knowledge to the succeeding night.

There are no tongues or languages,\* where their voices are not heard.

Their eloquence went forth through the whole world,\* and their words have reached the bounds of the earth.

The glory of his abode is fulgent like the Sun,\* and he is adorned like the bridegroom going out of his chamber.

He proceedeth with joy like a giant on his way;\* his coming forth begins from the summit of heaven.

And he continues his

ad summum ejus;\* nec est qui se abscondat à colóre ejus.

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas:\* testimónium Dómini fídele, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda:\* præceptum Dómini lúcidum. illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi:\* judícia Dómini vera, justificáta in semetipsa.

Desiderábilia super aurum et lápidem pretiósum multum:\* et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea:\* in custódiendis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? ab occúltis meis munda me,\* et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domínati, tunc immaculátus ero:\* et emundábor à delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei:\* et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

course to the end thereof:  
\*there is not one who can abscond from his rays.

The law of the Lord is perfect, it converts souls:\* the words of the Lord are faithful, and give wisdom to the humble.

The ordinances of the Lord are righteous, rejoicing the hearts:\* the precept of the Lord is luminous, and enlightens our understanding.

The fear of the Lord is holy, and continues for evermore:\* the judgments of the Lord are founded on truth and justice.

They are more desirable than gold, or precious stones,\* and sweeter than the honey and honeycomb.

For thy servant observeth them;\* and they, who keep them, find an ample recompense.

Who can comprehend what sin is? cleanse me from my hidden sins,\* and from those of others save thy servant.

If they shall not be imputed to me, I will be then pure,\* and will be free from the very great guilt of sin.

Then shall my prayer be directed to please thee:\* and my interior meditation be always made in thy presence.

Dómine adjutor meus,\*  
et redemptor meus.

Gloria Patri, etc.

*Antiph.* Sicut myrrha  
elécta odórem dedísti sua-  
vitátis sancta Dei génitrix.

*Antiph.* Antethorum hu-  
jus virginis.

*Psalmus* xxiii.

DOMINI est terra, et ple-  
nitúdo ejus;\* orbis terrá-  
rum, et univérsti qui hábi-  
tant in eo.

Quia ipse super mária  
fundávit eum;\* et super  
flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem  
Dómini?\* aut quis stabit  
in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et  
mundo corde,\* qui non  
accépit in vano ánimam  
suam, nec juravit in dolo  
 próximo suo:

Hic accípiet benedicti-  
onem à Dómino,\* et mise-  
ricórdiam à Deo salutári  
suo.

Hæc est generátio quæ-  
réntium eum,\* quæréntium  
fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas prín-  
ces vestras et elevámini  
portæ eternáles:\* et intro-  
íbit Rex glóriæ.

O Lord, thou art my  
help\* and my Redeemer.

Glory be to the Father.

*Anthem.* Like choice  
myrrh, thou hast rendered  
a most fragrant odour, O  
holy mother of God.

*Ant.* In honour of this  
most chaste virgin.

*Psalm* xxiii.

THE Lord possesses the  
earth, and all that it con-  
tains:\* he owns the whole  
world and all its inhabitants.

For he hath founded it  
on the seas,\* and hath  
raised it over the surface of  
the rivers.

Who shall ascend on the  
mount of the Lord?\* and  
who shall dwell in his holy  
sanctuary?

Those who do no harm,  
and are pure of heart,\*  
who give not their heart to  
vain desires, nor deceive his  
neighbour by false oaths.

He shall receive the bles-  
sing of the Lord,\* and  
mercy from God his Sa-  
viour.

Such is the inheritance of  
those who truly seek him,\*  
who desire the presence of  
the God of Jacob.

Open wide your gates, O  
ye princes, let the eternal  
doors be thrown open,\*  
and the King of Glory shall  
make his entrance.

Quis est iste Rex glóriæ?\* Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas príncipes vestras, et elvámmini portæ æternáles:\* et introibit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ?\* Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

Gloria Patri, etc.

*Antiphona.* Antethorum hujus vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drá-matis.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Pater Noster.

Who is this King of glory?\* he is the valiant and mighty Lord, the Lord who has triumphed in battle.

Open wide your gates, O ye princes, let the eternal gates be thrown open,\* and the King of glory shall make his entrance.

Who is this King of glory?\* the Lord of hosts is this king of glory.

Glory be to the Father.

*Anthem.* In honour of this most chaste virgin let us sing canticles with sweet harmony.

V. Grace is spread on thy lips. R. Therefore God hath blessed thee for ever.

Our Father.

*The Absolution, Benedictions, Lessons, and Responses, are set down below after the Psalms.*

*The three following Psalms are said on Tuesdays and Fridays at the Nocturn.*

*Antiphona.* Spécie tua.

*Anthem.* In thy comeliness.

*Psalmus* xliv.

*Psalm* xliv.

ERUCTAVIT cor meum verbum bonum:\* dico ego ópera mea regi.

My heart is ready to declare grand things:\* I will devote my works to the King of kings.

Lingua mea cálamus scribæ,\* velóciter scribén-tis.

My tongue shall follow his inspiration,\* like the quick pen of an able scrivener.

Spéciósus forma præ filiis hóminum, diffúsa est

O thou most beautiful among the sons of men,

grátia in lábiis tuis; \* prop-  
terea benedixit te Deus in  
æternum.

Accingere gládio tuo  
super femur tuum, \* Poten-  
tissime.

Spécie tua et pulchritú-  
dine tua, \* inténde, prós-  
pere procéde et regna.

Propter veritatem, et  
mansuetudinem, et justí-  
tiam: \* et deducet te mira-  
biliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acútæ, pó-  
puli sub te cadent: \* in  
corda inimicórum regis.

Sedes tua Deus in sæcu-  
lum sæculi: \* virga direc-  
tiónis virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et  
odisti iniquitatem: \* prop-  
terea unxit te Deus, Deus  
tuus, óleo lætitiæ præ con-  
sorbibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cá-  
sia à vestimentis tuis, à  
dómibus ebúrneis: \* ex  
quibus delectavérunt te fi-  
liæ regum in honóre tuo.

Astitit regína à dextris  
tuis in vestítu deaurato, \*  
circumdáta varietáte.

Audi filia, et vide, et in-  
clina aurem tuam: \* et ob-  
liviscere pópulum tuum, et  
domum patris tui.

Et concupiscet rex de-

grace is spread on thy lips, \*  
therefore God hath blessed  
thee for ever.

Gird thyself with thy  
sword, \* O thou most  
Mighty.

In thy comeliness and  
thy beauty, \* go on, proceed  
prosperously, and reign.

For the sake of truth, of  
meekness, and of justice: \*  
and thy right hand shall  
conduct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp,  
under thee shall people  
fall: \* they shall pierce the  
hearts of the king's ene-  
mies.

Thy throne, O God, is  
an eternal reign: \* the  
sceptre of thy empire is a  
sceptre of equity.

Thou hast loved justice,  
and hated iniquity: \* there-  
fore the Lord thy God an-  
ointed thee with the oil of  
joy above all thy partners.

Myrrh, and aloes, and  
cassia perfume thy robes,  
and thy ivory palaces: \*  
where the daughters of the  
king have the honour to  
entertain thee.

The queen on thy right  
hand in vesture trimmed  
with gold, \* and variegated  
with ornaments.

Hearken, my daughter,  
and see and incline thy  
ear, \* forget thy people,  
and thy father's house.

And the king will be ena-

córem tuum:\* quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et filiæ Tyri in munéribus\* vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis.

Omnes gloria ejus filiæ regis ab intus,\* in fimbriis áureis circumamícta varietátibus.

Adducéntur regi vírgines post eam:\* próximæ ejus afferéntur tibi:

Afferéntur in lætítia et exultatióne:\* adducéntur in templum regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii:\* constitues eos príncípès super omnem terram.

Mémorès erunt nóminis tui\* in omni generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Glória Patri, etc.

*Antiphona.* Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prósperé procéde, et regna.

*Antiph.* Adjuvábít eam Deus.

*Psalmus* xlv.

DEUS noster refúgium,

moured with thy beauty,\* for he is the Lord thy God, and the people will adore him.

And the daughters of Tyre shall offer gifts,\* yea the rich nobility too will come to render thee their vows.

All the glory of the king's daughter is in her interior;\* although she be decorated with fringes of gold and embroideries.

Virgins shall be conducted in her retinue to the king:\* her neighbours shall be brought to thee.

They shall be accompanied with joy and delights:\* and shall be introduced into the temple of the king.

Thou art blessed with children to hold the place of thy fathers:\* thou wilt appoint them princes over the whole earth.

They shall be mindful of thy name,\* through succession of ages.

Therefore shall the people praise thee for ever,\* yea for evermore.

Glory, etc.

*Anthem.* In thy comeliness and thy beauty go on, proceed prosperously, and reign.

*Anth.* God will assist her.

*Psalm* xlv.

God is our refuge and

et virtus: \* adjutor in tribulationibus, quæ invenérunt nos nimis.

Propterea non timēbimus dum turbabitur terra, \* et transferentur montes in cor maris.

Sonerunt, et turbatæ sunt aquæ eorum: \* conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

Fluminis impetus lætificat civitatem Dei: \* sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Deus in medio ejus, non commovebitur: \* adjuvabit eam Deus manè diluculo.

Conturbatæ sunt Gentes, et inclinata sunt regna: \* dedit vocem suam, mota est terra.

Dominus virtutum nobiscum: \* susceptor noster Deus Jacob.

Venite et videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram: \* aufert bella usque ad finem terræ.

Arcum conteret, et confringet arma: \* et scuta comburet igni.

Vacate, et videte quoniam ego sum Deus: \* exaltabor in Gentibus, et exaltabor in terra.

Dominus virtutum no-

strength: \* he is our helper in afflictions, which have heavily fallen on us.

So we shall have nothing to fear when the earth will be troubled, \* and the mountains transported into the depth of the sea.

The waters roared, and were disturbed: \* and their impetuous torrent made the mountains tremble.

A current of heavenly joy overflows the city of God: \* the most High hath sanctified his own tabernacle.

God is in the midst thereof, it shall not be disturbed: \* the Lord will protect it from the dawn of the morning.

Nations are disturbed, and kingdoms have tottered: \* the earth trembled at his voice.

The Lord of hosts is with us: \* the God of Jacob is our protector.

Come and behold the works of the Lord, and the prodigies he wrought on earth: \* he makes the wars cease, even to the bounds of the earth.

He shall destroy the bow, and break the weapons: \* and cast the shields into the fire.

Consider, and know that I am the Lord: \* I shall rule over nations, and shall be great on earth.

The Lord of hosts is with



biscum:\* suscēptor noster  
Deus Jacob.

Glória Patri, etc.

*Antiphona.* Adjuvabit  
eam Deus vultu suo:\* Deus  
in médio ejus, non com-  
movébitur.

*Antiph.* Sicut lætán-  
tium ómnium.

*Psalmus lxxxvi.*

FUNDAMENTA ejus in  
móntibus sanctis:\* diligit  
Dóminus portas Sión super  
omnia tabernacula Jacob.

Gloriosa dicta sunt de  
te,\* cívitas Dei.

Mémor ero Rahab et  
Babylónis\* sciéntium me.

Ecce alienígenæ et Ty-  
rus, et pópulus Æthiopum;  
\*hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet:  
Homo, et homo natus est  
in ea:\* et ipse fundávit eam  
Altíssimus?

Dóminus narrábit in  
scriptúris populórum, et  
príncipum;\* horum, qui  
fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium  
habítatio est in te.

Glória Patri, etc.

*Antiphona.* Sicut lætán-  
tium ómnium nostrum ha-  
bitátio est in te, sancta  
Dei génitrix.

V. Diffúsa est grátia in

us:\* the God of Jacob is  
our protector. Glory be to  
the Father, etc.

*Anthem.* God will assist  
her with his presence. God  
is in the midst of her, she  
shall not be disturbed.

*Anth.* All shall truly  
rejoice.

*Psalm lxxxvi.*

SION is founded on holy  
mountains,\* the Lord is  
pleased with its gates above  
all the tabernacles of Jacob.

Glorious things are spo-  
ken of thee, O city of God.

I shall be mindful of  
Rahab and Babylon,\* to  
whom I will make myself  
known.

Behold the Philistines  
and Tyre, and the inhabi-  
tants of Ethiopia:\* these  
shall be there.

Shall not Sion say: A  
man is born in her, and  
this man is the most High,  
who founded her?

The Lord shall relate in  
the records of the people  
and of princes,\* the names  
of those who have dwelt  
therein.

All shall truly rejoice,  
who abide in thee.\* Glory  
be to the Father, etc.

*Anthem.* We all shall  
truly rejoice, if we are con-  
stantly devoted to thee, O  
holy mother of God.

V. Grace is spread on

lábiiis tuis. R. Propterea  
benedíxit te Deus in ætér-  
num.

Pater Noster.

thy lips. R. Therefore  
God hath blessed thee for  
ever.

Our Father.

*The Absolution, Benedictions, Lessons, and Responses, are set down below after the Psalms.*

*The three following Psalms are said on Wednesdays and Saturdays at the Nocturn.*

*Antiphona.* Gaude, Ma-  
ría Virgo.

*Anthem.* Rejoice, O  
Virgin Mary.

*Psalmus* xcv.

*Psalm* xcv.

Cantáte Dómino cánti-  
cum novum:\* cantáte Dó-  
mino omnis terra.

SING to the Lord a new  
canticle:\* let the whole  
earth chaunt the praises  
of the Lord.

Cantáte Dómino, et be-  
nedícite nomini ejus:\* an-  
nuntiáte de die in diem sa-  
lutáre ejus.

Sing to the Lord, and  
bless his holy name:\* pro-  
claim each day the good  
tidings of salvation.

Annuntiáte inter Gentes  
glóriam ejus,\* in ómnibus  
pópulis mirábilia ejus.

Publish his glory among  
the Gentiles,\* and his won-  
derful works among the  
people.

Quóniam magnus Dómi-  
nus, et laudábilis nimis:\*  
terribilis est super omnes  
deos.

For the Lord is great,  
and most worthy of all  
praise:\* he is to be feared  
above all the gods of the  
earth.

Quóniam omnes dii Gén-  
tium dæmónia:\* Dóminus  
autem cœlos fecit.

Because all the gods of  
the Gentiles are devils:\*  
but our Lord has formed  
the heavens above.

Conféssio et pulchritúdo  
in conspéctu ejus:\* sancti-  
mónia et magnificéntia in  
sanctificatióne ejus.

Glory and beauty belong  
to him;\* holiness and  
grandeur decorate his  
sanctuary.

Afférte Dómino pátriæ  
Géntium, afférte Dómino  
glóriam et honórem:\* af-

Bring to the Lord, ye  
kindred of the Gentiles,  
render to the Lord glory

**ferte Dómino glóriam nó-  
mini ejus.**

**Tóllite hóstias, et intro-  
íte in átria ejus:\* adoráte  
Dóminum in átrio sancto  
ejus.**

**Commovéatur à fácie  
ejus univérſa terra:\* dí-  
cite in Géntibus, quia Dó-  
minus regnávit.**

**Etenim corréxit orbem  
terræ, qui non commové-  
bitur:\* judicábit pópulos in  
æquitáte.**

**Læténtur coeli, et exúltet  
terra, commovéatur mare,  
et plenitúdo ejus:\* gaudé-  
bunt campi, et ómnia quæ  
in eis sunt.**

**Tunc exultábunt ómnia  
ligna silvárum à fácie Dó-  
mini, quia venit:\* quó-  
niam venit judicáre ter-  
ram.**

**Judicábit orbem terræ  
in æquitáte,\* et pópulos in  
veritáte sua.**

**Glória Patri, etc.**

**Antiphona.** Gaude, Ma-  
ría Virgo, cunctas hæreses  
sola interemísti in uni-  
vérſo mundo.

**Antiph.** Dignáre me  
laudáre te.

**and honour:\* give that  
glory due to the name of  
the Lord.**

**Prepare sacrifices, and  
enter into his courts:\*  
adore the Lord in his holy  
sanctuary.**

**Let the earth be moved  
at his presence:\* announce  
it to the nations: Behold  
the Lord reigneth.**

**For he hath established  
order on the earth, which  
shall not be disturbed:\*  
the Lord will judge all  
people according to the  
truth of his holy law.**

**May the heavens rejoice,  
and may the earth, the sea,  
and all its fulness exult in  
transports of joy:\* may  
the country around, and  
what it contains, be ani-  
mated with gladness.**

**Then shall all the trees  
of the forests be revested  
with delight before the  
presence of the Lord, be-  
cause he cometh:\* for he  
is come to judge the earth.**

**He will judge the world  
with justice,\* and all the  
people according to the  
truth of his holy law.**

**Glory be to the Father, etc.**

**Anthem.** Rejoice, O vir-  
gin Mary, thou alone hast  
rendered the Church trium-  
phant over all the heresies  
spread through the earth.

**Anth.** Vouchsafe that I  
may praise thee.

*Psalmus xvi.*

**DOMINUS** regnâvit, ex-  
ultet terra: \* lætëntur in-  
sulae multæ.

**Nubes** et caligo in cir-  
cùitu ejus: justitia et ju-  
diciũ correctio sedis ejus.

**Ignis** ante ipsum præcé-  
det, \* et inflammabit in  
circùitu inimicos ejus.

**Illuxerunt** falgura ejus  
orbi terræ: \* vidit, et com-  
mota est terra.

**Montes** sicut cera fluxé-  
runt à facie Dómini: \* à  
facie Dómini omnis terra.

**Annuntiavérunt** cœli  
justitiam ejus: \* et vidé-  
runt omnes pópuli glóriam  
ejus.

**Confundántur** omnes qui  
adorant sculptilia: \* et qui  
gloriantur in simulacris  
eius.

**Adorate** eum omnes An-  
geli ejus: \* audivit et læ-  
tata est Sion.

**Et exultavérunt** filiæ  
Judæ, \* propter judícia tua,  
Dómine.

**Quóniam** tu Dóminus al-  
tissimus super omnem ter-

*Psalm xvi.*

**THE** Lord hath reigned,  
let the earth rejoice: \* and  
may gladness be spread  
through many islands.

Clouds and darkness are  
around him: \* justice and  
equity are the basis of his  
throne.

A flame of fire shall  
precede him, \* and shall  
consume around all his  
enemies.

His lightnings flash  
throughout the world: \*  
the earth saw the light,  
and was moved to fear.

The mountains have  
melted away at the pre-  
sence of the Lord, like  
wax before the fire, \* the  
whole earth too has trem-  
bled at his presence.

The heavens have de-  
clared his righteousness, \*  
and all the people have  
beheld his glory.

May they all be con-  
founded who adore graven  
things: \* and who glory in  
their idols.

Adore him, all ye his  
angels: \* Sion hath heard  
his voice, and was filled  
with gladness.

And the daughters of  
Juda have rejoiced, \* on  
account of thy judgments,  
O Lord.

Because thou, O Lord,  
art most high above all

ram: \* nimis exaltátus es  
super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum,  
odíte malum: \* custódit  
Dóminus ánimus sanctó-  
rum suórum, de manu pec-  
catóris liberábit eos.

Lux orta est justo, et  
rectis corde lætítia.

Lætámini justi in Dómi-  
no: \* et confitémini me-  
móriæ sanctificatiónis ejus.

Glória Patri, etc.

*Antiphona.* Dignáre me  
laudáre te, Virgo sacrata:  
da mihi virtútem contra  
hostes tuos.

(*Per annum*) *Antiphona.*  
Post partum.

(*In Adventu*) *Antiphona.*  
Angelus Dómini.

*Psalmus xcvií.*

CANTATE Dómino cán-  
ticum novum; \* quia mi-  
rabília fecit.

Salvávít sibi délixtera  
ejus; \* et bráchium sanc-  
tum ejus.

Notum fecit Dóminus  
salutáre suum: in con-  
spéctu Géntium revelávit  
justítiam suam.

Recordátus est miseri-

the earth: \* thou art ex-  
ceedingly exalted above  
all gods.

All you, who love the  
Lord, detest evil; \* the  
Lord watcheth over the  
souls of his saints, and will  
deliver them from the  
power of sinners.

Light is risen for the  
just,\* and joy for the up-  
right of heart.

Ye just, rejoice in the  
Lord,\* and render glory to  
the author of all sanctity.

Glory be to the Father,  
etc.

*Anthem.* Vouchsafe that  
I may praise thee, O sa-  
cred Virgin, obtain for me  
strength against my ene-  
mies.

(*Through the year*) *Ant.*  
After thy child-birth.

(*In Advent*) *Anth.* The  
Angel of the Lord.

*Psalm xcvií.*

SING to the Lord a new  
canticle; \* because he has  
wrought many wonderful  
things.

His strong hand has ef-  
fected salvation, \* and also  
his divine power.

The Lord hath made  
known the promised Sa-  
viour: \* he hath revealed  
his righteousness before  
the nations.

He hath been mindful of

cordiæ suæ,\* et veritatis  
suæ dómui Israël.

Vidérunt omnes términi  
terræ\* salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo omnis ter-  
ra:\* cantáte, et exultate,  
et psállite.

Psállite Dómino in cí-  
thara, in cíthara et voce  
psalmi:\* in tubis ductíli-  
bus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspéctu  
Regis Dómini:\* moveátur  
mare, et plenitúdo ejus;  
orbis terrárum, et qui hábi-  
tant in eo.

Flúmína plaudent manu,  
simul montes exultábunt à  
conspéctu Dómini:\* quón-  
iam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum  
in justítia,\* et pópulos in  
æquitáte.

Gloria Patri, etc.

(Per annum) Antiphona.  
Post partum virgo invioláta  
permanísti, Dei génitrix,  
intercede pro nobis.

(In Adventu) Antiphona.  
Angelus Dómini nuntiávit

his mercy,\* and of the in-  
violable promises he made  
Israel.

All the boundaries of  
the earth have beheld \* the  
salvation which our God  
has wrought.

Let the whole earth  
praise God with joy,\* may  
it chaunt forth, and re-  
joice, and sing canticles to  
him.

Sing praises to the Lord  
on the harp, with the me-  
lody of the psalter;\* on  
the metal trumpet, accom-  
panied with the music of  
the cornet.

Make joyful harmony be-  
fore the Lord our king:\*  
may the sea, and all its  
fulness, may the earth, and  
its inhabitants, be moved to  
exultation.

The rivers shall applaud,  
the mountains too shall re-  
joice before the Lord:\* for  
he cometh to judge the  
earth.

He will judge the world  
with justice,\* and all the  
people according to the  
truth of his holy law.

Glory be to the Father, etc.

(Through the year) An-  
them. After thy child-birth  
thou didst remain an in-  
volute virgin, O mother of  
God, make intercession for  
us.

(In Advent) Anthem.  
The angel of the Lord de-

Maríæ, et concépit de Spí-  
ritu Sancto, alleluia.

V. Diffúsa est grátia in  
lábiis tuis. R. Propterea  
benedíxit te Deus in ætér-  
num.

Pater noster. *Secreto.*

V. Et ne nos indúcas in  
tentatiónem. R. Sed libera  
nos à malo.

*Absolutio.*

PRÆCIBUS et méritis beátæ  
Maríæ semper vírginis et  
ómnium Sanctórum, per-  
dúcat nos Dóminus ad reg-  
na coelórum. R. Amen.

V. Jube, domne, benedí-  
cere.

*Benedictio.* Nos cum  
prole pia benedícat virgo  
María. R. Amen.

clared unto Mary, and she  
conceived by the Holy  
Ghost, alleluia.

V. Grace is spread on  
thy lips. R. Therefore  
God hath blessed thee for  
ever.

Our Father. *In silence.*

V. And lead us not into  
temptation. R. But deliver  
us from evil.

*Absolution.*

By the prayers and merits  
of the ever blessed Virgin  
Mary, and of all the saints,  
may the Lord bring us to  
the kingdom of heaven. R.  
Amen.

V. Pray, father, give me  
your blessing.

*The Blessing.* May the  
Virgin Mary obtain for us  
the blessing of her divine  
Son. Amen.

(These following Lessons are said throughout the  
year, except during Advent.)

*Lectio i. Eccli. xxiv,*

IN ómnibus réquiem  
quæsi, et in hereditáte  
Dómini morábor. Tunc  
præcépit, et dixit mihi  
Creátor ómnium: et qui  
creávit me, requiévít in  
tabernáculo meo, et dixit  
mihi: In Jacob inhábíta,  
et in Israél hereditáre, et  
in eléctis meis mitte ra-  
díces. Tu autem, Dómine,

*The first Lesson. Eccl. xxiv.*

I SOUGHT every where  
for a place of rest, and I  
shall dwell in the inheri-  
tance of the Lord. Then the  
Creator of the universe hath  
given me orders, and spoke  
unto me: He, who has  
created me, reposed in my  
tabernacle, and said to me:  
Let thy dwelling be in Ja-  
cob, and thy inheritance in

miserére nobis. R. Deo grátias.

R. Sancta et immaculáta virgínitas, quibus te láudibus éfferam nésceo:\* Quia quem cœli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

V. Benedícta tu in mulieribus, et benedíctus fructus ventris tui. R. Quia quem cœli cápere non póterant tuo grémio contulísti.

V. Jube domne benedícere.

*Benedictio.* Ipsa Virgo vírginum intercédât pro nobis ad Dóminum.

### *Lectio ii.*

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta, simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in populo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitudine sanctórum deténtio mea. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R. Deo grátias.

R. Beáta es virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi:\* Genu-

Israel, and take root among my elect. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to God.

R. O holy and immaculate virginity, I know not with what praises to extol thy dignity: \* Because whom the heavens could not contain, thou hast borne in thy womb.

V. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. R. Because whom the heavens could not contain, thou hast borne in thy womb.

V. Pray, father, give me your blessing.

*The Blessing.* May the Virgin of virgins make intercession for us to the Lord.

### *The Second Lesson.*

I HAVE likewise dwelt in Sion, and have rested in the holy city, and my power was strengthened in Jerusalem. I settled myself among a people whom the Lord hath honoured, and hath chosen for his portion and inheritance, and have fixed my abode in the company of all the saints. But thou, O Lord, have mercy on us.

R. Thanks be to God.

R. Blessed art thou, O Virgin Mary, who hast borne the Lord and Creator



isti qui te fecit, et in ætér-  
num pérmanes virgo.

V. Ave María, grátia  
plena; Dóminus tecum.  
R. Genuísti qui te fecit, et  
in ætérnum pérmanes  
Virgo.

*When the Hymn, Te Deum, is said after the third Lesson, the last verse of this Responsory is again repeated, thus:*

Glória Patri, et Fílio, et  
Spíritui Sancto. R. Genu-  
ísti qui te fecit, et in ætér-  
num pérmanes virgo.

V. Jube, domne, bene-  
dicere.

*Benedictio.* Per vírgi-  
nem matrem concédát no-  
bis Dóminus salútem et  
pacem. R. Amen.

### *Lectio iii.*

QUASI cedrus exaltáta  
sum in Libanon, et quasi  
cypréssus in monte Sion:  
quasi palma exaltáta sum  
in Cades, et quasi plantátio  
rosæ in Jericho: quasi  
olíva speciósá in campis, et  
quasi plátanus exaltáta  
sum juxta aquam in plateis.  
Sicut cinnamónum et bál-  
samum aromatízans odór-  
em dedi: quasi myrrha  
elécta dedi suavitátem odó-

of the world: Thou hast  
brought forth him who  
made thee, and remainest  
ever a virgin.

V. Hail, Mary, full of  
grace, the Lord is with thee.  
R. Thou hast brought forth  
him who made thee, and  
remainest ever a virgin.

Glory be to the Father,  
and to the Son, and to the  
Holy Ghost. R. Thou hast  
brought forth him who  
made thee, and remainest  
ever a virgin.

V. Pray, father, give me  
your blessing.

*The Blessing.* May the  
Lord, through the inter-  
cession of the Virgin Mo-  
ther, grant us salvation  
and peace. R. Amen.

### *The Third Lesson.*

I AM exalted like the  
cedar on Libanon, and as  
the cypress tree on Mount  
Sion: I have grown like  
the palm tree in Cades,  
and as the rose plant in  
Jericho: I have flourished  
like a fair olive tree in the  
fields, and as a plane tree  
watered by the stream. I  
yielded forth a fragrant  
smell like cinnamon and  
aromatic balm; and, like

ris. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R. Deo grátias. the best myrrh, I spread around the sweetest odour. But thou, O Lord, have mercy upon us. R. Thanks be to God.

*The following Responsory is omitted when the Hymn Te Deum is said.*

R. Felix namque es sacra virgo María, et omni laude digníssima:\* Quia ex te ortus est Sol justitiæ, \* Christus, Deus noster.

R. Thou art truly happy, O sacred Virgin Mary, and most worthy of all praise:\* Because out of thee is risen the Sun of righteousness,\* Jesus Christ, our God.

V. Ora pro pópulo, interveni pro clero, intercède pro devóto fœmíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámén, quicúmque célebrant tuam sanctam commemoratióem. R. Quia ex te ortus est Sol justitiæ.\* Christus, Deus noster.

V. Pray for the people, intercede for the clergy, plead for the devout female sex: let all be sensible of thy aid, who celebrate thy holy memory. R. Because of thee is risen the Sun of righteousness. \* Jesus Christ, our Lord.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Christus, Deus noster.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R. Jesus Christ, our God.

*The following Hymn may be said from the solemnity of Christmas to the Saturday before Septuagesima Sunday, and from the solemnity of Easter to the Saturday before the first Sunday of Advent.*

*When it is said, the Responsory of the third Lesson is omitted, and to the second Responsory the Glory be to the Father is added, and the last versicle repeated, as above marked. This Hymn is not said in Advent, and from Septuagesima Sunday to Easter Saturday, except on the occurring feasts of the Blessed Virgin Mary, viz.: The Conception, 8th December, the Expectation, 18th do., the Annunciation, 25th of March, the Seven Dolours, Friday in Passion Week, and the Purification, 2nd of February, when it falls on or after Septuagesima Sunday.*

*Hymnus Ss. Ambrosii et Augustini.* | *Hymn of St. Ambrose and St. Augustine.*

TE Deum laudámus: te Dóminum confitémur.	THEE, sov'reign God, our grateful accents praise; We own thee Lord, and bless thy wondrous ways.
Te ætérnum Patrem, omnis terra venerátur.	To thee, eternal Father, earth's whole frame With loudest trumpets sounds immortal fame;
Tibi, omnes Angeli: tibi cœli, et univérse potes- tates.	Lord, God of Hosts! for thee the heav'nly pow'rs With sounding anthems fill the vaulted tow'rs;
Tibi Chérubim et Séra- phim, incessábili voce proclámant:	Thy Cherubim, thy Sera- phim, thrice holy, cry:
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cœli et terra, majestátis glóriæ tuæ.	To thee, O God, who dwells and reigns on high. Both heav'n and earth thy majesty display. They owe their beauty to thy glorious ray.
Te gloriósus Apostolórum chorus, Te Prophetárum laudábi- lis número,	Thy praises fill the loud apostles' choir. The train of prophets in the song conspire.
Te Mártyrum candidátus laudat exércitus,	Red hosts of martyrs in the chorus shine, And vocal blood with vocal music join.
Te per orbem terrárum sancta confitétur Ecclé- sia,	By these thy Church, in- spir'd with heav'nly art, Around the world main- tains a second part;
Patrem imménsæ majes- tátis.	And tunes her sweetest notes, O God, for thee, The Father of unbounded majesty,
Venerándum tuum verum, et únicum Fílium.	The Son, ador'd co-partner of thy seat,

Sanctum quoque Paráclitum Spíritum.	And equal everlasting Paraclete.
Tu Rex glóriæ Christe,	Thou King of Glory, Christ of the Most High,
Tu Patris sempiternus es Filius;	Thou coëternal filial Deity;
Tu, ad liberándum suscepturus hóminem, non horuísti Vírginis úterum.	Thou, who to save the world's impending doom, Vouchsaf'st to dwell within a virgin's womb.
Tu devícto mortis acúleo, aperuísti credéntibus regna cœlórum.	Old tyrant Death disarm'd, before thee flew The bolts of heav'n, and back the foldings drew,
Tu ad dexteram Dei sedes, in glória Patris.	To give access, and make the faithful way, From God's right hand thy filial beams display.
Judex créderis esse venturus.	Thou art to judge the living and the dead;
Te ergo, quæsumus, tuis fámulis súbveni, quos pretiόso sáanguine redemísti.	Then spare those souls for whom thy veins have bled.

*At this last verse all should make a genuflection.*

Ætérna fac cum sánctis tuis in glória numerári.	O take us up amongst the blest above, To share with them in thy eternal love.
Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bédedic hereditáti tuæ.	Preserve, O Lord, thy people, and enhance Thy blessing on thy own inheritance.
Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.	For ever raise their hearts, and rule their ways;
Per sýngulos dies bédicimus te:	Each day we bless thee, and proclaim thy praise.
Et laudámus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.	No age shall fail to celebrate thy name, Nor hour neglect thy everlasting fame.

Dignáre, Dómine, die isto sine peccáto nos custo- dírē.	Preserve our souls, O Lord, this day from ill:
Miserére nostri, Dómine: miserére nostri.	Have mercy on us, Lord, have mercy still.
Fiat misericórdia tua, Dó- mine, super nos, quemád- modum sperávimus in te.	As we have hoped, do thou reward our pain:
In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum.	We've hop'd in thee, let not our hope be vain.

*The Lauds immediately follow, which are set down after the Lessons of Advent.*

*In Advent.*

*After the Psalms of the Nocturn, according to the order of the day, the following Prayers and Lessons are said.*

Pater noster, etc., <i>secreto</i> .	Our Father, etc., <i>in silence</i> .
V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed lí- bera nos à malo.	V. And lead us not into temptation. R. But deli- ver us from evil.

*Absolutio.*

*Absolution.*

PRECIBUS et méritis beátæ Mariæ semper vír- ginis, et ómnium sanctó- rum, perdúcat nos Dómi- nus ad regna cœlórum. R. Amen.	By the prayers and me- rits of the ever blessed Virgin Mary, and of all the saints, may the Lord bring us to the kingdom of heaven. R. Amen.
V. Jube, domne, bene- dicere.	V. Pray, father, give me your blessing.
<i>Benedictio.</i> Nos cum prole pia benedicat virgo María. R. Amen.	<i>The blessing.</i> May the Virgin Mary obtain for us the blessing of her divine Son. R. Amen.

*Lectio i. Lucæ, i.*

*The first Lesson. Luke, i.*

M I S S U S est ángelus	THE angel Gabriel was
-------------------------	-----------------------

Gábríel à Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David; et nomen vírginis María. Et ingressus ángelus ad eam, dixit: Ave grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Tu autem Dómine, miserére nobis. R. Deo grátias.

R. Missus est Gábríel ángelus ad Máriam vírginem desponsátam Joseph, nuntiáns ei verbum: et expavéscit virgo de lúmine. Ne timeas María, invenísti grátiam apud Dóminum:\* Ecce concípies, et páries, et vocábitur Altísimi Fílius.

V. Dabit ei Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnábit in domo Jacob in æternum. R. Ecce concípies, et páries, et vocábitur Altísimi Fílius.

V. Jube domne, benedícere.

*Benedictio.* Ipsa Virgo virginum intercédát pro nobis ad Dóminum. R. Amen.

sent by God to a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man, whose name was Joseph, of the house of David: and the virgin's name was Mary. And the angel having entered, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to God.

R. The angel Gabriel was sent to the Virgin Mary, espoused to Joseph, to announce to her the divine message; but the light of his countenance affrighted the sacred Virgin. Do not fear, Mary, thou hast found grace with the Lord:\* Behold, thou shalt conceive, and bring forth a Son, who shall be called the Son of the Most High.

V. The Lord God shall give him the throne of his father David, and he shall eternally reign over the house of Jacob. R. Behold, thou shalt conceive, and bring forth a Son, who shall be called the Son of the Most High.

V. Pray, father, give me your blessing.

*Blessing.* May the Virgin of virgins make intercession for us to the Lord. R. Amen.

*Lectio ii.*

QUÆ cum audisset, turbata est in sermone ejus. et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam apud Deum: ecce, concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur: et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus, et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Tu autem, Domine miserere nobis. R. Deo gratias.

R. Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum.\* Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi: quod enim ex te nascetur Sanctum, vocabitur Filius Dei.

V. Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei. R. Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi: quod

*The second Lesson.*

MARY having heard these words, was much troubled, and reflected on what kind of salutation this could be. And the angel said to her: Do not fear, Mary, for thou hast found grace with God: behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a Son, and shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High: the Lord God will give him the throne of his father David, and he shall eternally reign over the house of Jacob, and of his kingdom there shall be no end. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to God.

R. Hail, Mary, full of grace: the Lord is with thee.\* The Holy Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall overshadow thee: for the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God.

V. How shall this be done, because I know not man? The angel answering, said to her: R. The Holy Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall over-

enim ex te nascetur Sanctum, vocabitur Filius Dei.

V. Jube, domne, benedicere.

*Benedictio.* Per Virginem matrem concedat nobis Dominus salutem et pacem. R. Amen.

### *Lectio iii.*

DIXIT autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei: Spiritus Sanctus supervenit in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elizabeth, cognata tua et ipsa concepit filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Tu autem, Domine, miserere nobis. R. Deo gratias.

R. Suscipe verbum, Virgo Maria, quod tibi a Domino per Angelum transmissum est: concipies, et

shadow thee: for the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God.

V. Pray, father, give me your blessing.

*Blessing.* May the Lord, through the intercession of the virgin mother, grant us salvation and peace. R. Amen.

### *The third Lesson.*

THEN Mary said to the angel: How shall this be done, for I know not man? The angel answered her: The Holy Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall overshadow thee: therefore the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God. And behold, thy cousin Elizabeth hath conceived a son in her old age; and this month is the sixth to her, who is called barren; for with God nothing shall be impossible. Mary then replied: Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to God.

R. Receive, O Virgin Mary, the word which the Lord declared to thee by the ministry of the angel:



páries Deum páriter et hó-  
minem: \* Ut benedícta  
dicáris inter omnes mu-  
líeres.

V. Páries quidem fílium.  
et virginitátis non patiéris  
detriméntum: efficiéris  
grávida, et eris mater sem-  
per intácta. R. Ut bene-  
dícta dicáris inter omnes  
mulíeres.

Glória Patri, et Fílio, et  
Spirítui Sancto. R. Ut  
benedícta dicáris inter  
omnes mulíeres.

thou shalt conceive, and  
bring forth a Son, who  
will be both God and man: \*  
That thou mayest be called  
blessed among all women.

V. Thou shalt bring  
forth a Son, and shalt suf-  
fer no detriment in thy vir-  
ginity: thou shalt become  
a mother without ceasing  
to be a chaste virgin. R.  
That thou mayest be called  
blessed among all women.

V. Glory be to the Fa-  
ther, and to the Son, and  
to the Holy Ghost. R.  
That thou mayest be call-  
ed blessed among all wo-  
men.

*On the feasts of the Blessed Virgin Mary, the 8th and 18th of December, the above Hymn of Thanksgiving may be said: the last Responsory is omitted, the Glory be to the Father is added to the second Responsory, and the last Versicle is again repeated.*

## AT LAUDS.

Ave, Maria, etc.

V. DEUS, in adjutórium  
meum inténde. R. Dómine,  
ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et  
Spirítui Sancto. Sicut  
erat in princípío, et nunc,  
et semper, et in sæcula  
sæculórum. Amen, *vel*  
Laus tibi, Dómine, rex  
æternæ glóriæ.

Hail Mary, etc.

V. INCLINE unto my aid,  
O God. R. O Lord, make  
haste to help me.

Glory be to the Father,  
and to the Son, and to the  
Holy Ghost. As it was in  
the beginning, is now, and  
ever shall be, world with-  
out end. Amen; *or*, Praise  
be to thee, O Lord, king of  
eternal glory.

(*Per annum*) *Antiphona*.  
Assumpta est María.

(*In Adventu*) *Antiphona*.  
Missus est Gábriel ángelus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. O admirábile com-  
mércium!

*Psalmus xcii.*

DOMINUS regnávít, de-  
córem indútus est: \* indú-  
tus est Dóminus fortitúdi-  
nem, et præcínxit se.

Etenim firmávit orbem  
terræ, \* qui non commové-  
bitur.

Paráta sedes tua ex  
tunc: \* à sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina,  
Dómine: \* elevavérunt flú-  
mina vocem suam.

Elevavérunt flúmina  
fluctus suos: \* à vóci-  
bus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes ma-  
ris, \* mirábilis in altis Dó-  
minus.

Testimónia tua credibília  
facta sunt nimis: \* domum  
tuam decet sanctitúdo, Dó-  
mine, in longitudinem dié-  
rum.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona*.  
Assumpta est María in  
cælum, gaudent Angeli,  
laudántes benedícunt Dó-  
minum.

*Antiph.* María Virgo.

(*Through the Year*) *Anthem*. Mary is taken up.

(*In Advent*) *Anthem*.  
The angel Gabriel was sent.

(*Christmas time*) *Anti-*  
*phona*. O admirable in-  
tercourse!

*Psalm xcii.*

THE Lord hath reigned,  
and is clothed with beauty: \*  
he is covered with strength,  
and well girded.

For he hath founded the  
earth on its basis, \* which  
shall not be disturbed.

Thy throne was prepared  
before the world: \* thou  
art from eternity.

The floods have risen, O  
Lord: \* the floods have  
roared aloud.

The rivers have swelled  
their waves: \* their roaring  
is the noise of many waters.

Wonderful are the surges  
of the sea: \* but more won-  
derful is the Lord who rules  
over all things.

Thy testimonies are be-  
come exceedingly credi-  
ble: \* holiness becometh  
thy house, O Lord, unto  
length of days.

Glory, etc.

(*Through the Year*) *An-*  
*them*. Mary is taken up  
into heaven; the angels re-  
joice in her glory, and with  
praises bless the Lord.

*Anth.* Hail Mary.

*(In Adventu) Anthem.*  
Missus est Gábriel ángelus  
ad Mariám vírginem, des-  
ponsátam Joseph.

*Antiph. Ave María.*

*(Tempore Nativ.) Anti-  
phona.* O admirábile com-  
mércium! Creátor géneris  
humáni, animátum corpus  
sumens, de Vírgine nasci  
dignátus est: et procedens  
homo sine sémíne, largítus  
est nobis suam Deitátem.

*Antiph. Quando natus  
es.*

*Psalmus xcix.*

JUBILATE Deo omnis ter-  
ra; \* servíte Dómino in  
lætítia.

Introíte in conspéctu ejus,  
\* in exultatióne.

Scitóte quóniam Dómi-  
nus ipse est Deus: \* ipse  
fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves pás-  
cuæ ejus: \* introíte portas  
ejus in confessióne, átria  
ejus in hymnis: confité-  
mini illi.

Laudáte nomen ejus:  
quóniam suávis est Dómi-  
nus, in ætérnum miseri-  
córdia ejus,\* et usque in

*(In Advent) Anthem.*  
The angel Gabriel was sent  
to the Virgin Mary, es-  
poused to Joseph.

*Anth. Hail Mary.*

*(Christmastime) Anthem.*  
O wonderful intercourse!  
the Creator of mankind,  
assuming a body animated  
with a soul, was pleased to  
be born of a virgin; and  
becoming man, without  
human concurrence, he  
made us partakers of his  
divine nature.

*Anth. When thou wast  
born.*

*Psalm xcix.*

SING joyfully to the Lord,  
ye people of the earth: \*  
serve the Lord with delight  
of heart.

Present yourselves be-  
fore him \* in transports of  
holy joy.

Know ye, that the Lord  
himself is the only God: \*  
he hath made us, and not  
we ourselves.

We are his people, and  
the sheep of his pasture: \*  
enter into the porches of his  
temple, singing his divine  
praises, and giving him  
glory.

Praise ye his name: for  
the Lord is sweet; his  
mercies are eternal,\* and  
his truth endureth from

generatió nem et generatió nem vér itas ejus.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona*.

María virgo assú mpta est ad æthéreum thá lamum, in quo Rex regum stellá to sédet sólio.

*Antiph.* In odó rem unguentó rum.

(*In Adventu*) *Antiphona*.

Ave, María, gratia plena, Dó minus tecum: benedí cta tu in muliér ibus.

*Anth.* Ne tí meas, María.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Quando natus es ineffá biliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scrip tú ræ: sicut plú via in vellus descendísti, ut sal vum fá ceres genus hú mán um: te laudá mus, Deus noster.

*Antiph.* Rubum, quem ví derat Mó yses.

### *Psalmus lxii.*

DEUS, Deus meus,\* ad te de luce ví gilo.

Sití vit in te á ni ma mea,\* quá m multiplíciter tibi caro mea!

In terra desér ta, et ín via, et inaquó sa:\* sic in san cto appá rui tibi: ut

generation to generation.

Glory, etc.

(*Through the year*) *Anthem*. The Virgin Mary is taken up into the heavenly chamber, where the King of kings sits on his throne, brilliant with stars.

*Anth.* We run after the odour.

(*In Advent*) *Anthem*. Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

*Anth.* Fear not, Mary.

(*Christmas time*) *Anthem*. When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures were then fulfilled; thou didst descend like rain upon a fleece, to save mankind: O our God, we give thee praise.

*Anth.* In the bush, which Moses saw.

### *Psalm lxii.*

O God, my God,\* I watch unto thee from the dawn of the day.

My soul hath thirsted after thee; \* oh, by how many titles doth my whole being belong to thee!

In this desert, uncultivated, and barren land,\* I shall be in thy presence, :

vidérem virtutem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas:\* lábia mea laudábunt te.

Sic benedicam te in vita mea: et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguedine repleátur ánima mea: et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui superstratum meum, in matutínis meditábor in te: \* quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo; adhæsit ánima mea post te:\* me suscepit dextera tua.

Ipsi verò in vanum quæsiérunt ánimam meam; introíbunt in inferióra terræ:\* tradéntur in manus gládii partes vulpium erunt,

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo:\* quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

if I were in the sanctuary, to contemplate thy power and thy glory.

For thy mercies are preferable to many lives: \* my lips shall not cease to praise thee.

Thus I will bless thee all my life:\* and I will lift up my hands to praise thy name.

May my soul be replenished with thy benedictions, as with the fatness of marrow:\* and my mouth shall praise thee with rapturous joy.

I have called thee to mind on my bed at night, and in the morning I will meditate on thee;\* because thou hast been my helper.

Under the covert of thy wings I will rejoice; my soul is attached to thee: thy right hand hath protected me.

And my enemies have in vain sought my soul, they shall descend into the lower regions of the earth:\* unto the justice of the sword they shall be delivered, and shall become a prey to ravenous foxes.

But the king shall rejoice in God: all, who swear by him shall be glorified;\* because he hath stopt the mouths of those, who speak evil things.

*The Glory be to the Father, etc., is not said here.*

*Psalmus lxvi.*

Deus misereatur nostri,  
et benedícat nobis : \* il-  
lúminet vultum suum super  
nos, et misereatur nostri.

Ut cognoscámus in terra  
viam tuam, \* in ómnibus  
géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli,  
Deus : \* confiteántur tibi  
pópuli omnes.

Læténtur et exúltent gen-  
tes : \* quóniam júdicas pó-  
pulos in æquitáte, et gentes  
in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli  
Deus : confiteántur tibi pó-  
puli omnes : \* terra dedit  
fructum suum.

Benedícat nos Deus,  
Deus noster, benedícat nos  
Deus : \* et métuant eum  
omnes fines terræ.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona.*

In odórem unguentórum  
tuórum cúrrimus : ado-  
lescéntulæ dilexérunt te  
nimis.

*Antiph.* Benedícta, fília,  
tu.

(*In Adventu*) *Antiphona.*

Ne tíneas María, invenísti  
grátiam apud Dóminum :  
ecce concípies, et páries  
Fílium.

*Psalm lxvi.*

MAY God have mercy on  
us, and bless us : \* may  
he regard us with a favour-  
able countenance, and have  
mercy on us.

May we know thy ways  
on earth, \* and may all  
nations seek thy salva-  
tion.

May the people confess  
to thee, O God : \* may all  
present to thee their praises.

Let the nations be glad,  
and rejoice : \* for thou dost  
judge the people with  
equity, and rulest over all  
the nations of the earth.

May the people confess  
thee, O God : may all pre-  
sent to thee their praises : \*  
the earth hath yielded forth  
her fruit.

May the Lord, our God,  
bless us, may he give us his  
blessing : \* and may all the  
bounds of the earth fear  
him.

Glory, etc.

*Thro' the year*) *Anthem.*

We run after the odour of  
thy perfumes : the young  
virgins have exceedingly  
loved thee.

*Anth.* Thou art blessed,  
O daughter.

(*In Advent*) *Anthem.* Do  
not fear, Mary, thou hast  
found grace with the Lord ;  
behold, thou shalt conceive  
and bring forth a Son.

*Antiph.* Dabit ei Dóminus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Rubum, quem viderat Móyses incúmbustum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitatem : Dei génitrix, intercède pro nobis.

*Antiph.* Germinávit radix Jesse.

*Canticum trium Puerorum.*  
Dan., iii.

BENEDICITE, ómnia ópera Dómini, Dómino : \* laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, ángeli Dómini, Dómino : \* benedícite cœli Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, Dómino : \* benedícite omnes virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino ; \* benedícite, stellæ cœli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino ; \* benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino : \* benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruina, Dómino ; \* benedícite, gelu et frigus, Dómino.

*Anth.* The Lord will give.

(*Christmas time*) *Anthem.* In the bush, which Moses saw burning without consuming, we acknowledge the preservation of thy admirable virginity : O mother of God, make intercession for us.

*Anth.* The root of Jesse hath budded forth.

*Cantic of the three Children.* Dan., iii.

ALL ye works of the Lord, bless the Lord : \* praise and extol him for ever.

Bless the Lord, ye angels of the Lord : \* ye heavens, bless the Lord.

All ye waters, which lie suspended on the firmament, bless the Lord : \* bless the Lord, all ye powers of the Lord.

Sun and moon, bless the Lord : \* stars of the firmament, bless the Lord.

Every shower and dew, bless the Lord : \* all ye tempestuous winds, bless the Lord.

Fire and heat, bless the Lord : \* cold and heat, bless the Lord.

Dews and hoar-frosts, bless the Lord : \* frost and cold, bless the Lord.

Benedícite, glácies et nives, Dómino:\* benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux te ténebræ, Dómino:\* benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum:\* laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino:\* benedícite, univérſa germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino:\* benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete, et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino:\* benedícite, omnes vólucres cœli, Dómino.

Benedícite, omnes béstia et pécora, Dómino:\* benedícite, fílii hóminum, Dómino.

Benedícat Israël Dóminum;\* laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino:\* benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ justórum, Dómino:\* benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Misaël, Dómino;\* laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíri-

Ice and snow, bless the Lord:\* nights and days, bless the Lord.

Light and darkness, bless the Lord:\* lightnings and clouds, bless the Lord.

May the earth bless the Lord;\* may it praise and extol him for ever.

Mountains and hills, bless the Lord:\* herbs and plants, bless the Lord.

Ye fountains, bless the Lord:\* seas and rivers, bless the Lord.

Whales, and all ye creatures which live in the waters, bless the Lord:\* all ye birds of the air, bless the Lord.

All beasts and cattle, bless the Lord: ye children of men, bless the Lord.

May Israel bless the Lord;\* may he praise and extol him for ever.

Ye priests of the Lord, bless the Lord:\* ye servants of the Lord, bless the Lord.

Spirits and souls of the just, bless the Lord:\* ye holy and humble of heart, bless the Lord.

O Ananias, Azarias, Misaël, bless ye the Lord:\* praise and extol him for ever.

Let us bless the Father, and the Son, with the Holy



tu:\* laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

Benédictus es, Dómine, in firmaménto cœli:\* et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

Ghost;\* let us praise and glorify him for ever.

Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven:\* to thee be rendered all praise, honour, and glory, for ever.

*The Glory be to the Father, etc., is not said here.*

*(Per annum) Antiphona.*

Benedícta fília tu à Dómino, quia per te fructum vitæ communicávimus.

*(Through the year) Anthem.*

Thou art blessed by the Lord, O daughter, for through thee we have been made partakers of the fruit of life.

*Antiph.* Pulchra es et decóra.

*Anth.* Thou art fair and beautiful.

*(In Adventu) Antiphona.*

Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnabit in ætérnum.

*(In Advent) Anthem.*

The Lord will give him the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

*Antip.* Ecce ancílla Dómini.

*Anth.* Behold the handmaid of the Lord.

*(Tempore Nativ.) Antiphona.*

Germinávit radix Jesse: orta est stella ex Jacob; virgo péperit Salvatórem: te laudámus. Deus noster.

*(Christmas time) Anthem.*

The root of Jesse hath budded forth: a star hath arisen out of Jacob: a virgin hath brought forth the Saviour: we give thee praise, O our God.

*Antiph.* Ecce María genuit.

*Anth.* Behold, Mary hath borne.

*Psalmus cxlviii.*

*Psalm cxlviii.*

LAUDATE Dóminum de cœlis: \* laudáte eum in excélsis.

PRAISE the Lord in the heavens:\* praise him in the highest places.

Laudáte eum, omnes ángeli ejus: \* laudate eum, omnes virtútes ejus.

Praise him, all ye his angels: \* praise him, ye celestial powers.

Laudáte eum, sol et luna: \* laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Praise him, sun and moon; \* praise him, all ye stars and light.

Laudáte eum, cœli cœlórum : \* et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta, sunt : ipse mandávit, et creáta sunt.

Statuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi : \* præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra,\* dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glá-cies, spíritus procellárum : \* quæ faciunt verbum ejus :

Montes, et omnes colles : \* ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérsa pécora : \* serpéntes, et volúcrés pennátæ :

Reges terræ, et omnes pópuli : \* príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines : senes cum junióribus laudent nomen Dómini : \* quia exaltátum est nomen ejus solús.

Conféssio ejus super cœlum et terram : \* et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus : \* filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Praise him, O heaven of heavens,\* and may the waters, that are over the firmament, praise the name of the Lord.

For he hath spoken the word, and all things were made : \* he hath commanded, and they were created.

He hath established his works for length of ages : \* he prescribed to them his wise regulations, which shall not be transgressed.

Praise the Lord, from the earth,\* ye dragons and all ye depths.

Fire, hail, snow, ice, and stormy winds : \* which obey his orders :

Mountains and all hills : \* fruit-bearing trees, and all cedars.

Beasts, and herds of cattle : \* reptiles and birds of the air :

Kings of the earth, and all ye people : \* princes, and judges of the earth.

Youngmen and maidens : the old with the young, let them praise the name of the Lord : \* for his name alone is most worthy of all praise.

His praise is above heaven and earth,\* and he hath exalted the power of his people.

May hymns of praise be rendered to him by all his saints : \* by the children of Israel, his cherished people.

*The Glory be to the Father, etc., is not said here.*

*Psalmus cxlix.*

CANTATE Dómino cánticum novum : laus ejus in ecclésia sanctorum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum : \* et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : \* in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo : \* et exaltábit mansuétos in salutem.

Exultábunt sancti in glória : \* lætabúntur in cubilibus suis.

Exultatiónes Dei in gútture eórum : \* et gládii ancípites in mánibus eórum,

Ad faciéndam vindíctam in natióibus, \* increpationes in pópulis,

Ad alligándus reges eórum in compédibus, \* et nóbiles eórum in mánicis ferreis.

Ut fácient in eis iudícium conscríptum : \* glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

*Psalm cxlix.*

SING to the Lord a new canticle : \* may his praises resound in the assembly of the saints.

May Israel rejoice in the God, who made him : \* may the sons of Sion exult in their king.

May they celebrate his name in choir : \* and honour him by concert on the timbrel and the psaltery.

For the Lord is well pleased with his people : \* and he will exalt the meek unto salvation.

The saints in glory shall be filled with joy : \* they shall rejoice on their couches.

Sublime praises of God are in their mouths ; \* and two edged swords in their hands,

To execute vengeance on the nations, \* and chastisement on the people,

To bind their kings in fetters, \* and their nobles with iron manacles.

They shall thus exercise the decreed justice : \* this glory is reserved for all his saints.

*The Glory be to the Father, etc., is not said here.*

*Psalmus cl.*

LAUDATE Dóminum in sanctis ejus:\* laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus:\* laudáte eum secúndum multitudinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ:\* laudáte eum in psalterio, et cithara.

Laudáte eum in tympano, et choro:\* laudáte eum in cherdís, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: laudáte eum in cymbalis jubilationis:\* omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona.* Pulchra es, et decóra, filia Jerúsalem, terríbilis vultu castrórum ácies ordináta.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Ecce María genuit nobis Salvátorem, quem Joánnes videns, exclamávit, dicens: Ecce, agnus Dei, ecce, qui tollit peccáta mundi, alleluia.

*Psalm cl.*

PRAISE the Lord in his sanctuary:\* praise him in the firmament of his power.

Praise him in his mighty deeds:\* praise him according to his exceeding greatness.

Praise him with the sound of trumpet:\* praise him on the psaltery and the harp.

Praise him on the timbrel and in choir:\* praise him on stringed instruments, and on the organ.

Praise him with the best sounding cymbals, praise him on instruments of jubilee:\* may every living creature praise the Lord.

Glory, etc.

(*Through the year*) *Antthem.* Thou art fair and beautiful, O daughter of Jerusalem, formidable as an army in battle array.

(*In Advent*) *Anthem.* Behold the hand-maid of the Lord, be it done unto me according to thy word.

(*Christmas time*) *Anthem.* Behold, Mary hath borne to us the Saviour, whom John seeing, cried out: Behold the Lamb of God, behold him, who taketh away the sins of the world, alleluia.

(*The Little Chapter through the year except in Advent.*)

*Capitulum. Cant., vi.*

VIDERUNT eam, filie  
Sion, et beatissimam præ-  
dicaverunt, et reginæ lau-  
daverunt eam. R. Deo  
grátias.

*Little Chapter. Cant., vi.*

THE daughters of Sion  
beheld her, and declared  
her most blessed, and  
queens have highly praised  
her. R. Thanks be to God.

*In Advent.**Capitulum. Isaia, xi.*

EGREDIETUR virga de  
radice Jesse, et flos de ra-  
dice ejus ascéndit: et re-  
quiescet super eum Spí-  
ritus Dómini. R. Deo  
grátias.

*Little Chapter. Isaías, xi.*

THERE shall spring  
forth a branch out of the  
root of Jesse, and a flower  
shall arise out of its stock;  
and the Spirit of the Lord  
shall rest upon him. R.  
Thanks to be God.

*Hymnus.*

O GLORIOSA Vírginum,  
Sublímis inter sídera,  
Qui te creávit, párvulum,  
Lacténte nutris úbere.

Quon Heva tristis áb-  
stulit,  
Tu reddis almo gérmine:  
Intrent ut astra flébiles,  
Cœli reclúdis cardines.

Tu regis alti jánuas,  
Et aula lucis fúlgida:

*Hymn.*

O MARY! whilst thy  
Maker blest  
Is nourish'd at thy virgin  
breast,  
Such glory shines, that  
stars, though bright,  
Compar'd to thee, all lose  
their light.  
THE loss that man in Eve  
deplores,  
Thy fruitful womb in  
Christ restores,  
And makes the way to  
heaven free  
For those who mourning  
follow thee.  
Ex thee the heav'nly gates  
display,  
And show the light of  
endless day:

Vitam datam per Virgine-  
nem,  
Gentes redemptæ plaudite.

JESU, tibi sit glória,  
Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre et almo Spí-  
ritu,  
In sempitérna sæcula.  
Amen.

*V.* Benedicta tu in mu-  
liéribus. *R.* Et benedictus  
fructus ventris tui.

*(Per annum) Antipho-  
na.* Beáta Dei génitrix  
María.

*(Tempore Paschali) An-  
tiphona.* Regina cœli.

*(In Adventu) Antipho-  
na.* Spíritus Sanctus.

*(Tempore Nativ.) An-  
tiphona.* Mirábile mysté-  
rium.

*"Canticum Zachariæ,  
Lucæ i.*

BENEDICTUS Dóminus,  
Deus Israël: \* quia visitá-  
vit, et fecit redemptionem  
plebis sue:

Et erexit cornu salutis  
nobis, \* in Domo David,  
puéri sui.

Sicut locútus est per os  
sanctorum, \* qui à sæculo  
sunt, prophetarum ejus:

Sing, ransom'd nations, sing  
and own

Your ransom was a Virgin's  
Son.

To thee, O Jesus, Mary's  
Son,

Be everlasting homage  
done,

To God the Father; we re-  
peat

The same, and to the Pa-  
raclete. Amen.

*V.* Blessed art thou  
among women. *R.* And  
blessed is the fruit of thy  
womb.

*(Through the year) An-  
them.* O blessed Mary,  
mother of God.

*(In Easter time) An-  
them.* O Queen of heaven.

*(In Advent) Anthem.*  
The Holy Ghost.

*(Christmas time) An-  
them.* A wonderful mys-  
tery.

*Cantic of Zachary,  
Luke i.*

BLESSED be the Lord,  
the God of Israel: \* be-  
cause he hath visited, and  
effected the redemption of  
his people.

And he hath raised up  
a powerful Saviour for  
us, \* in the house of David,  
his servant.

As he promised by the  
mouth of his holy pro-  
phets, \* from the begin-  
ning:

Salútem ex inimícis nostris,\* et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris;\* et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, \* datúrum se nobis.

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti,\* serviámus illi.

In Sáncritate et justítia coram ipso,\* ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis:\* præfíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus,\* in remissionem peccatórum eórum.

Per vísera misericórdiæ Dei nostri:\* in quibus visitávit nos óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent:\* ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri, etc.

(Per annum) *Antiphona.*  
Beáta Dei génitrix María,

To save us from our enemies, \* and from the hands of all who hate us:

To communicate his mercy to us, as well as to our fathers;\* and to recal to mind the holy covenant made to them.

The oath, which he hath sworn to our father Abraham,\* that he would grant us the grace.

That, being rescued from the fear and power of our enemies, we may serve him.

In holiness and righteousness in his presence,\* all the days of our lives.

And thou, O happy child, shalt be called the prophet of the most High:\* for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give his people the knowledge of salvation unto the remission of their sins.

Through the bowels of the mercy of our God:\* with which he, like the rising sun from on high, hath visited us.

To give light to those, who sit in darkness and in the shade of death: to guide our feet into the ways of peace.

Glory, etc.

(Thro' the year) *Anthem.*  
O blessed Mary, mother of

virgo perpétua, templum  
Dómini, sacrárium Spí-  
ritus Sancti, sola sine exém-  
plo placuisti Dómino nos-  
tro, Jesu Christo : ora pro  
pópulo, intervéni pro clero,  
intercéde pro devóto fæmí-  
neo sexu.

(*Tempore Paschali*) *Anti-  
phona.* Regina cœli læ-  
tā, allelúia, quia quem  
mœruisti portāre, allelúia,  
resurrexit sicut dixit, al-  
lelúia : ora pro nobis De-  
um, allelúia.

(*In Adventu*) *Antiphona.*  
Spíritus Sanctus in te des-  
cendet, María : ne timeas,  
habébis in útero Fílium  
Dei, allelúia.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* Mirábile mysté-  
rium declárat hódie ; in-  
novántur naturæ : Deus  
homo factus est : id, quod  
fuit, permansit ; quod non  
erat, assúmpsit ; non com-  
mixtióne passus, neque  
divisióne.

Kyrie eleíson. Kyrie  
eleíson. Kyrie eleíson.

V. Dómine, exaudi ora-  
tiónem meam. R. Et cla-  
mor meus, ad te véniat.

God, and ever virgin, tem-  
ple of the Lord, and sanc-  
tuary of the Holy Ghost,  
thou alone didst please our  
Lord, Jesus Christ, in a  
most singular and perfect  
manner : pray for the peo-  
ple, plead for the clergy,  
and intercede for the de-  
vout female sex.

(*Easter time*) *Anthem.*  
O Queen of heaven, re-  
joice, alleluia, because he,  
whom thou didst deserve  
to bear, alleluia, is risen  
again, as he foretold, alle-  
luia : pray for us to God,  
alleluia.

(*In Advent*) *Anthem.*  
The Holy Ghost shall come  
upon thee, Mary : do not  
fear, thou shalt have in  
thy womb the Son of God,  
alleluia.

(*Christmas time*) *Anthem.*  
A most sublime mystery is  
made manifest on this day :  
wonders are wrought in  
nature ; God is made man,  
still remaining what he  
was ; he assumed what he  
was not ; he suffered no  
mixture, nor division.

Lord, have mercy on us,  
Christ, have mercy on us,  
Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

*Or, if the president be a priest or a deacon.*

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum Spíritu tuo.

V. The Lord be with you.  
R. And with thy Spirit.



Orémus

Let us pray.

*(The prayer thro' the year, except at Christmas time.)*

DEUS, qui de beatæ Mariæ virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvemur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

*(Tempore Nativ.)* DEUS qui salutis æternæ beatæ Mariæ virginitate fœcúnda humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum. R. Amen.

O God, who wast pleased that thy eternal Word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary: give ear to our humble petition, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be assisted by her prayers. Through the same Christ, our Lord. Amen.

*(Christmas time)* O God, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. R. Amen.

### *Commemoration of the Saints*

*(through the year, except in Advent).*

*Antiphona.* Sancti Dei omnes intercédere dignémini pro nostra omniumque salute.

V. Lætámini in Dómino, et exultáte, justí. R. Et gloriámini, omnes recti corde,

*Anthem.* All ye saints of God, vouchsafe to make intercession for the salvation of us, and of all mankind.

V. Rejoice in the Lord, ye just, and be exceedingly glad. R. And exult in glory, all ye upright of heart,

Orémus.

Let us pray.

PROTEGE, Dómine, pópulum tuum, et apostolórum tuórum Petri, et Pauli, et aliorum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

Omnes Sancti tui, quæsumus, Dómine, nos úbique adjuvent; ut dum eórum mérita recólimus, patrocíniá sentiámus: et pacem tuam nostris concéde temporibus, et ab Ecclesiá tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus, et voluntates nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salutis tuæ prosperitaté dispónere: benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue, et ómnibus fidélibus defúctis réquiem ætérrnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

PROTECT, O Lord, thy people, and grant us thy continual assistance, which we humbly beg with confidence, through the intercession of St. Peter and St. Paul, and of thy other apostles.

May all thy saints, we beseech thee, O Lord, always assist our weakness, that whilst we celebrate their merits we may experience their protection; grant us thy peace in our days, and banish all evils from thy Church: prosperously guide the steps, actions, and desires of us, and of all thy servants, in the way of salvation: give eternal blessings to our benefactors, and grant everlasting rest to all the faithful departed. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

*(Commemoration of the Saints in Advent.)*

*Antiphona.* Ecce Dóminus véniet, et omnes sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúia.

V. Ecce, apparébit Dóminus super nubem cándi-

*Anthem.* Behold, the Lord will come, and all his saints with him: and there shall be a great light on that day, alleluia.

V. Behold, the Lord shall appear on a bright

dam. R. Et cum eo sanctorum millia.

cloud. R. And with him thousands of saints.

Orémus.

Let us pray.

Conscientias nostras, quæsumus, Dómine, visitando purifica, ut veniens Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster, cum omnibus sanctis, paratam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum. R. Amen.

VISIT and purify our consciences, O Lord, that Jesus Christ, thy Son, our Lord, coming with all his saints, may find in us an abode prepared for his reception: who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

*After the commemoration for the Saints, the following Versicles are said.*

V. Dómine, exáudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

Pater noster, etc., *secreto*.

V. Dóminus det nobis suam pacem. R. Et vitam ætérnam. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

Our Father, etc., *in silence*.

V. May the Lord grant us his peace. R. And life everlasting. Amen.

*Then is recited one of the Anthems of the Blessed Virgin Mary, according to the time of the year, as above, p. 22 and the following pages: after the prayer is said this Versicle, which terminates Lauds.*

V. Divinum auxílium máneat semper vobíscum. R. Amen.

V. May the divine assistance always remain with us. R. Amen.

*The prayer after Office, May all praise, etc., is said kneeling.*

NOTE.—If the lesser hours, or any of them, be immediately said after Lauds, the above Lord's Prayer and Anthem are not said here, but after the Versicle, *May the souls of the faithful, etc.*, the following hour of Prime begins: at the end of the last canonical hour, the *Lord's Prayer* and Anthem, as remarked, are recited: then the Prayer after Office.

## AT PRIME.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Prime to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through the great humility thou didst undergo, in being convicted before the false tribunals of Pilate and Herod, where thou wast reviled by the soldiery, clothed like a fool, and degraded below the worst of criminals, to grant us true humility of heart, and sincere sentiments of our own wretchedness, misery, poverty, blindness, and destitution, that we may never esteem ourselves above the lowest of our fellow-creatures, but always acknowledge ourselves truly the worst of sinners, so that our extreme misery may excite thy tender compassion and infinite goodness to forgive us all our sins, to replenish us with thy divine grace here, and to elevate us to eternal glory in heaven. Amen.

Ave, María, etc.

V. DEUS, in adjutórium meum inténde. R. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen, Allelúia, *vel* Laus tibi, Dómine, rex ætérnæ glóriæ.

Hail, Mary, etc.

V. INCLINE unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen, Alleluia, *or* Praise be to thee, O Lord, king of eternal glory.

*Hymnus.*

Meménto, rerum Cón-  
tor,  
Nostri quód olim córporis,  
Sacráta ab alvo Vírginis  
Nascéndo, formam sump-  
seris.

MARIA, mater grátia,  
Dulcis parens cleméntia,  
Tu nos ab hoste prótege,  
Et mortis hora súscipe.

JESU, tibi sit glória,  
Qui natus es de Vírgine,  
Cum Patre et almo Spíritu,  
In sempitérna sæcula.  
Amen.

(*Per Annum*) *Antiphona*.  
Assúpta est María.

(*In Adventu*) *Antiphona*.  
Missus est Gábriel ángelus.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona*. O admirábile com-  
mércium!

*Psalmus liii.*

DEUS in nómine tuo sal-  
vum me fac: \* et in virtúte  
tua júdica me.

Deus exáudi oratióem  
meam: \* áuribus pércipe  
verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexé-

*Hymn.*

REMEMBER thou, Creator  
Lord,  
The Father God's co-equal  
Word,  
To save mankind, from  
virgin's womb  
Our human nature didst  
assume.

O HAPPY Mary, full of  
grace,  
Dear mother of the Prince  
of Peace,  
Protect us from our evil foe,  
And bliss at death on us  
bestow.

To thee, O Jesus, Mary's  
Son,  
Be everlasting homage  
done,  
To God the Father we re-  
peat

The same, and to the Para-  
clete. Amen.

(*Thro' the year*) *Anthem*.  
Mary is taken up.

(*In Advent*) *Anthem*. The  
angel Gabriel was sent.

(*Christmas time*) *Anthem*.  
O admirable intercourse!

*Psalm liii.*

SAVE me, O God, in thy  
name: \* and in thy power  
do me justice.

O God, graciously hear  
my prayer: \* give ear to  
my words.

For strangers have risen

runt advérsus me, et fortes quæsiérunt ánimam meam:\* et non proposuerunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim Deus ádjuvat me:\* et Dóminus suscep-  
to est ánimæ meæ.

Averte mala inimícis meis:\* et in veritáte tua dispérde illos.

Voluntáriè sacrificábo tibi,\* et confitébor nomini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me:\* et super inimícos meos despéxit óculus meus.

Glória Patri, etc.

*Psalmus lxxxiv.*

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam:\* avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ:\* operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster:\* et avérte iram tuam à nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? \* aut extén-

up against me, and strong ones have sought to take away my soul:\* and they have not been mindful of the presence of God.

For behold, God is my helper:\* and the Lord is the protector of my soul.

Turn back on my enemies the evils which they wish to do me:\* and destroy them according to the truth of thy words.

I will freely sacrifice to thee,\* and will praise thy holy name, O Lord: because it is just:

For thou hast rescued me from all trouble:\* and I have regarded my enemies without fear.

Glory, etc.

*Psalm lxxxiv.*

O LORD, thou hast blessed thy land:\* thou hast set free the captives of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people:\* thou hast pardoned all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: \* and withdrawn from us thy indignation.

Convert us to thee, O God, our Saviour:\* and turn away thy wrath from us.

Wilt thou be for ever angry with us?\* or wilt

des iram tuam à generatió-  
ne in generatióem?

Deus, tu convérsus vivifi-  
cábis nos: \* et plebs tua  
lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine,  
misericórdiam tuam, \* et  
salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur  
in me Dóminus Deus: \*  
quóniam loquétur pacem  
in plebem suam:

Et super sanctos suos, \*  
et in eos, qui convertúntur  
ad cor.

Verúmtamen prope ti-  
méntes eum salutáre ipsí-  
us; \* ut inhábitet glória in  
terra nostra.

Misericórdia et véritas  
obviavérunt sibi: \* justítia  
et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: \*  
et justítia de cœlo pro-  
spéxit.

Etenim Dóminus dabit  
benignitátem: \* et terra  
nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambu-  
lábit: \* et ponet in via  
gressus suos.

Glória Patri, etc.

*Psalmus cxvi.*

LAUDATE Dóminum,  
omnes gentes: \* laudáte  
eum, omnes pópuli.

thou continue thy wrath  
from generation to gene-  
ration?

O God, thou wilt cheer  
us with thy reconciliation: \*  
and thy people shall rejoice  
in thee.

Show us, O Lord, thy  
mercy, \* and grant us thy  
salvation.

I will hear what the Lord  
God will speak to me: \* for  
he will speak peace unto  
his people.

He will announce it to  
his saints, \* and to those  
whose heart is truly con-  
verted to him.

Surely his salvation is  
near to those who fear him: \*  
that his glory may dwell  
among us.

Mercy and truth have  
met each other: \* justice  
and peace have kissed.

Truth is sprung out of  
the earth; \* and justice  
hath regarded us from the  
height of heaven.

For the Lord will com-  
municate his goodness: \*  
and the earth shall yield  
her fruit.

Justice shall proceed be-  
fore him: \* and shall direct  
his steps in the true path.

Glory, etc.

*Psalm cxvi.*

PRAISE the Lord, all ye  
nations: \* praise him, all ye  
people.

Quóniam confirmáta est  
super nos misericórdia  
ejus: \* et véritas Dómini  
manet in ætérnum.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiphona.*

Assúmpta est María in  
cælum: gaudent Angeli,  
laudántes, benedícunt Dó-  
minum.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Missus est Gábriel áng-  
gelus ad Mariám vírginem,  
desponsátam Joseph.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* O admirábile com-  
mércium! Creátor géneris  
humáni animátum corpus  
sumens de vírgine nasci  
dignátus est: et procédens  
homo sine sémine, largítus  
est nobis suam Deitátem.

For his mercy is con-  
firmed upon us: \* and the  
truth of the Lord remain-  
eth for ever.

Glory, etc.

(*Thro' the year*) *Ant.*

Mary is taken up into hea-  
ven: the angels rejoice,  
and with praises bless the  
Lord.

(*In Advent*) *Anthem.*  
The angel Gabriel was sent  
to the Virgin Mary, espou-  
sed to Joseph.

(*Christmas time*) *Anth.*  
O wonderful intercourse!  
the Creator of mankind, as-  
suming a body animated  
with a soul, was pleased  
to be born of a virgin, and  
becoming man without hu-  
man concurrence, made us  
partakers of his divine na-  
ture.

(*The Little Chapter through the year, except in Advent*).

*Capitulum. Cant. vi.*

Quæ est ista, quæ pro-  
gréditur quasi Auróra con-  
surgens, pulchra ut luna,  
elécta ut sol, terríbilis ut  
castrórum ácies ordináta?  
R. Deo grátias.

*Little Chapter. Cant. vi.*

Who is she, that com-  
eth forth as the morning  
rising, beautiful like the  
moon, bright as the sun,  
formidable as an army in  
battle array? R. Thanks  
be to God.

*In Advent.*

*Capitulum. Isai. vii.*

Ecce virgo concípiet, et

*Little Chapter. Isaias vii.*

BEHOLD, a virgin shall



páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrem et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. R. Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

V. Dómine, exáudi oratiómem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

(*Per annum*) DEUS, qui virgínálem aulam beátæ Mariæ, in qua habitáres, elígere dignátus es; da, quæsumus, ut sua nos defénsiône munítos, jucúndos fácias suæ interesse commemoratióni: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Mariæ Vírginis útero Verbum tuum, ángelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam genitrícem Dei crédimus,

conceive, and bring forth a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know how to reject evil, and choose good. R. Thanks be to God.

V. Vouchsafe, O sacred Virgin, to accept of my praises. R. Give me strength against thy enemies.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

(*Thro' the year*) O God, who wast pleased to make choice of the chaste womb of the blessed Virgin Mary for thy abode; grant, we beseech thee, that, being protected by the assistance of her intercession, we may celebrate her memory with spiritual joy: Who livest and reignest with the Father and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*In Advent*) O God, who wast pleased that thy eternal Word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary, give ear to our hum-

ejus apud te intercessi-  
bus adjuvémur. Per eúm-  
dem Dóminum nostrum,  
Jesum Christum, Fílium  
tuum, qui tecum vivit et  
regnat in unitáte Spíritus  
Sancti, Deus, per ómnia  
sæcula sæculórum. R.  
Amen.

(*Tempore Nativ.*) DEUS  
qui salútis æternæ, beátæ  
Mariæ virginitate fœcúnda  
humáno géneri præmia  
præstitisti; tríbue, quæsu-  
mus, ut ipsam pro nobis  
intercédere sentiámus, per  
quam merúimus auctórem  
vitæ suscipere, Dóminum  
nostrum, Jesum Christum  
Fílium tuum: Qui tecum  
vivit et regnat in unitáte  
Spíritus Sancti, Deus, per  
ómnia sæcula sæculórum.  
R. Amen.

V. Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam. R. Et cla-  
mor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómi-  
no. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ, per  
misericórdiam Dei, requi-  
éscant in pace. R. Amen.

ble petitions, and grant  
that we, who believe her to  
be truly the mother of God,  
may be assisted by her  
prayers. Thro' the same  
Lord Jesus Christ thy Son,  
who liveth and reigneth  
with thee and the Holy  
Ghost, one God, world  
without end. R. Amen.

(*Christmas time*) O God,  
who, by the fruitful virgi-  
nity of blessed Mary, hast  
given to mankind the re-  
wards of eternal salvation,  
grant, we beseech thee,  
that we may experience  
her intercession, by whom  
we have received the au-  
thor of life, our Lord Jesus  
Christ, thy Son: Who liv-  
eth and reigneth with thee  
and the Holy Ghost, one  
God, world without end.  
R. Amen.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord.  
R. Thanks be to God.

V. May the souls of the  
faithful departed, through  
the mercy of God, rest in  
peace. R. Amen.

## AT TERCE.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast  
graciously redeemed us by thy bitter passion and death,  
we offer up this hour of Terce to thy honour and glory:

and most humbly beseech thee, through the torments thou didst endure in being cruelly scourged at a pillar, crowned with thorns, and unjustly condemned to be crucified, to grant us patience and longanimity under the scourges of temporal afflictions, courage to walk in the thorny road to the narrow gate, which opens to bliss, and perseverance under all the crosses of this life, which are the portion of the elect, that by suffering for our sins we may fully satisfy thy divine justice on earth, and may enter into thy glory immediately after death. Amen.

Ave, María, etc.

V. Deus, in adiutorium meum intende. R. Domine, ad adiuvandum me festina.

Glória Patri, et Fílio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Allelúia, *vel* Laus tibi, Domine, rex æternæ glóriæ.

### *Hymnus.*

**MEMENTO**, rerum Cónditor,  
Nostri quód olim córporis,  
Sacráta ab alvo Vírginis  
Nascéndo, formam sumpseris.

**MARÍA**, mater grátia,  
Dulcis parens cleméntia,  
Tu nos ab hoste prétege,  
Et mortis hora súscipe.

Hail, Mary, etc.

V. Incline unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Allelúia, *or* Praise be to thee, O Lord, king of eternal glory.

### *Hymn.*

**REMEMBER** thou, Creator Lord,  
The Father God's co-equal Word,  
To save mankind, from Virgin's womb  
Our human nature didst assume.  
**O HAPPY** Mary, full of grace,  
Dear mother of the Prince of Peace,  
Protect us from our evil foe,  
And bliss at death on us bestow.

JESU, tibi sit glória,  
Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre et almo Spiritu,  
In sempiterna sæcula.  
Amen.

(Per annum) Antiphona. *María Virgo.*

(In Adventu) Antiph. *Ave, Maria.*

(Tempore Nativ.) Ant. *Quando natus es.*

*Psalmus cxix.*

AD Dóminum cum tribulárer clámavi,\* et exaudivit me

Dómine, libera ánimam meam à lábiis iníquis,\* et à lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi,\* ad linguam dolósam?

Sagittæ poténtis acútæ,\* cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est! habitávi cum habitántibus Cedar:\* multum incola fuit anima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus:\* cum loquébar illis impugnábant me gratis.

Glória Patri. etc.

To thee, O Jesus, Mary's Son,  
Be everlasting homage done,  
To God the Father we repeat  
The same, and to the Paraclete. Amen.

(Through the year) Ant. *The Virgin Mary.*

(In Advent) Anthem. *Hail, Mary.*

(Christmas time) Ant. *When thou wast born.*

*Psalm cxix.*

I CRIED out to the Lord in my extreme distress,\* and he graciously heard me.

O Lord, deliver my soul from unjust lips\* and from a deceitful tongue.

What shall be done to thee, or what punishment shalt thou receive\* for thy deceitful tongue?

Thou shalt feel the sharp arrows of the mighty,\* accompanied with destructive burning coals.

How miserable I am, that my exile is so prolonged! I dwell here among the inhabitants of Cedar:\* my soul hath been long a sojourner.

I was peaceable with those who hated peace:\* when I spoke to them, they opposed me without any cause.

Glory. etc.

*Psalmus cxx.*

LEVAVI oculos meos in montes:\* unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino,\* qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum:\* neque dormitet, qui custodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet,\* qui custodit Israël.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua,\* super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te,\* neque luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo:\* custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum, et exitum tuum,\* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

*Psalmus cxxi.*

LETATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi:\* in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri\* in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificá-

*Psalm cxx.*

I LIFTED up my eyes towards the mountains:\* from whence I expect assistance.

My help is from the Lord,\* who made heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved:\* neither may he slumber, who is thy guardian.

Behold, he shall neither slumber nor sleep,\* that keepeth Israel.

The Lord watcheth over thee, the Lord is thy protector;\* he is at thy right hand.

The sun shall not burn thee by day,\* nor shall the moon molest thee by night.

The Lord preserveth thee from all evil:\* may the Lord still protect thy soul.

May the Lord watch over thee coming in and going out,\* now and for evermore.

Glory, etc.

*Psalm cxxi.*

I REJOICED in what hath been told me:\* we are to go up to the house of the Lord.

Our feet have stood\* in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is now building like a city,\* all

tur ut civitas,\* cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini;\* testimonium Israël ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio,\* sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerúsalem;\* et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua;\* et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos et proximos meos,\* loquebar pacem de te.

Propter domum Domini, Dei nostri,\* quæsi bona tibi.

Glória Patri, etc.

(Per Annum) Antiph. Maria Virgo assumpta est ad æthereum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet solio.

(In Adventu) Antiph. Ave, Maria, grátia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus.

(Tempore Nativ.) Ant. Quando natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc implætæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descen-

whose parts are well combined.

For thither the tribes went up, the tribes of the Lord;\* according to the ordinances given to Israel, to praise the name of the Lord.

For there were placed the judgment-seats,\* the judgment-seats over the house of David.

Pray for whatever maketh for the peace of Jerúsalem;\* and may plenty be to all who love thee.

May peace be in thy strength,\* and plenty within thy walls.

For the sake of my brethren and of all my neighbours,\* I have advocated thy peace.

For the sake of the house of the Lord our God,\* I have sought good things for thee.

Glory, etc.

(Thro' the year) Anth. The Virgin Mary is taken up into the heavenly chamber where the King of kings sits on his starry throne.

(In Advent) Ant. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

(Christmas time) Anth. When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures were then fulfilled: thou didst descend

dísti, ut saluum fáceres genus humánum: te lau- dámus, Deus noster.	like rain upon a fleece, to save mankind: O our God, we give thee praise.
---	---

*(Little chapter through the year, except in Advent.)*

<i>Capitulum. Eccli. xxiv.</i>	<i>Little Chapter. Ecclus. xxiv.</i>
--------------------------------	--------------------------------------

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitaté sancti- ficáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. R. Deo grátias.	AND so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusa- lem. R. Thanks be to God.
---	---

*(In Advent).*

<i>Capitulum. Is. xi.</i>	<i>Little Chapter. Isaias xi.</i>
---------------------------	-----------------------------------

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de ra- díce ejus ascéndet. Et re- quiescet super eum Spíri- tus Dómini. R. Deo grá- tias.	THERE shall spring forth a branch out of the root of Jesse, and a flower shall arise out of its stock: and the Spirit of the Lord shall rest upon him. R. Thanks be to God.
--	---

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. R. Proptérea benedixit te Deus in ætér- num.	V. Grace is spread on thy lips. R. Therefore God hath blessed thee for ever.
---	---

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.	Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.
---	---

V. Dómine, exáudi ora- tiónem meam. R. Et cla- mor meus ad te véniat.	V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.
---	--

Orémus.	Let us pray.
---------	--------------

*(The Prayer through the year, except in Advent.)*

DEUS, qui salútis ætér- næ, beátæ Maríæ virgini- táte fœcúnda, humáno gé- neri præmia præstitisti, tribue, quæsumus; ut ip-	O God, who by the fruit- ful virginity of blessed Mary, hast given to man- kind the rewards of eter- nal salvation; grant, we
---	---

sam pro nobis intercédere sentiamus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Orémus.

(*In Advent*) DEUS, qui de beátæ Mariæ vîrginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti ; præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum, Jesum Christum. etc.

V. Dómine, exáudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiescant in pace. R. Amen.

beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the author of life, our Lord Jesus Christ thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

Let us pray.

(*In Advent*) O God, who wast pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary ; give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her prayers. Through the same Lord, Jesus Christ, etc.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

## AT SEXT.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death,



we offer up this hour of Sext to thy honour and glory ; and most humbly beseech thee, through the faintings thou didst experience in bearing the cross from Pilate's tribunal to Calvary, and the excessive pains thou didst suffer when thy tender hands and feet were cruelly pierced through with gross nails, and fastened to the cross, to grant us thy strengthening grace to arise immediately whenever we fall into sin, and to restrain our hands, our feet, and our other sensitive powers from injuring our neighbour, and from evil deeds, that we may rise up, and go to our celestial Father with our hands replete with good works, to merit thy eternal rewards. Amen.

*Ave, María, etc.*

V. Deus, in adiutorium meum intende. R. Domine, ad adiuvandum me festina.

Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Allelúia, *vel* Laus tibi, Domine, rex æternæ glóriæ.

### *Hymnus.*

MEMENTO, rerum Cónditor,  
Nostri quód olim corporis,  
Sacráta ab alvo Vírginis  
Nascéndo, formam sumpseris.

MARÍA, mater grátiae,  
Dulcis parens cleméntiæ,  
Tu nos ab hoste prótege,  
Et mortis hora súscipe.

*Hail, Mary, etc.*

V. Incline unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Allelúia, *or* Praise be to thee, O Lord, king of eternal glory.

### *Hymn.*

REMEMBER thou, Creator  
Lord,  
The Father God's co-equal  
Word,  
To save mankind, from  
Virgin's womb  
Our human nature didst  
assume.  
O HAPPY Mary, full of  
grace,  
Dear mother of the Prince  
of Peace,  
Protect us from our evil foe,  
And bliss at death on us  
bestow.

JESU, tibi sit glória,  
Qui natus es de Vírgine,  
Cum Patre et almo Spíritu,  
In sempitérna sæcula.  
Amen.

(*Per Annum*) *Antiphona*.  
In odórem unguentórum.

(*In Adventu*) *Antiphona*.  
Ne tímeas, María.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Rubum, quem víderat Móyses.

*Psalmus cxxii.*

AD te levávi óculos meos,  
\*qui hábitas in cœlis.

Ecce sicut óculi servórum\* in mánibus dominórum suórum:

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dómínæ suæ:\* ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri;\* quia multum repléti sumus despectióne:

Quia multum repléta est ánima nostra:\* oppróbrium abundantibus, et despectio superbis.

Glória Patri, etc.

To thee, O Jesus, Mary's Son,  
Be everlasting homage done,  
To God the Father we repeat  
The same, and to the Paraclete. Amen.

(*Through the year*) *Antthem*. We run after the odour.

(*In Advent*) *Anthem*.  
Do not fear, Mary.

(*Christmas time*) *Ant*.  
In the bush, which Moyses saw.

*Psalm cxxii.*

To thee have I lifted up my eyes,\* who dwellest in heaven.

Behold, as the eyes of servants\* look to the bountiful hands of their masters.

And as the eyes of the handmaid look to the bountiful hands of her mistress:\* so are our eyes fixed on the Lord, our God, until he have mercy upon us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us;\* for we are overwhelmed with humiliation:

For our soul is deeply afflicted:\* being an object of reproach to the rich, and of contempt to the proud.

Glory, etc.

*Psalmus cxxiii.*

**NISI** quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël;\* **NISI** quia Dóminus erat in nobis.

Cum exúrgerent hómines in nos,\* forte vivos deglutissent nos:

Cum irascerétur furor eórum in nos,\* fórstan aqua absorbuisset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra:\* fórstan pertransisset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedictus Dóminus,\* qui non dedit nos in capti-ónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est\* de láqueo venántium.

Láqueus contrítus est,\* et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini,\* qui fecit cœlum et terram.

Gloria Patri, etc.

*Psalmus cxxiv.*

**QUI** confidunt in Dómino, sicut mons Sion:\* non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

*Psalm cxxiii.*

If it had not been that the Lord was with us, let Israel now say:\* If it had not been that the Lord was with us,

When men rose up against us,\* perhaps they had ingulphed us alive:

When their fury raged against us,\* they would have probably overpowered us, like a raging wave, and sunk us.

Our soul has waded across the torrent:\* perhaps our soul has passed through waves of the most intolerable evils.

Blessed be the Lord,\* who has not delivered us a prey to be torn by their teeth.

Our soul has been saved,\* like a sparrow which escapes the snare of the fowlers.

The snare has been broken,\* and we are delivered.

Our help is in the name of the Lord,\* who made heaven and earth.

Glory, etc.

*Psalm cxxiv.*

**THEY**, who trust in the Lord, shall be as mount Sion:\* he, who dwelleth in Jerusalem, shall never be disturbed.

Montes in circûitu ejus :  
et Dóminus in circûitu pó-  
puli sui, ex hoc nunc, et  
usque in sæculum.

Quia non relínquet Dó-  
minus virgam peccatórum  
super sortem justórum :<sup>\*</sup> ut  
non exténdant justi ad ini-  
quitátem manus suas.

Bénefac, Dómine, bo-  
nis<sup>\*</sup> et rectis corde.

Declinántes autem in ob-  
ligatiónes, addúcet Dómi-  
nus cum operántibus ini-  
quitátem :<sup>\*</sup> pax super Is-  
raël.

Gloria Patri, etc.

(*Per annum*) *Antiph.*  
In odórem unguentórum  
tuórum cúrrimus, adoles-  
céntulæ dilexérunt te nimis.

(*In Adventu*) *Antiphona.*  
Ne tíneas, María, invenísti  
grátiam apud Dóminum :<sup>\*</sup>  
Ecce concípies, et páries  
filiū.

(*Tempore Nativ.*) *Anti-  
phona.* Rubum, quem víde-  
rat Móyses incombústum,  
conservátam agnóvimus tu-  
am laudábilem virgini-  
tátem : Dei génitrix, inter-  
céde pro nobis.

Mountains encompass it  
on every side,\* the Lord  
doth protect his people,  
now, and for evermore.

Because the Lord will  
not permit the chastise-  
ment of sinners to fall on  
the righteous :<sup>\*</sup> lest the just  
be induced to stain their  
hands with iniquity.

Be kind, O Lord, to  
those who are good,\* and  
to the upright of heart.

But such as are inclined  
to deceive and to ensnare,  
the Lord shall number  
among the workers of ini-  
quity :<sup>\*</sup> peace upon Israel.

Glory, etc.

(*Through the year*) *An-  
them.* We run after the  
odour of thy perfumes : the  
young virgins have exceed-  
ingly loved thee.

(*In Advent*) *Anthem.*  
Fear not, Mary, thou hast  
found grace with the Lord :  
behold, thou shalt conceive,  
and bring forth a son.

(*Christmas time*) *Ant.*  
In the bush which Moyses  
saw burn without consum-  
ing, we acknowledge the  
preservation of thy admi-  
rable virginity : O Mother  
of God, make intercession  
for us.

(*Little Chapter through the year, except in Advent*).

Capitulum. Eccli. xxiv.

Little Chapter. Ecclus. xxiv.

Et radicávi in pópulo

I SETTLED myself among

honorificáto, et in parte Dei mei hæréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea. R. Deo grátias.

a people, whom the Lord hath honoured, and hath chosen for his portion and inheritance, and I have fixed my abode in the company of all the saints. R. Thanks be to God.

(In Advent.)

*Capítulum, Lucæ i.*

*Little Chapter. Luke i.*

DABIT illi Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis. R. Deo grátias.

THE Lord God will give him the throne of his Father David, and he will eternally reign over the house of Jacob, and his kingdom shall never end. R. Thanks be to God.

V. Benedícta tu in muliéribus. R. Et benedíctus fructus ventris tui.

V. Blessed art thou among women. R. And blessed is the fruit of thy womb.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

V. Dómine, exáudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

(Per annum) Concéde miséricors Deus fragilitáti nostræ præsidium ; ut qui sanctæ Dei genitrícis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxílio, à nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúndem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

(Thro' the-year) Grant us, O merciful God, strength against all our weakness ; that we, who celebrate the memory of the holy mother of God, may by the help of her intercession rise again from our iniquities. Thro' the same Lord Jesus Christ thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*In Adventu.*) DEUS, qui de beátæ Mariæ virginitis útero verbum tuum, ángelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis, ut qui veré eam genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, etc.

(*Tempore Nat.*) DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitate fœcúnda, húmano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

V. Dómine, exáudi oraciónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiescant in pace. R. Amen.

(*In Advent.*) O God, who wast pleased that thy eternal Word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary, give ear to our humble petitions, and grant, that we who believe her to be truly the mother of God, may be helped by her prayers. Thro' the same Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth, etc.

(*Christmas time*) O God, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

## AT NONE.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of None to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through the torments and agony thou didst suffer when hanging for three hours on the cross, and through thy precious death, which gave redemption and life to the world, and thy sacred burial, to grant us thy divine assistance, and the grace of the holy sacraments at our last hour and agony, and to give us a happy death, precious in thy sight, and pure from the least defilement of sin, that we may be at our death attended by thy holy angels, and by them borne up on high into those blissful regions, where we will contemplate thy divinity for evermore. Amen.

Ave, María, etc.

V. DEUS in adjutórium meum inténde. R. Dómine ad adjuvándum, me festína.

Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Allelúia, *vel* Laus tibi Domine, rex ætérnæ glóriæ.

*Hymnus.*

MEMENTO, rerum Cón-ditor,  
Nostri quód olim córporis,  
Sacráta ab alvo Vírginis  
Nascéndo, formam sump-seris.

Hail, Mary, etc.

V. INCLINE unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia, *or*, Praise be to thee, O Lord, king of eternal glory.

*Hymn.*

REMEMBER thou, Creator Lord,  
The Father God's co-equal Word,  
To save mankind, from virgin's womb  
Our human nature didst assume.

MARIA, mater grátiae,  
Dulcis parens cleméntiae,  
Tu nos ab hoste protége,  
Et mortis hora súscipe.

JESU, tibi sit glória,  
Qui natus es de vírgine,  
Cum Patre, et almo Spí-  
ritu,  
In sempitérna sæcula.  
Amen.

(Per annum) Antiphona.  
Pulchra es, et decóra.

(In Adventu) Antiphona.  
Ecce ancilla Dómini.

(Tempore Nativ.) Ant.  
Ecce, María genuit.  
Psalmus cxxv.

IN converténdo Dómi-  
nus captivitátem Sion,\*  
facti sumus sicut consoláti.

Tunc replétum est gáu-  
dio os nostrum:\* et lingua  
nostra exultatióne.

Tunc dicent inter Gen-  
tes:\* Magnificávit Dómi-  
nus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus  
fácere nobíscum: \* facti  
sumus lætántes.

Convérte, Dómine, cap-  
tivitátem nostram, \* sicut  
torrens in Austro.

Qui séminant in lacrymis,  
\* in exultatióne metent.

O HAPPY Mary, full of  
grace,  
Dear mother of the Prince  
of Peace,  
Protect us from our evil foe,  
And bliss at death on us  
bestow.

To thee, O Jesus, Mary's  
Son,  
Be everlasting homage  
done,  
To God the Father we re-  
peat

The same, and to the Pa-  
raclete. Amen.

(Thro' the year) Anthem.  
Thou art fair and beautiful.

(In Advent) Anthem.  
Behold the hand-maid of  
the Lord.

(Christmas time) Ant.  
Behold, Mary hath borne.  
Psalm cxxv.

WHEN the Lord brings  
back the captives of Sion,\*  
we shall be like men  
cheered with comfort.

Then shall our voices  
break forth in joyful prai-  
ses,\* and our tongue in  
canticles of jubilee.

Then shall they declare  
to their neighbours,\* that  
the Lord hath done great  
things for them.

The Lord hath done great  
things for us: \* we are  
therefore become joyful.

Bring back, O Lord, our  
captive people, \* like a  
torrent in the south.

They who sow in tears\*  
shall reap in joy.



Eúntes ibant et flebant,  
\* mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient  
cum exultatióne,\* portán-  
tes manípulos suos.

Glória Patri, etc.

*Psalmus cxxvi.*

NISI Dóminus ædificá-  
verit domum,\* in vanum  
laboravérunt, qui ædifi-  
cant eam.

Nisi Dóminus custodié-  
rit civitátem,\* frustra vígi-  
lat, qui custódit eam.

Vanum est vobis antè lu-  
cem súrgere: súrgite post-  
quem sedéritis, qui mandu-  
cátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis  
somnum:\* ecce, hæréditas  
Dómini, filii, merces fruc-  
tus ventris.

Sicut sagíttæ in manu  
poténtis,\* ita filii excussó-  
rum.

Beátus vir, qui implévit  
desidérium suum ex ipsis;\*  
non confundétur, cum lo-  
quétur inimícis suis in  
porta.

Glória Patri, etc.

*Psalmus cxxvii.*

BEATI omnes, qui timent

They went forth shed-  
ding tears, \* while they  
were sowing the seeds.

But they will return full  
of joy, \* bringing in the  
sheaves they have gathered.

Glory, etc.

*Psalm cxxvi.*

UNLESS the Lord him-  
self shall build up the  
house, they toil in vain,  
who strive to build it.

Unless the Lord shall  
guard the city, \* the sen-  
tinel doth watch in vain.

It is useless for you to  
rise before the light:\* arise  
after you have taken rest,  
you who eat the bread of  
sorrow.

Since he will give sleep  
to his beloved ones:\* know  
that children are blessings  
from the Lord, and that a  
numerous offspring is also  
a reward.

Like arrows in the hand  
of a powerful man,\* are the  
children of those, who have  
been reproved.

Blessed is the man,  
whose desires are accom-  
plished in them:\* he shall  
not be confounded, when  
he shall speak to his ene-  
mies before the courts.

Glory, etc.

*Psalm cxxvii.*

BLESSED are all, who

Dóminum,\* qui ámbulant  
in viis ejus.

Labóres mánuum tuá-  
rum quia manducábis :\*  
beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis a-  
búndans,\* in latéribus do-  
mus tuæ.

Filii tui, sicut novéllæ  
olivárum,\* in circúitu men-  
sæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur ho-  
mo,\* qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus  
ex Sion :\* et vídeas bona  
Jerúsalem ómnibus diébus  
vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórurum  
tuórum,\* pacem super Is-  
raël.

Glória Patri, etc.

(*Per annum*) *Antipho-  
na.* Pulchra es et decóra,  
fília Jerúsalem, terríbilis  
ut castrórum ácies ordiná-  
ta.

(*In Adventu*) *Antipho-  
na.* Ecce ancílla Dómini:  
fiat mihi secúndum ver-  
bum taum.

(*Tempore Nativ.*) *Anth.*  
Ecce, María génuít nobis  
Salvatórem, quem Joán-  
nes videns, exclamávit,  
dicens: Ecce Agnus Dei,  
ecce qui tollit peccáta mun-  
di, allelúia.

fear the Lord,\* who walk  
according to his ways.

Because thou shalt par-  
take of the labour of thy  
own hands :\* thou art hap-  
py, and replenished with  
all good things.

Thy wife shall be like a  
fruitful vine,\* in a garden  
at the reere of thy house.

Thy children, like young  
olive plants,\* all round thy  
table.

Behold, thus shall the  
man be blessed,\* who fear-  
eth the Lord.

May the Lord bless thee  
from Sion :\* and mayest  
thou see the prosperity of  
Jerusalem all the days of  
thy life.

And mayest thou see the  
sons of thy children,\* and  
peace given to Israel.

Glory, etc.

(*Through the year*) *An-  
them.* Thou art fair and  
beautiful, O daughter of  
Jerusalem, formidable as an  
army in battle array.

(*In Advent*). *Anthem.*  
Behold the hand-maid of  
the Lord: be it done unto  
me according to thy word.

(*Christmas time*) *An-  
them.* Behold, Mary hath  
borne to us the Saviour,  
whom John seeing, cried  
out: Behold the Lamb of  
God, behold him, who  
taketh away the sins of the  
world, alleluia.

(*The Little Chapter through the year, except in Advent.*)

*Capitulum. Eccl., xxiv. Little Chapter. Eccl., xxiv.*

IN platéis sicut cinnamó-  
mum et bálsamum aroma-  
tizans odórem dedi: quasi  
myrrha elécta dedi suavi-  
tátem odóris. R. Deo  
grátias.

I YIELDED forth a fra-  
grant perfume in the streets,  
like cinnamon and aroma-  
tic balm: and, like the best  
myrrh, I spread around the  
sweetest odour. R. Thanks  
be to God.

(*In Advent.*)

*Capitulum. Isa., vii.*

*Little Chapter. Isaias, vii.*

ECCE virgo concípiet, et  
páriet fílium, et vocábitur  
nomen ejus Emmánuël.  
Bútyrum et mel cómedet,  
ut sciat reprobáre malum, et  
elígere bonum. R. Deo  
grátias.

BEHOLD, a virgin shall  
conceive, and bring forth a  
son, and his name shall be  
called Emmanuel. He shall  
eat butter and honey,  
that he may know how  
to reject evil, and choose  
good. R. Thanks be to  
God.

V. Post partum Virgo  
invioláta permansísti. R.  
Dei génitrix, intercède pro  
nobis.

V. After child-birth  
thou didst remain a pure  
virgin. R. O Mother of  
God, intercede for us.

Kyrie eleíson. Christe  
eleíson. Kyrie eleíson.

Lord, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.

V. Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam. R. Et cla-  
mor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

(*Per annum*) FAMULO-  
RUM tuórum, quæsumus,  
Dómine, delíctis ignósce:  
ut qui tibi placére de ácti-

(*Thro' the year*) PAR-  
DON, we beseech thee, O  
Lord, the sins of thy ser-  
vants: that we, who are not

bus nostris non valémus, genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

able to please thee by our own actions, may be saved by the intercession of the mother of thy Son, our Lord: Who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*In Advent*).

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Mariæ vírginis útero verbum tuum, ángelo nuntíante, carnem suscipere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut qui verè eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

(*In Advent*) O God, who wast pleased that thy eternal Word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary, give ear to our humble petitions, and grant, that we who believe her to be truly the mother of God, may be helped by her prayers. Thro' the same Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*Tempore Nat.*) DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti: tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat, etc.

(*Christmas time*) O God, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we have received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee, etc.

V. Dómine, exáudi ora-

V. O Lord, hear my

tióne meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Benedicamus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium animæ, per misericórdiam Dei, requiescant in pace. R. Amen.

prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

Paternoster, etc., *secreto*.

Our Father, etc., *in silence*.

*The Prayer after Office, as above, and thus the lesser Hours are terminated.*

*When the office is said in Choir, after the Lord's Prayer is said the following Versicle.*

V. Dóminus det nobis suam pacem. R. Et vitam ætérnam. Amen.

V. May the Lord grant us his peace. R. And eternal life. Amen.

*Then one of the Anthems of the Blessed Virgin Mary, according to the time of the year, as above, at the end of the Complin.*

V. Divinum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.

V. May the divine assistance always remain with us. R. Amen.

*The Prayer after Office, May all praise, honour, etc., as above.*

END OF OFFICE OF THE B. V. M.

# OFFICE FOR THE DEAD.

---

## ORATIO.

### DICENDA.

*Ante Officium Defunctorum.*

**APERI**, Dómine, os nostrum (meum) ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor nostrum (meum) ab ómnibus vanis, perversis, et aliénis cogitatiónibus: intelléctus (intelléctum) illumina, affectus (affectum) inflamma; ut digné, atténte, ac devóte hoc Officium Defunctorum recitare valeámus (váleam) et exaudíri mereámur (mérear) ante conspéctum divinæ Majestátis tuæ: Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**PATER NOSTER**, qui es in cœlis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus

## A PRAYER

### TO BE SAID

*Before the Office for the Dead.*

**OPEN** thou, O Lord, our mouths (my mouth) to bless thy holy name, cleanse our hearts (my heart) from all vain, perverse, and distracting thoughts, enlighten our understandings (my understanding), inflame our wills (my will), that we (I) may worthily perform this holy Office for the Dead, and may deserve to be heard in the presence of thy divine Majesty: Through Christ, our Lord. Amen.

**OUR FATHER**, who art in heaven: hallowed be thy name: thy kingdom come: thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us,

debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióem; sed líbera nos à malo. Amen.	And lead us not into temp- tation; but deliver us from evil. Amen.
---	--

## AT VESPERS.

Peter noster, etc.

*Antiphona.* PLACEBO  
 Dómino in regióne vivó-  
 rum.

*Psalmus cxiv.*

DILEXI, quóniam ex  
 áudiet Dóminus\* vocem  
 oratiónis meæ.

Quia inclinávit aurem  
 suam mihi:\* et in diébus  
 meis invocábo.

Circumdedérunt me do-  
 lóres mortis:\* et perícula  
 inférni invenérunt me.

Tribulatióem et doló-  
 rem invéni:\* et nomen  
 Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam  
 meam:\* miséricors Dómi-  
 nus et justus, et Deus nos-  
 ter miserétur.

Custódiens párvulos Dó-  
 minus:\* humiliátus sum, et  
 liberávit me.

Convértere, ánima mea,  
 in réquiem tuam:\* quia Dó-  
 minus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam me-

Our Father, etc.

*Anthem.* I WILL please  
 the Lord in the land of the  
 living.

*Psalm cxiv.*

I HAVE loved the Lord,  
 because he will hear\* the  
 voice of my prayer.

For he hath inclined his  
 ear to me:\* I will therefore  
 invoke him all the days of  
 my life.

The sorrows of death  
 have encompassed me,\* and  
 the perils of hell have  
 rushed upon me.

I am sunk in distress  
 and grief:\* and I called on  
 the name of the Lord.

O Lord, deliver my  
 soul:\* the Lord is merciful  
 and righteous, and our  
 God is full of compassion.

The Lord taketh care of  
 the little ones:\* I humbled  
 myself, and he delivered  
 me.

Seek for thy true repose,  
 O my soul:\* for the Lord  
 hath bestowed on thee  
 many blessings.

For he hath saved my

am de morte,\* óculos meos  
à lácrymis, pedes meos à  
lapsu.

Placébo Dómino\* in re-  
gióne vivórum.

Réquiem ætérnam\* do-  
na eis, Dómine.

Et lux perpétua\* lúceat  
eis.

soul from death;\* he hath  
dried the tears from my  
eyes, and preserved me  
from falling.

I will please the Lord\*  
in the land of the living.

Eternal rest\* grant to  
them, O Lord.

And may the perpetual  
light of glory\* shine upon  
them.

*This Versicle is said at the end of every Psalm.*

*Antiphona.* Placébo Dó-  
mino in régióne vivórum.

*Antiph.* Hei mihi, Dó-  
mine, quia incolátus meus  
prolongátus est!

*Psalmus cxix.*

AD Dóminum cum tri-  
bulárer clamávi,\* et exau-  
dívit me.

Dómine, líbera ánimam  
meam à lábiis iníquis,\* et  
à lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid  
apponátur tibi,\* ad linguam  
dolósam.

Sagíttæ poténtis acútæ,\*  
cum carbónibus desolató-  
riis.

Heu mihi quia incolá-  
tus meus prolongátus est!  
habitávi cum habitántibus

*Anthem.* I will please  
the Lord in the land of the  
living.

*Anth.* How miserable  
I am, O Lord, that my ex-  
ile is so prolonged!

*Psalm cxix.*

I CRIED out to the Lord  
in my extreme distress,\*  
and he graciously heard  
me.

O Lord, deliver my soul  
from unjust lips,\* and from  
a deceitful tongue.

What shall be done to  
thee, or what punishment  
shalt thou receive,\* for thy  
deceitful tongue?

Thou shalt feel the sharp  
arrows of the mighty,\* ac-  
companied with destruc-  
tive burning coals.

How miserable I am-  
that my exile is so pro-  
longed! I dwell here a,  
mong the inhabitants of



Cedar:\* multum incola fuit  
ánima mea.

Cum his, qui odérunt  
pacém, eram pacíficus:\*  
cum loquébar illis impug-  
nábant me grátis.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Hei mihi,  
Dómine, qui incolátus meus  
prolongátus est!

*Antiph.* Dóminus cus-  
tódit te ab omni malo:  
custódiat ánimam tuam  
Dóminus.

*Psalmus cxx.*

LEVAVI óculos meos in  
montes:\* unde véniet aux-  
ílium mihi.

Auxílium meum à Dó-  
mino,\* qui fecit cœlum et  
terram.

Non det in commoti-  
onem pedem tuum:\* neque  
dormítet, qui custódit te.

Ecce non dormitábit, ne-  
que dórmiet,\* qui custódit  
Israël.

Dóminus custódit te,  
Dóminus protéctio tua,\*  
super manum dexteram  
tuam.

Per diem sol non uret  
te,\* neque luna per noc-  
tem.

Dóminus custódit te ab

Cedar:\* my soul hath been  
long a sojourner.

I was peaceable with  
those who hated peace:\*  
when I spoke to them they  
opposed me without any  
cause.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* How misera-  
ble I am, O Lord, that my  
exile is so prolonged!

*Anth.* The Lord pre-  
served thee from all evil:  
may the Lord still protect  
thy soul.

*Psalm cxx.*

I LIFTED up my eyes  
towards the mountains:\*  
from whence I expect as-  
sistance.

My help is from the  
Lord,\* who made heaven  
and earth.

May he not suffer thy  
foot to be moved:\* neither  
may he slumber, who is  
thy guardian.

Behold, he shall neither  
slumber nor sleep,\* that  
keepeth Israel.

The Lord watcheth over  
thee, the Lord is thy pro-  
tector:\* he is at thy right  
hand.

The sun shall not burn  
thee by day,\* nor shall  
the moon molest thee by  
night.

The Lord preserveth thee

omni malo:\* custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum,\* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Dóminus custódit te ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

*Antiph.* Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dóminus, quis sustinébit?

### *Psalmus cxix.*

DE profúndis clamávi ad te, Dómine;\* Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes\* in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine,\* Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est:\* et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus:\* sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matútina usque ad noctem,\* speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia:\* et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël\*

from all evil:\* may the Lord still protect thy soul.

May the Lord watch over thee coming in and going out,\* now and for evermore.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* The Lord preserved thee from all evil: may the Lord still protect thy soul.

*Anth.* If thou wilt consider our iniquities, O mighty Lord, who shall endure it?

### *Psalm cxxix.*

FROM the depths I have cried out to thee,\* O gracious Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive\* to the words of my petition.

If thou wilt consider our iniquities, O mighty Lord,\* who shall endure it?

But with thee there is merciful forgiveness:\* and by reason of thy law I have waited on thee, O Lord.

My soul hath relied on his word:\* my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night,\* let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy:\* and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Is-

ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiph.* Si iniquitates observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit?

*Antiph.* Opera mánuum tuárum, Dómine, ne despicias.

*Psalmus cxxxvii.*

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo:\* quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi:\* adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua et veritate tua\* quóniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me:\* multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ\* quia audierunt ómnia verba oris tui.

Et cantent in viis Dómini:\* quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspi-

rael\* from all his iniquities.

Eternal rest, etc.

*Anth.* If thou wilt consider our iniquities, O mighty Lord, who shall endure it?

*Anth.* Do not despise the works of thy own hands.

*Psalm cxxxvii.*

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart:\* because thou hast attended to the words of my mouth.

In presence of the angels will I sing to thee:\* I will adore thee in thy holy temple, and praise thy name.

In grateful remembrance of thy mercy and of thy truth:\* for thou hast magnified thy holy name above all other names.

In what day soever I shall call on thee, graciously hear me:\* thou wilt increase the sanctity of my soul.

May all the kings of the earth, O Lord, celebrate thy praises,\* for they have heard all thy sacred words.

And may they sing in the ways of the Lord,\* for the glory of the Lord is very great.

For the Lord is most high, and regards the low

cit:\* et alta à longè cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me:\* et super iram inimicórum meórum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me:\* Dómine, misericórdia tua in sæculum; ópera mánuum tuarum ne despicias.

Requiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Opera mánuum tuárum Dómine ne despicias.

V. Audívi vocem de cœlo dicentem mihi: R. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

*Antiph.* Omne, quod dat mihi Pater, ad me véniet: et eum, qui venit ad me, non ejíciam foras.

*Canticum Beatæ Mariæ Virginis. Lucæ, i. 46.*

MAGNIFICAT \* ánima mea Dóminum.

Et exultávit spíritus meus\* in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ:\* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est;\* sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus à

things;\* and the high he knoweth afar off.

If I should walk in the midst of dangers, thou wilt preserve my life:\* for thou hast exerted thy power against the wrath of my enemies, and thy right hand hath saved me.

The Lord will avenge my cause:\* O Lord, thy mercies are eternal: do not despise the works of thy own hands.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Do not despise the works of thy own hands.

V. I have heard a voice from heaven, saying to me: R. Blessed are the dead, who repose in the Lord.

*Ant.* Whatever my Father giveth me shall come to me; and him who cometh to me, I will not reject.

*Cantic of the Blessed Virgin Mary. Luke, i. 46.*

My soul doth magnify\* the Lord.

And my spirit hath rejoiced\* in God my Saviour. Because he hath regarded the humility of his handmaid:\* behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For he, who is mighty, hath done great things to me:\* and holy is his name.

And his mercy is from

progénie in progénies\* tí-  
méntibus eum.

Fecit poténtiam in brá-  
chio suo:\* dispérsit supér-  
bos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de  
sede,\* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bo-  
nis,\* et dívites dimísit in-  
ánes.

Suscépit Israél púerum  
suum\* recordátus miseri-  
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pa-  
tres nostros;\* Abraham,  
et sémini ejus in sæcula.

Requiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Omne, quód  
dat mihi Pater, ad me véni-  
et: et eum, qui venit ad  
me, non ejíciam foras.

Pater noster, *secreto.*

V. Et ne nos indúcas  
in tentatiónem. R. Sed lí-  
bera nos à malo.

generation to generation\*  
to those who fear him.

He hath shown might in  
his arm:\* he hath scatter-  
ed the proud in the con-  
ceit of their heart.

He hath cast down the  
mighty from their seat,\*  
and hath exalted the hum-  
ble.

He hath filled the hun-  
gry with good things,\*  
and the rich he hath sent  
away empty.

He hath received Israel,  
his servant,\* being mindful  
of his mercy.

As he spoke to our Fa-  
thers:\* to Abraham, and  
to his seed for ever.

Eternal rest, etc.

*Anth.* Whatever my  
Father giveth me, shall  
come to me: and I will  
not reject him who com-  
eth to me.

Our Father, *in silence.*

V. And lead us not into  
temptation. R. But deli-  
ver us from evil.

*The Versicles and Prayers are the same as below,  
at the end of Lauds.*

## M A T I N S

### WITH LAUDS.

To be said in a double rite with the Invitatory and three Nocturns, on the days of decease and burial, on the third, seventh, and thirtieth days after death, on the anniversary day, and when the office is solemnly celebrated in choir. The Anthems are said in choir before and after the Psalms; the Psalm, *From the depths*, at the end of the Lauds, is omitted, and only one Prayer is recited with the long conclusion. These remarks are also to be observed at Vespers.

*Pater noster, secreto.*

*Invitatorium.*

REGEM, cui ómnia vivunt,\* Veníte adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, Veníte adorémus.

VENÍTE, exultémus Dómino, jubilemus Deo salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilemus ei.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte adorémus.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repellet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse conspícit.

Veníte adorémus.

Quóniam ipsíus est mare et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: veníte adorémus, et procedámus ante Deum: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Our Father, etc., *in silence.*

*Invitatory.*

COME, let us adore the Lord, our king,\* who giveth life to all things.

Come, let us adore the Lord, our king,\* who giveth life to all things.

COME, let us rejoice in the Lord, let us joyfully cry out to God our Saviour: let us present ourselves before him to celebrate his praises, and with canticles of jubilee let us sing to him.

Come, let us adore the Lord, our king, who giveth life to all things.

Because God is a mighty Lord and a great King, above all gods: the Lord will not reject his people; in his hand are all the bounds of the earth, and he looks down on the heights of the mountains.

Who giveth life to all things.

The sea is his, for he made it, and his hands framed the earth: come, then, let us adore, and fall prostrate before God: let us weep in the presence of the Lord who made us, because he is the Lord our God; we are his people, and the sheep of his pasture.

*The Choir makes a gemiflection at the above words,*  
Come, then, let us adore and fall prostrate, etc.

Regem, cui ómnia vi-  
vunt, veníte adorémus.

Hodié si vocem ejus au-  
diéritis nolíte obduráre  
corda vestra, sicut in exa-  
cerbatíone secúndum diem  
tentatiónis in desérto: ubi  
tentavérunt me Patres ves-  
tri, probavérunt et vidérunt  
ópera mea.

Veníte adorémus.

Quadráginta annis próx-  
imus fui generatióni huic,  
et dixi: Semper hi errant  
corde; ipsi vero non cog-  
novérunt vias meas; qui-  
bus jurávi in ira mea, si  
introibunt in requiem me-  
am.

Regem, cui ómnia vi-  
vunt, veníte adorémus.

Réquiem ætérnam dona  
eis, Dómini; et lux perpé-  
tua lúceat eis.

Veníte adorémus.

Regem cui ómnia vi-  
vunt.

Veníte adorémus.

Come, let us adore the  
Lord our King, who giveth  
life to all things.

If this day you should  
hear his voice, harden not  
your hearts, as you did  
when you provoked him on  
the day you offended him  
in the desert: where your  
Fathers tempted me, they  
tried and saw my works.

Who giveth life to all  
things.

I was forty years with  
this race of men, and said:  
The hearts of this people  
are always straying: but  
they have not known my  
ways: and I swore to them  
in my wrath, that they  
should not enter the abode  
of my rest.

Come, let us adore the  
Lord our King, who giveth  
life to all things.

Eternal rest grant to  
them, O Lord; and may  
perpetual light shine upon  
them.

Who giveth life to all  
things.

Come, let us adore the  
Lord our King.

Who giveth life, etc.

#### FIRST NOCTURN.

*Antiphona.* Dirige, Dó-  
mine, Deus meus, in con-  
spéctu tuo viam meam.

*Ant.* Guide my steps,  
O Lord my God, to walk  
in thy presence.

*Psalmus v.*

VERBA mea áuribus pè-  
cipe, Dómine,\* intéllige  
clamórem meum.

Inténdi voci oratiónis  
meæ,\* Rex meus et Deus  
meus.

Quóniam ad te orábo:\*  
Dómine, manè exáudies  
vocem meam.

Mane astábo tibi, et vi-  
débo:\* quóniam non Deus  
volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta  
te malignus:\* neque per-  
manébunt injústi ante ócu-  
los tuos.

Odísti omnes qui ope-  
rántur iniquitátem;\* per-  
des omnes, qui loquúntur  
mendácium.

Virum sánguinem et do-  
lósium abominábitur Dó-  
minus:\* ego autem, in  
multitúdine misericórdiæ  
tuæ.

Introibo in domum tu-  
am:\* adorábo ad templum  
sanctum tuum in timóre  
tuo.

Dómine, deduc me in jus-  
títia tua:\* propter inimí-  
cos meos dírige in conspéc-  
tu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore  
eórum veritas:\* cor eórum  
vanum est.

*Psalm v.*

GIVE ear to my words,  
O Lord,\* and listen to my  
supplications.

Be attentive to the voice  
of my prayer,\* O my King  
and my God.

For to thee will I ad-  
dress my prayer;\* thou,  
O Lord, in the morning  
wilt hearken to my voice.

At the dawn of the day I  
shall present myself before  
thee:\* and will consider  
that thou art not a God  
who lovest iniquity.

The wicked shall not  
abide near thee:\* nor shall  
the unjust remain in thy  
presence.

Thou dost hate all those  
who commit evil things;\*  
and dost destroy all who  
speak lying words.

The Lord will abominate  
the bloody and deceitful  
man:\* but as for me, in  
the abundance of thy  
mercy,

I will enter thy house:\*  
and full of respectful awe,  
will adore thee in thy holy  
temple.

O Lord, lead me in the  
paths of righteousness:\*  
and on account of my ene-  
mies guide my steps to  
walk in thy presence.

For truth is not in their  
words,\* and their hearts  
are vain.



Sepúlchrum patens est  
guttur eórum, linguis suis  
dolósè agébant,\* júdica il-  
los, Deus.

Décidant à cogitatióni-  
bus suis, secúndum multi-  
túdinem impietátum eó-  
rum expélle eos,\* quóniam  
irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui  
sperant in te;\* in ætérnum  
exultábunt: et habitábis in  
eis.

Et gloriabúntur in te om-  
nes, qui díligunt nomen  
tuum,\* quóniam tu bene-  
díces justo.

Dómine, ut scuto bonæ  
voluntátis tuæ,\* coronásti  
nos.

Réquiem ætérnam\* do-  
na eis, Dómine.

Et lux perpétua\* lúceat  
eis.

Their throats are an open  
sepulchre, they used their  
tongues to deceive:\* judge  
them thou, O God.

Let them fail in their  
designs; reject them for  
their great and manifold  
crimes;\* for it is thee, O  
Lord, they have provoked.

And let all rejoice who  
hope in thee:\* they shall  
eternally exult: and thou  
shalt abide among them.

And all who love thy  
holy name, shall be glori-  
fied,\* for thou wilt bless  
the righteous.

O Lord, thou hast pro-  
tected us as with a shield,\*  
for the tender love thou  
dost bear unto us.

Eternal rest\* grant to  
them, O Lord.

And may perpetual light  
shine upon them.

*This Versicle is said at the end of every Psalm.*

*Ant.* Dirige, Dómine,  
Deus meus, in conspéctu  
tuo viam meam.

*Ant.* Convértere, Dó-  
mine, et éripe ánimam me-  
am: quóniam non est in  
morte, qui memor sit tui.

*Ant.* Guide my steps,  
O Lord my God, to walk  
in thy presence.

*Ant.* Incline to me, O  
Lord, and deliver my soul:  
for in death there is no one  
mindful of thee.

*Psalmus vi.*

DÓMINE, ne in furóre  
tuo árguas me:\* neque in  
ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine,  
quóniam infirmus sum;\*  
sana me, Dómine, quóni-

*Psalm vi.*

LORD, rebuke me not  
in thy fury:\* nor chastise  
me in thy wrath.

Take pity on me, O  
Lord, for I am very weak:  
\*heal me, O Lord, for a

am conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valdè,\* sed tu, Dómine, úsquequó?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam;\* salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte, qui memor sit tui: \* in inferno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per singulas noctes lectum meum:\* lácrymis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est à furóre óculus meus:\* inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite à me omnes, qui operámini iniquitatem:\* quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam:\* Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei:\* convertántur et erubéscant valdè velóciter.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

tremor has seized my bones.

And my soul is greatly troubled:\* but how long, O Lord, wilt thou delay to help me?

Incline to me, O Lord, and deliver my soul:\* save me for thy mercy's sake.

For in death there is no one mindful of thee;\* and in hell who shall declare thy praises?

I am tired in sighing to thee, I will every night wash my bed with weeping:\* and will water my couch with my tears.

My eyes are sorely affected by the rage of my foes:\* I am grown old amidst all my enemies.

Depart from me, all you who commit iniquity;\* for the Lord hath graciously heard the complaints of my weeping.

The Lord hath graciously heard my petition:\* the Lord hath attended to my prayer.

May all my enemies blush, and be greatly troubled;\* let them be put to speedy flight, and covered with shame.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Incline to me, O Lord, and deliver my soul, for in death there is no one mindful of thee.

*Antiph.* Nequándo rápiat ut leo, ánimam meam, dum non est, qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

*Psalmus vii.*

DOMINE, Deus meus, in te sperávi:\* salvum me fac ex ómnibus persecuéntibus me, et libera me.

Nequándo rápiat, ut leo, ánimam meam:\* dum non est, qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud:\* si est iníquitas in mánibus meis:

Si rédidi retribuéntibus mihi mala:\* decídám méritò ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam; et comprehendat, et concúlcet in terra vitam meam:\* et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exúrge, Dómine, in ira tua:\* et exaltáre in finibus inimicórum meórum.

Et exúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto, quod mandásti:\* et synagóga populórum circúndabit te.

*Anth.* Protect me, lest the enemy seize on my soul, like a lion, while there is none to rescue or to save me.

*Psalm vii.*

O LORD, my God, in thee have I put my trust;\* save me from all who persecute me, and deliver me from their hands.

Protect me, lest the enemy seize on my soul, like a lion:\* where there is none to rescue or to save me.

O Lord, my God, if I have committed what they charge me with;\* if my hands are sullied with iniquity:

If I have rendered evil to them, who did me harm:\* I deserve to be despoiled of every thing by my enemies.

Let the enemy persecute my soul, and seize me; and let him trample me on the earth, and deprive me of life:\* and bring down my glory to the very dust.

Arise then, O Lord, in thy wrath:\* and exert thy anger in the land of my enemies.

Arise, I pray, O Lord, my God, according to the command thou hast given:\* and multitudes of people shall come around thee.

Et propter hanc in altum  
regredere:\* Dóminus jú-  
dicat pópulos.

Júdica me, Dómine, se-  
cúndum justítiam meam:\*  
et secúndum innocéntiam  
meam super me.

Consumétur nequitia pec-  
catórum, et díriges jus-  
tum:\* scrutans corda et  
renes, Deus.

Justum adjutórium me-  
um à Dómino,\* qui salvos  
facit rectos corde.

Deus judex justus, for-  
tis et pátiens:\* numquid  
iráscitur per singulos  
dies?

Nisi convérsi fuéritis,  
gládium suum vibrábit:\*  
arcum suum teténdit, et  
parávit illum.

Et in eo parávit vasa  
mortis:\* sagíttas suas ar-  
déntibus effécit.

Ecce partúriit injustí-  
tiam, concépit dolórem:\* et  
péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit  
eum:\* et incidit in fóveam,  
quam fecit.

Convertétur dolor ejus  
in caput ejus,\* et in vérti-

Resume the functions of  
justice on thy high tribu-  
nal:\* the Lord judgeth the  
nations.

Judge me, O Lord, ac-  
cording to my righteous-  
ness:\* and according to my  
innocence.

The wickedness of sin-  
ners shall be destroyed,  
and thou wilt conduct the  
righteous:\* thou, O God,  
who searchest the hearts  
and reins.

It is just I should ex-  
pect my help from the  
Lord,\* who saveth the up-  
right of heart.

God is a just judge,  
mighty and patient:\* doth  
he every day exert his  
wrath?

Unless you be truly  
converted to him, he will  
brandish his sword:\* he  
has bent his bow, and got  
the quiver ready.

And in it he hath fixed  
deadly darts:\* he hath  
prepared fiery arrows.

Behold, the wicked man  
conceived unjust designs,\*  
he contrived tortures, and  
brought forth iniquity.

He opened a pit, and  
dug it up:\* but has him-  
self fallen into the calamity  
which he had prepared for  
others.

The sorrow he intended  
for me shall return upon

cem ipsius iniquitas ejus  
descéndet.

Confitébor Dómino se-  
cúndum justítiam ejus: \*  
et psallam nómini Dómini  
altíssimi.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Nequándo  
rápiat, ut leo, ánimam me-  
am, dum non est, qui ré-  
dimat, neque qui saluum  
fáciat.

V. A porta inferi. R.  
Erue, Domine, ánimas  
eórum.

Pater noster, etc., *totum  
secreto.*

*Lectio prima. Job, vii.*

PARCE mihi, Dómine;  
nihil enim sunt dies mei.  
Quid est homo, quia mag-  
nificas eum? aut quid ap-  
pónis erga eum cor tuum?  
Vísitas eum dilúculo, et  
súbitò probas illum. Us-  
quequó non parcis mihi  
nec dimíttis me, ut glúti-  
am salívam meam? Pec-  
cávi, quid fáciam tibi, ò  
custos hóminum? quare  
posuísti me contrárium ti-  
bi, et factus sum mihimet-  
ípsi gravis? Cur non tol-  
lis peccátum meum, et  
quare non aufers iniquitá-  
tem meam? ecce, nunc  
in púlvere dórmiam: et si

his own head: \* and his  
wickedness shall be visited  
upon himself.

I will praise the Lord  
for his justice: \* I will  
sing praises to the name of  
the most high Lord.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Protect me,  
lest the enemy seize on my  
soul, like a lion, while  
there is none rescue or to  
save me.

V. From the gates of  
hell. R. Deliver their souls,  
O Lord.

Our Father, etc., *all in  
silence.*

*First Lesson. Job, vii.*

SPARE me, O Lord, for  
my days are nothing. What  
is man to merit thy esteem?  
or why dost thou place thy  
affections on him? Thou  
dost visit him early with  
consolations, and then  
triest him with sudden af-  
flictions. When wilt thou  
have compassion on me,  
and give me some ease, even  
for a moment? I have  
sinned against thee: what  
shall I therefore do, O  
guardian of man, to ap-  
pease thy wrath? Why  
dost thou regard me as thy  
enemy, and render me a  
burthen to myself? Why

mané me quæsieris, non subsistam.

R. Credo quód Rédemptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrecturus sum.\* Et in carne mea vidébo Deum, Salvatorem meum.

V. Quem visurus sum ego ipse, et non álius; et óculi mei conspecturi sunt. R. Et in carne mea vidébo Deum, Salvatorem meum.

*Lectio secunda. Job, x.*

TÆDET ánimam meam vitæ meæ, dimíttam adversum me elóquium meum loquar in amaritúdine anime meæ. Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cúr me ita júdices. Numquid bonum tibi videtur, si calumniéris me et opprimas me opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt: aut sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humana sunt témpora, ut quæras iniquitatem meam et peccátum

dost thou not pardon me my sins, and cleanse me from my iniquities? Behold me now dying to be buried in the earth: and if thou seekest me in the morning, I shall not be alive.

R. I firmly believe that my Redeemer is living, and that I shall rise again from the earth on the last day.\* And that in my own flesh I shall see God, my Saviour.

V. Whom I myself in my own person shall see, and with my own eyes contemplate. R. And that in my own flesh I shall see God, my Saviour.

*Second Lesson. Job, x.*

My soul is weary of life. I will speak of myself, and in the bitterness of my soul. I will say to God: Do not condemn me, tell me what have I done to deserve such punishment. Doth it seem good to thee to calumniate and oppress me, who am the work of thy hands, and to favour the designs of the wicked against me? hast thou thy eyes of flesh, or wilt thou see as man doth? Are thy days as the days of man? or are thy years like ours, which glide away? that thou shouldst examine my

meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cúm sit nemo, qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarum resuscitásti à monuménto fétidum:\* Tu eis, Dómine, dona réquiem et locum indulgéntiæ.

V. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

*Lectio tertia. Job, x.*

MANUS tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic répenté præcípitas me? Meménto, quæso, quód sicut lutum féceris me, ut in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulásti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me: ósibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitatio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando vé-

iniquities, and search my sins: thou knowest that I have done no evil thing, whereas no one could rescue me out of thy hands.

R. Thou didst raise Lazarus, fetid from the grave: O Lord, grant to them a place of rest and of comfort.

V. Thou art come to judge the living and the dead, and to consume the whole world by fire. R. O Lord, grant to them a place of rest and of comfort.

*Third Lesson. Job, x.*

THY hands, O Lord, have created me, and have formed me in every part, and wilt thou now precipitate me into ruin? Remember, I beseech thee, that thou hast made me from the slime of earth, and that thou wilt make me return again to dust. Hast thou not extracted me from these raw materials, and formed me, as milk is coagulated, and made into cheese? Thou didst clothe me with skin and flesh, and with bones and sinews didst strengthen my frame. Thou didst grant me life, thro' thy great mercy, and thy watchful care hath ever since preserved me.

R. O Lord, when thou

neris judicare terram, ubi  
me abscondam à vultu iræ  
tuæ? Quia peccavi nimis  
in vita mea.

V. Commissa mea pa-  
vêsko, et ante te erubêsko:  
dum venêris judicare, noli  
me condemnare. R. Quia  
peccavi nimis in vita mea.

Réquiem æternam dona  
ei, Domine, et lux perpé-  
tua luceat eis. R. Quia  
peccavi nimis in vita mea.

shalt come to judge the  
world, where shall I hide  
myself from the view of thy  
wrath?\* for I have sinned  
exceedingly during my life.

V. I am seized with fear  
at my offences, and I blush  
for shame before thee: do  
not condemn me, when  
thou shalt come to judge.  
R. For I have sinned ex-  
ceedingly during my life.

Eternal rest grant to  
them, O Lord, and may  
perpetual light shine upon  
them. R. For I have  
sinned exceedingly during  
my life.

## SECOND NOCTURN.

*Antiphona.* In loco pás-  
cuae, ibi me collocávit.

*Psalmus xxii.*

DOMINUS regit me, et  
nihil mihi déerit:\* in loco  
pascuae ibi me collocávit.

Super aqua refectionis  
educávit me:\* ánimam me-  
am convértit.

Dedúxit me super sémi-  
tas justitiae,\* propter no-  
men suum.

Nam et si ambulávero  
in médio umbræ mortis,  
non timébo mala:\* quóni-  
am tu mecum es.

Virga tua, et báculo

*Ant.* In a place of pas-  
ture he hath settled me.

*Psalm xxii.*

THE Lord taketh care of  
me, and I shall want for  
nothing:\* in a place of pas-  
ture he hath settled me.

He hath brought me up  
near refreshing waters:\* he  
hath inclined my soul to  
virtue.

He hath conducted me  
through the paths of righ-  
teousness,\* for the glory of  
his name.

For if I should have to  
walk even amidst the shades  
of death, I would fear no  
evil,\* for thou art with me.

Thy rod and thy staff\*



tuus,\* ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam: advérsus eos, qui tribulant me.

Impinguásti in óleo caput meum:\* et calix meus inébrians quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me\* ómnibus diébus vitæ meæ:

Et ut inhábitem in domo Dómini,\* in longitudínem diérum.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* In loco pás-cuæ, ibi me collocávit.

*Antiph.* Delícta juventútis meæ, et ignorántias meas, ne memíneris, Dómine.

### *Psalmus xxiv.*

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam:\* Deus meus, in te confido, non erubescum.

Neque irrídeant me inimíci mei:\* eténim universi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes:\* supervácuè.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi:\* et sémitas tuas édoce me:

Dirige me in veritáte tua, et doce me:\* quia tu es

have been my protection and comfort.

Thou hast prepared for me a banquet\* to strengthen me against my enemies who persecute me.

Thou hast spread on my head perfuming oil:\* and oh, how excellently good is the wine I drink!

Thou wilt grant me thy great mercy\* all the days of my life:

That I may dwell in the blissful mansions of the Lord,\* for all eternity.

Eternal rest, etc.

*Ant.* In a place of pasture he hath settled me.

*Ant.* Remember not, O Lord, the faults of my youth, and sins of ignorance.

### *Psalm xxiv.*

To thee, O Lord, have I lifted up my soul:\* in thee, my God, I place my trust, let me not be put to shame.

Let my enemies not insult over me:\* for all who hope in thee shall not be confounded.

Let all those be filled with shame,\* who wantonly commit injustices.

O Lord, make known to me thy ways:\* and instruct me in thy paths.

Guide me in thy truth, and teach me:\* for thou

Deus, salvátor meus, et te sustinui tota die.

Reminiscere miseratiónum tuárum Dómine,\* et misericordiárum tuárum, quæ à sæculo sunt.

Delicta juventútis meæ,\* et ignorántias meas ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu:\* propter, bonitátem, tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus:\* propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Díriget mansuétos in iudício:\* docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini misericórdia et véritas,\* requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo:\* multum est enim.

Quis est homo, qui timet Dóminum?\* legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonus demorábitur:\* et semen ejus hæreditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum:\* et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad

art God, my Saviour, and I have waited on thee the whole day long.

Call to mind, O Lord, thy great compassion,\* and thy manifold mercies, which thou hast shown from the beginning of creation.

Remember not the faults of my youth,\* and my sins of ignorance.

Be mindful of me according to thy mercy,\* O Lord, for thy goodness' sake.

The Lord is good and just:\* he will therefore give to sinners his law, which they should follow.

He will guide the mild in justice:\* he will teach the meek his ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth,\* to those who observe his law and his ordinances.

Through thy sacred name, O Lord, thou wilt mercifully pardon my sin,\* which is exceeding great.

Who is the man, who feareth the Lord?\* he has appointed him a law in the way he has chosen.

His soul shall possess good things:\* and his children shall inherit the land.

The Lord shall strengthen those who fear him:\* and he shall manifest his alliance with them.

My eyes are ever raised

**Dóminum:**\* quóniam ipse  
evéllet de láqueo pedes  
meos.

Réspice in me, et mise-  
rere mei:\* quia únicus et  
páuper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei  
multiplicátæ sunt,\* de ne-  
cessitatibus meis erue me.

Vide humilitátem meam,  
et labórem meum,\* et di-  
mítte univérsa delícta mea.

Réspice inimícos meos,  
quóniam multiplicáti sunt,  
\* et ódio iníquo odérunt  
me.

Custódi ánimam meam,  
et érue me:\* non erubés-  
cam, quóniam sperávi in  
te.

Innocentes et recti ad-  
hæsérunt mihi,\* quia sus-  
tínui te.

Líbera Deus, Israël,\*  
ex ómnibus tribulatióibus  
suis.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Delícta ju-  
ventútis meæ, et ignorán-  
tias, meas ne memíneris,  
Dómine.

*Antiph.* Credo vidére  
bona Dómini in terra vi-  
véntium.

*Psalmus xxvi.*

**DOMINUS** illuminátio  
mea, et salus mea,\* quem  
timébo?

towards the Lord:\* for he  
will disengage my feet from  
the snare.

Look down, and have  
pity on me,\* for I am for-  
lorn and poor.

The afflictions of my  
heart are manifold:\* de-  
liver me from the necessi-  
ties to which I am reduced.

Cast an eye of compas-  
sion on my miseries and my  
sorrows,\* and forgive me  
all my sins.

Consider how my ene-  
mies are multiplied,\* and  
how unjust is the hatred  
they bear me.

Protect my soul, and  
deliver me from them:\* I  
shall not be ashamed, be-  
cause I have hoped in thee.

The innocent and the  
righteous have adhered to  
me,\* because I have waited  
on thee.

Deliver Israel, O God,\*  
from all its tribulations.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Remember not,  
O Lord, the faults of my  
youth, and my sins of ig-  
norance.

*Anth.* I hope to enjoy  
the good things of the Lord  
in the land of the living.

*Psalm xxvi.*

**THE** Lord is my light  
and my salvation,\* whom  
shall I fear?

Dóminus protéctor vitæ  
meæ,\* à quo trepidábo?

Dum apprópíant super  
me nocéntes,\* ut edant  
carnes meas.

Qui tríbulant me inimíci  
mei:\* ipsi infirmáti sunt,  
et ceciderunt.

Si consístant advérsùm  
me castra,\* non timébit cor  
meum.

Si exúrgat advérsùm me  
prœlium,\* in hoc ego spe-  
rábo.

Unam pétii à Dómino,  
hanc requíram,\* ut inhábi-  
tem in domo Dómini, ómni-  
bus diébus vitæ meæ.

Ut vídeam voluptátem  
Dómini,\* et vísitem tem-  
plum ejus.

Quóniam abscondit me  
in tabernáculo suo:\* in  
die malórum protéxit me  
in abscondito tabernáculi  
sui.

In petra exaltávit me; \*  
et nunc exaltávit caput me-  
um super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in  
tabernáculo ejus hóstiám  
vociferatiónis: \* cantábo,  
et psalmum dicam Dó-  
mino.

The Lord is the protector  
of my life:\* who shall make  
me tremble?

Whilst the wicked draw  
near against me,\* to de-  
vour my flesh:

Those very enemies, who  
afflicted me,\* are them-  
selves become weak, and  
have fallen.

If whole armies were  
drawn up against me,\* my  
heart shall not fear.

If battle should rage  
against me,\* I will still  
hope in the Lord.

I have asked one favour  
of the Lord, and will per-  
severe in my petition,\*  
to dwell in the house of  
the Lord all the days of  
my life.

That I may contemplate  
the loveliness of the Lord,\*  
and frequent his sacred  
temple.

For he hath concealed  
me in his tabernacle:\*  
in the days of my afflictions  
he hath protected me in  
the secret recesses of his  
abode.

He hath exalted me  
upon a rock;\* and now  
again he hath raised my  
head above my enemies.

I went round his altar,  
and have offered up in his  
temple a sacrifice of praise.  
\* I will sing canticles and  
hymns to the Lord.

Exáudi, Dómine, vocem  
meam, qua clamávi ad te:\*  
miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum,  
exquisívit te fácies mea:\*  
fáciem tuam, Dómine, re-  
quíram.

Ne avértas fáciem tuam  
à me;\* ne declínes in ira  
à servo tuo.

Adjútor meus esto;\* ne  
derelinquas me, neque de-  
spícias me, Deus salutáris  
meus.

Quóniam pater meus et  
mater mea dereliquerunt  
me;\* Dóminus autem as-  
súmpsit me.

Legem pone mihi, Dómi-  
ne, in via tua,\* et dirige me  
in sémitam rectam propter  
inimícos meos.

Ne tradíderis me in áni-  
mas tribulántium me;\* quó-  
niam insurrexérunt in me  
testes iníqui, et mentíta est  
iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dó-  
mini\* in terra vivéntium.

Expectá Dóminum, virí-  
liter age:\* et confortétur  
cor tuum, et sústine Dómi-  
num.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Credo vidére  
bona Dómini in terra vi-  
véntium.

O Lord, mercifully hear  
my petition, which I have  
earnestly presented to thee:  
\*have mercy on me, and  
graciously hear me.

My heart hath wished,  
my eyes have longed for  
thee;\* thy presence, O  
Lord, I will still desire to  
see.

Turn not away thy coun-  
tenance from me;\* do not  
depart in wrath from thy  
servant.

Be thou my helper;\* do  
not forsake or slight me,  
O God who art my Sa-  
viour.

For my father and my  
mother have abandoned  
me;\* but the Lord hath  
taken me under his care.

Show me, O Lord, the  
law of thy ways,\* and di-  
rect me in the right path  
on account of my enemies.

Deliver me not over to  
the will of those who per-  
secute me;\* because false  
witnesses have stood up  
against me, but their iní-  
quity belied itself.

I hope to enjoy the good  
things of the Lord,\* in the  
land of the living.

Wait on the Lord, be of  
good courage:\* let thy  
heart be resolute, and wait  
patiently on the Lord.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* I hope to enjoy  
the good things of the Lord  
in the land of the living.

V. Cóllocet eos Dóminus cum princípibus. R. Cum princípibus pópuli sui.

Pater noster, *totum secreto.*

V. May the Lord place them with princes. R. With the princes of his people.

Our Father, *all in silence.*

*Lectio quarta. Job, xiii.*

RESPONDE mihi: quantas hábeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delicta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscóndis, et arbitraris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris: Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum méorum considerásti. Qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur à tínea.

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea:\* Nec aspíciat me visus hóminis.

V. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. R.

*Fourth Lesson. Job, xiii.*

TELL me, O Lord, how many and how great are my iniquities and sins, my evil deeds and offences discover to me. Why dost thou withdraw from me thy compassionate regards, and treat me as thy enemy? Against a leaf that is carried away by the wind, thou exertest thy might, and pursuest a withered straw. Thou writest against me bitter charges, and seemest to oppress me with the sins of my youth. Thou hast, as it were, fettered my feet, thou hast scrutinized my actions, and all my footsteps thou hast examined. Thus thou treatest me, who am soon to fall into corruption, and to become like a garment eaten up by the moths.

R. Remember me, O God, for my life is like the fleeting wind:\* The eyes of man shall soon cease to behold me.

V. From the depths I have cried to thee, O gracious Lord, hear my voice.

Nec aspiciat me visus hóminis.

R. The eyes of man shall soon cease to behold me.

*Lectio quinta. Job, xiv.*

*Fifth Lesson. Job, xiv.*

HOMO natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et numquam in eódem statu pérmānet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in júdicium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu, qui solus es? Breves dies hóminis sunt; númerus ménsium ejus apud te est; constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

MAN born of a woman liveth but a short time, and is burthened with many miseries. He is likened to a flower which is nipped as soon as it comes forth; he disappears like a shadow, and never continues in the same state. And deignest thou to cast thy eyes on such a being, and to cite him to judgment? Who can make pure and righteous him that was conceived in iniquity? Art not thou who alone canst do it? The days of man are short, thou hast fixed the number of his months, and hast prescribed the term of his life, which he cannot go beyond. Cease then a little to afflict him, that he may rest until the wished for day come to him, as to the hired servant, for receiving his wages.

R. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea! Quid fáciam miser? ubi úgiam, nisi ad te, Deus meus? \* Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

R. Woe to me, O Lord, for I have grievously sinned during my life! What shall I do, unhappy wretch? Whither shall I flee, but to thee, O my God? \* Have mercy on me when thou comest at the last day.

V. Anima mea turbata est valde, sed tu, Dómine, succurre ei. R. Miserere mei dum véneris in novissimo die.

*Lectio sexta. Job, xiv.*

QUIS mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me; et abscondas me, donec transeat furor tuus, et constituas mihi tempus, in quo recordéris mei? Putásne mórtuus homo rursum vivat? cunctis diébus, quibus nunc mílito, expécto donec véniat immutatio mea. Vocábis me, et ego respondebo tibi: óperi mánuum tuárum pórriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti; sed parce peccátis meis.

R. Ne recordéris peccata mea, Dómine:\* Dum véneris judicare sæculum per ignem.

V. Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo vitam meam. R. Dum véneris judicare sæculum per ignem.

Réquiem ætérnam dona

V. My soul is deeply troubled: do thou, O Lord, afford it comfort. R. Have mercy on me, when thou comest at the last day.

*Sixth Lesson. Job, xiv.*

WHO will petition for me the favour, that thou mayest place me in the lower recesses of the earth, and hide me there, till thy wrath be appeased, and that thou mayest fix a time when thou wilt remember me in thy great mercy? Dost thou think that a dead man can rise to life again? I shall therefore patiently wait all the days of my warfare, till I receive from thy goodness the grace of a perfect change. Thou wilt call me, and I shall answer, thou wilt stretch forth thy saving arm to the work of thy own hands. Thou hast indeed witnessed the evil actions of my life; but mercifully pardon my sins.

R. Remember not my sins, O Lord:\* When thou shalt come to judge the world by fire.

V. Guide my steps, O Lord my God, to walk in thy presence. R. When thou shalt come to judge the world by fire.

Eternal rest grant to them,



eis, Dómino, et lux perpétua luceat eis. R. Dum véneris iudicare sæculum per ignem.

O Lord, and may perpetual light shine upon them. R. When thou shalt come to judge the world by fire.

## THIRD NOCTURN

*Antiphona.* Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me Dómine, ad adjuvándum me réspice.

*Anthem.* Be pleased, O Lord, to deliver me; Lord, graciously look to me, and help me.

*Psalmus xxxix**Psalm xxxix.*

EXPECTANS expectávi Dóminum ; \* et inténdit mihi.

I HAVE waited on the Lord with earnest expectation : \* and he hath heard me.

Et exaudivit preces meas : \* et edúxit me de lacu misériae, et de luto fæcis.

He hath attended to my prayers : \* and hath drawn me out of a pit of misery, and out of the filthy mire.

Et státuit super petram pedes meos : \* et diréxit gressus meos.

He hath placed my feet upon a rock : \* and guided my footsteps.

Et immísit in os meum cánticum novum, \* carmen Deo nostro.

He hath put a new song into my mouth, \* a song of jubilee to our God.

Vidébunt multi, et timébunt : \* et sperábunt in Dómino.

Many shall see this with awful fear : \* and shall place their hope in the Lord.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus : \* et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Blessed is the man whose hope is in the name of the Lord : \* and who hath not regard to vanities, and to deceitful follies.

Multa fecísti, tu Dómine, Deus meus, mirabília tua : \* et cogitatió nibus tuis non est qui símilis sit tibi.

Thou hast wrought many wonders, O Lord, my God : \* and in thy designs there is none like to thee.

Annuntiávi, et locútus sum : \* multiplicáti sunt super númerum.

I have endeavoured to relate them, and to speak of them : \* but they are above all number.

Sacrificium et oblationem nolūisti: \* aures autem perfecisti mihi.

Holocāustum et pro peccāto non postulāsti: \* tunc dixi: Ecce vénio.

In cápite libri scriptum est de me, ut fácerem voluntatem tuam: \* Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiāvi justítiam tuam in ecclésia magna: \* ecce lábia mea non prohibébo, Dómine, tu scisti.

Justítiam tuam non abscondi in corde meo: \* veritatem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondi misericórdiam tuam et veritatem tuam \* à concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longé fácias miseratiónes tuas à me: \* misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdederunt me mala, quorum non est númerus: \* comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicatæ sunt super capillos cápitis mei: \* et cor meum dereliquit me.

Thou wert not satisfied with sacrifice and oblation: \* but hast pierced my ears to become thy servant.

Burnt offerings and sin offerings were not what thou calledst for: \* then said I: Behold, I come.

It is decreed for me at the head of the book, that I should do thy will: \* I have desired it, O Lord, and thy law is engraven in my heart.

I have announced thy justice in the congregation of many people: \* behold, I have not kept silence: thou, O Lord, dost truly know it.

I did not conceal thy righteousness within my own breast, \* but have published thy truth and thy saving mercy.

I have not concealed thy mercy nor thy truth \* from the numerous assembly.

Do not withdraw, O Lord, thy tender mercies from me: \* thy mercy and thy truth have always protected me.

For evils without number have encompassed me: \* I am so overladen with iniquities, that I cannot see to know them.

They are multiplied above the hairs of my head: \* for which my heart fainteth away.

Compláceat tibi, Dómine,  
ut éruas me:\* Dómine, ad  
adjuvándum me réspice.

Confundántur et reve-  
ántur simul, qui quærunt  
ánimam meam,\* ut áufe-  
rant eam.

Convertántur retrórsum,  
et reveréántur,\* qui volunt  
mihi mala.

Ferant conféstim con-  
fusiónem suam:\* qui di-  
cunt mihi: Euge, euge.

Exúltent et lætentur su-  
per te omnes quæréntes te:\*  
et dicant semper: Magnifi-  
cétur Dóminus, qui dili-  
gunt salutáre tuum.

Ego autem mendícussum,  
et pauper:\* Dóminus solí-  
citus est mei.

Adjútor meus, et protéc-  
tor meus tu es:\* Deus meus  
ne tardáveris.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Compláceat  
tibi, Dómine, ut erípias me:  
Dómine, ad adjuvándum  
me réspice.

*Antiph.* Sana, Dómine,  
ánimam meam, quia peccá-  
vi tibi.

*Psalmus xl.*

BEATUS qui intélligit su-  
per egénium et páuperem:\*  
in die mala liberábit eum  
Dóminus.

Be pleased, O Lord, to  
deliver me:\* Lord, gra-  
ciously look to me, and  
help me.

Let all be branded with  
confusion and shame,\* who  
seek to take away my  
life.

Let them be put to flight  
and ignominy,\* who desire  
evils to me.

Let them immediately  
fall into the contempt  
which they deserve,\* who  
insult me with derision.

Let all who seek thee,  
exult and rejoice in thee; \*  
and let those who love thy  
saving mercy ever cry out:  
May the Lord be glorified.

For though I am needy  
and poor,\* the Lord taketh  
care of me.

Thou art my helper and  
my protector:\* God, do  
not delay to assist me.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Be pleased, O  
Lord, to deliver me; Lord,  
graciously look to me, and  
assist me.

*Ant.* Heal my soul, O  
Lord, for I have sinned  
against thee.

*Psalm xl.*

BLESSED is the man who  
hath compassion on the  
needy and the poor:\* in the  
evil day the Lord will pro-  
tect him.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra:\* et non tradat eum in animam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: \* univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserere mei:\* sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixerunt mala mihi:\* Quando moriétur, et períbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur,\* cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras,\* et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábunt omnes inimíci mei:\* advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me:\* numquid qui dormit, non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi,\* qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióem.

Tu autem, Dómine, mi-

May the Lord preserve him, and grant him life, and make him blessed on earth:\* and deliver him not up to the will of his enemies.

May the Lord help him when on the bed of sorrow:\* thou hast shaken well and fixed his bed for ease in sickness.

I said: Thou, O Lord, have mercy on me;\* heal my soul, for I have sinned against thee.

My enemies have spoken evil things against me:\* When will he die? and when shall his name perish?

If any one came in to visit me, he spoke deceitfully;\* and his heart was full of iniquity.

He went out,\* and conspired with the others to my prejudice.

All my enemies whispered together against me:\* they devised evil machinations against me.

An unjust design they formed against me:\* but will not he who sleeps rise again?

For the man in whom I found peace and placed my confidence:\* who even partook of my bread at table, he hath shown great treachery to me.

But thou, O Lord, take

serere mei, et resuscita me : \*  
et retribuam eis.

In hoc cognovi, quóniam  
am voluisti me : \* quóniam  
non gaudébit inimicus meus  
super me.

Me autem propter inno-  
céntiam suscepisti : \* et con-  
firmasti me in conspectu  
tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus De-  
us Israël à sæculo, et us-  
que in sæculum : \* fiat,  
fiat.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Sana, Dó-  
mine, ánimam meam, quia  
peccávi tibi.

*Antiph.* Sitívit ánimá  
mea ad Deum fortem vi-  
vum quando véniam, et  
apparébo ante fáciem Dó-  
mini?

*Psalmus xli.*

Quemádmódum desí-  
derat cervus ad fontes  
aquárum, \* ita desíderat  
ánimá mea ad te, Deus.

Sitívit ánimá mea ad  
Deum fortem vivum : \*  
quando véniam et apparé-  
bo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrymæ  
meæ panes die ac nocte : \*  
dum díctur mihi quotidie :  
Ubi est Deus tuus?

pity on me, and resuscitate  
me, \* that I may render to  
them what they deserve.

I have known thou lovest  
me, and dost wish me well ;  
\* because thou wilt not  
permit the enemy to insult  
over me.

Thou hast taken care of  
me, on account of my in-  
nocence ; \* and hast settled  
me always in thy presence.

May the Lord God of  
Israel be ever blessed for  
endless ages : \* so be it, so  
be it.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Heal my soul,  
O Lord, for I have sinned  
against thee.

*Anth.* My soul is in-  
flamed with an ardent de-  
sire to enjoy the mighty  
and living God. When  
shall I come to possess  
the vision of the Lord?

*Psalm xli.*

As the hart panteth after  
the fountains of water ; \*  
so doth my soul thirst after  
thee, O God.

My soul is inflamed with  
an ardent desire to enjoy  
the mighty and living God.  
\* When shall I come to pos-  
sess the vision of the Lord?

My tears have been my  
bread both day and night :  
\* whilst they daily say :  
Where is now thy God?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam : \* quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei :

In voce exultatiónis, et confessiόnis, \* sonus epulántis.

Quare tristis es ánima mea ? \* et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : \* salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est : \* Propterea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim à monte mó dico.

Abyíssus abyíssum ínvo-cat, \* in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui\* super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam : \* et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, \* dicam Deo : Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei ? \* et quare contristátus incédodum afflígit me inimícus ?

I have remembered these things, and have been much affected with my soul ; \* for I shall go over into the place of a most wonderful dwelling, even into the blissful mansions of God.

Amidst the voices of jubilee and thanksgiving,\* like the rejoicings of a sumptuous banquet.

Why art thou then sorrowful, O my soul ? \* and why art thou so disturbed ?

Hope in God, for I will still praise him : \* he is the Saviour I sought for, and my God.

My soul is interiorly troubled : \* I will therefore remember thee from the mountains of Hermon, and from the hills.

One abyss of calamities hath called another after it, \* with the roarings of thy cataracts.

All thy surges, and thy billows,\* have passed over me.

The Lord hath shown his mercy to me by day : \* and at night I have sung to him a canticle of praise.

I will pray to the God of my life,\* and I will say to him : Thou art my protector.

Why hast thou been unmindful of me ? \* And why do I go sorrowful, while the enemy doth afflict me ?

Dum confringúntur ossa mea,\* exprobravérunt mihi, qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus? \* quare tristis es ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: \* salutáre vultus mei, et Deus meus.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum quando véniam, et apparebo ante fáciem Dómini.

V. Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi. R. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster, *totum secreto.*

*Lectio Septima. Job, xvii.*

SPIRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlchrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me juxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt, cogitátiónes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noc-

While I am tortured and destroyed, \* my enemies, who afflict me, insult over me.

Whilst every day they say to me : Where is now thy God? \* Why art thou sorrowful, O my soul? and why art thou so disturbed?

Hope in God, for I will continue to praise him.\* He is the Saviour I sought for, and he is my God.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* My soul is inflamed with an ardent desire to enjoy the mighty and living God: when shall I come to possess the vision of the Lord?

V. Deliver not to beasts the souls of those who praise thee. R. And continue not to reject the souls of the poor.

Our Father, *all in silence.*

*Seventh Lesson. Job, xvii.*

My spirit is quite spent, my days are shortened, and there remains nothing for me but the grave. I have not sinned, and yet, thro' affliction, my eyes are drowned in bitter tears. Deliver me, O Lord, and place me under thy care, and I shall not then fear, whosoever may fight against me. My days have

tem vertérunt in diem, et  
 rursum post ténebras spero  
 lucem. Si sustinúero, in-  
 férnus domus mea est, et  
 in ténebris stravi léctulum  
 meum. Putrédini dixi: Pa-  
 ter meus es; mater mea, et  
 soror mea, vérnibus. Ubi  
 est ergo nunc præstolatio  
 mea, et patiéntiam meam  
 quis considerat?

R. Peccántem me quo-  
 tidie, et non me pœnitén-  
 tem, timor mortis contúr-  
 bat me:\* Quia in inférno  
 nulla est redémptio: mise-  
 rére mei, Deus, et salva me.

V. Deus, in nómine tuo  
 salvum me fac, et in virtúte  
 tua libera me. R. Quia  
 in inférno nulla est redém-  
 ptio: miserére mei, Deus et  
 salva me.

*Lectio octava. Job, xix.*

PELLI meæ, consúptis  
 cárnibus, adhæsit os meum,  
 et derelicta sunt tantúm-  
 modò lábia circa dentes  
 meos. Miserémini mei, mi-  
 sérémini mei, saltem vos,  
 amíci mei, quia manus Dó-  
 mini tétigit me. Quare per-  
 sequímini me sicut Deus,

gone by, my thoughts are  
 dissipated, and afflict my  
 heart. They have changed  
 night into day, and when  
 darkness comes on, I long  
 for light. If I wait, my  
 dwelling shall be the grave,  
 and I shall strew my bed in  
 that darksome prison. I  
 have said to rottenness,  
 thou art my father; and  
 to the worms, you are my  
 mother and sister. Where  
 then is my hope, and  
 who hath regard to my  
 patience?

R. Whilst I am sinning  
 daily, and not repenting,  
 the fear of death disturbs  
 me greatly:\* O God, since  
 out of hell there is no re-  
 demption, have mercy on  
 me, and save me.

V. Save me, O God,  
 through thy sacred name,  
 and rescue me by thy pow-  
 er. R. O God, since out  
 of hell there is no redemp-  
 tion, have mercy on me,  
 and save me.

*Eighth Lesson. Job, xix.*

My flesh is entirely con-  
 sumed, my bones are only  
 covered with skin, and ema-  
 ciated lips are left about  
 my teeth. Take pity on  
 me, at least you, my friends,  
 take pity, for the anger of  
 the Lord has heavily fallen  
 upon me. Why do you



et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tríbuat, ut scribántur sermónes mei? quis mihi det, ut exaréntur in libro stylo férreo et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrécturus sum, et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum: quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspectúri sunt, et non álius. Repó-sita est hæc spes mea in sinu meo.

**R.** Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre: níhil dignum in conspéctu tuo egi: ideo déprecor majestátem tuam: \* Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

**V.** Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea: et à delícto meo munda me. **R.** Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

add to the afflictions with which God has visited me? why do you seem to glut yonrselves with the sufferings of my flesh? Who will grant me to write down what I am going to say? Who will permit me to imprint these my words in a plate of lead, with an iron style, or to engrave them on flint with a pencil of steel? I know that my Redeemer is living, that I shall rise again from the earth on the last day, that I shall be clothed again with my skin, and that in my own flesh I shall see my God: whom I myself in my own person shall see, and with my own eyes shall contemplate. This, my confident hope, is carefully laid up in my heart.

**R.** Do not judge me, O Lord, according to my deeds, for I have done nothing to merit thy approbation: therefore I humbly entreat thy divine majesty: \* That thou, O God, wilt forgive me all my iniquity.

**V.** Wash me, O Lord, still more from my guilt, and cleanse from the stains of sin. **R.** That thou, O God, wilt forgive me all my iniquity.

*Lectio nona. Job, x.*

QUARE de vulva eduxísti me? Qui útinam consúptus essem, ne óculos me vidéret! Fuissem quasi non essem, de útero translátus ad túmulum. Numquid no páucitas diérum meórum finiétur brevi? Dimítte ergo me, ut plan-gam páululum dolórem meum, ántequam vadam, et non revértar ad terram tenebrósam, et opértam mortis calígine, terram misériæ et tenebrárum ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

R. Líbera me, Dómine, de morte æténa, in die illa treménda:\* Quando cœli movéndi sunt et terra: \* Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discús-sio vénerit, atque ventúra ira. R. Quando cœli movéndi sunt et terra.

V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ; dies magna et amára valdé.

*Ninth Lesson. Job, x.*

WHY, O Lord, didst thou give me birth? Oh, that I had been consumed before the eyes of man could see my wretched condition! oh! that I had been as if I did not exist, hurried from the womb to the grave. Will not my few days be shortly ended? Permit me, therefore, to give vent to my grief for a little while, before I go to the darksome land, from whence there is no return; a land which is covered with the shades of death; a land of misery and obscurity, where the shades of death and no order, but everlasting horror, have their settled abode.

R. Deliver me, O Lord, from eternal death on that dreadful day:\* When the heavens and earth shall be moved:\* Whilst thou wilt come to judge the world by fire.

V. I am seized with trembling and dread, while I reflect on the rigorous examination and the vengeful wrath of that day. R. When the heavens and earth shall be moved.

V. That day shall be a day of wrath, calamity, and misery; the great day of ex-

R. Dum véneris judicare  
sæculum per ignem.

Réquiem ætérnam dona  
eis, Dómine, et lux perpé-  
tua lúceat eis.

R. Líbera me, Dómine,  
de morte ætérna, in die illa  
treménda, quando cœli mo-  
véndi sunt et terra, dum vé-  
neris judicare sæculum  
per ignem.

treme bitterness and terror.

R. Whilst thou wilt come  
to judge the world by fire.

Eternal 'rest grant to  
them, O Lord, and may  
perpetual light shine upon  
them.

R. Deliver me, O Lord,  
from eternal death on that  
dreadful day, when the  
heavens and earth shall be  
moved, whilst thou wilt  
come to judge the world  
by fire.

*Mark.*—In this foregoing Responsory, at the end of the first Ver-  
sicle is repeated that part of the Responsory only which is included  
between the two asterisks; after the second Versicle is said the re-  
mainder of the Responsory from the last asterisk, and after the third  
Versicle the entire Responsory is again recited.

The above Responsory is always said when the office is of a double  
rite, but when the office is simple, that is, when only one Nocturn is  
said at Matins, the following is substituted:

R. Líbera me, Dómine,  
de viis inférni, qui portas  
sereas confregísti, et visi-  
tásti inférnum, et dedísti  
eis lumen, ut vidérant te.\*  
Qui erant in pœnis tene-  
brárum.

V. Clamántes et dicén-  
tes: Advenísti Redemptor  
noster. R. Qui erant in  
pœnis tenebrárum.

R. Réquiem ætérnam  
dona eis, Dómine, et lux  
perpétua lúceat eis. R.  
Qui erant in pœnis tene-  
brárum.

R. Deliver me, O Lord,  
from the evil ways which  
lead to hell, thou who didst  
break down its brazen  
gates, who didst descend  
into Limbo, to visit the  
faithful souls there, and  
didst give light to behold  
thee to those.\* Who were  
detained in darkness.

V. They cried out with  
joy, saying: Thou art at  
length come, O thou, our  
Redeemer. R. Who were  
detained in darkness.

R. Eternal rest grant to  
them, O Lord, and may the  
light of glory shine upon  
them. R. Who were de-  
tained in darkness.

## LAUDS

(IMMEDIATELY FOLLOW MATINS).

*Antiphona.* Exultábunt  
Dómino ossa humiliáta.

*Psalmus* 1.

MISERERE mei, Deus,\*  
secúndum magnam mise-  
ricórdiam tuam.

Et secúndum multítudi-  
nem miseratiónum tuárum,  
\*dele iniquitátem meam.

Amplíus lava me ab ini-  
quitáte mea:\* et à peccáto  
meo munda me.

Quóniam iniquitátem  
meam ego cognosco:\* et  
peccátum meum contra me  
est semper.

Tibi soli peccávi, et  
malum coram te feci:\* ut  
justificéris in sermónibus  
tuis, et vincas cum judi-  
cáris.

Ecce enim in iniquitá-  
tibus concéptus sum:\* et  
in peccátis concépit me  
mater mea.

Ecce enim veritátem di-  
lexísti;\* incérta et occúlta  
sapiéntiæ tuæ manifestásti  
mihi.

Aspérget me hyssópo,  
et mundábor:\* lavábis  
me et super nivem deal-  
bábor.

*Anthem.* The bones that  
are humbled shall rejoice  
in the Lord.

*Psalm* 1.

HAVE mercy on me, O  
God,\* according to thy  
great mercy.

And according to the  
multitude of thy tender  
mercies,\* blot out my ini-  
quity.

Wash me yet more from  
my iniquity:\* and cleanse  
me from my sin.

For I know my iniquity:  
\*and my sin is always  
against me.

To thee alone have I sin-  
ned, and have done evil in  
thy presence;\* I acknow-  
ledge it, that thou mayest  
be justified in thy judg-  
ment, and mayest prevail  
in thy just sentence.

Behold, I was conceived  
in iniquities:\* and in sins  
did my mother conceive  
me.

Thou hast loved truth,\*  
and hast revealed to me the  
mysterious and hidden se-  
crets of thy divine wisdom.

Thou wilt sprinkle me  
with hyssop, and I shall be  
cleansed:\* thou wilt wash  
me, and I shall be made  
whiter than snow.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam:\* et exultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam à peccátis meis:\* et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus:\* et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me à fácie tua:\* et Spíritum sanctum tuum ne áuferas à me.

Redde mihi lætítiam salutaris tui;\* et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas:\* et impíi ad te converténtur.

Líbere me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ:\* et exultábit lingua mea justítiam tuam

Dómine, lábia mea apéries:\* et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium dedíssem útique:\* holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus:\* cor contrítum et humiliátem, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion:\*

Thou wilt speak to me words of consolation and of joy:\* and this wretched being of mine shall rejoice.

Turn away thy thoughts from my sins:\* and cancel all my iniquities.

Render my heart pure and clean, O God,\* and renew within me a spirit of righteousness.

Cast me not away from thy presence:\* and take not thy holy Spirit from me.

Impart unto me the joy of thy salutary graces:\* and strengthen me with the spirit of true piety.

I will teach the unjust thy ways:\* and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from my crimes of blood, O great God, my Saviour:\* and my tongue shall joyfully proclaim thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips,\* and my tongue shall declare thy praise.

For if thou hadst desired a sacrifice, I would indeed have offered it up to thee:\* with whole-burnt offerings thou wilt not be well pleased.

The sacrifice which God requires, is a repentant spirit:\* a contrite and humble heart, O God, thou wilt not despise.

Show thy kind will, O Lord, to Sion: that the

ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et holocáusta:\* tunc impónent super altáre tuum ví-tulos.

Réquiem ætérrnam\* dona eis, Dómine.

Et lux perpétua\* lúceat eis.

*Antiphona.* Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

*Antiph.* Exáudi, Dómine, oratióem meam, ad te omnis caro véniet.

*Psalmus lxiv.*

Te decet hymnus, Deus, et Sion:\* et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi orationem meam:\* ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos:\* et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti:\* inhabitábit in atris tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ:\* sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salu-

walls of Jerusalem may be built up.

Then wilt thou accept the sacrifices of righteousness, of oblations, and of whole-burnt offerings, \* then shall they immolate victims on thy altars.

Eternal rest\* grant to them, O Lord.

And may perpetual light\* shine upon them.

*Anth.* The bones, that are humbled shall rejoice in the Lord.

*Anth.* O Lord, graciously hear my prayer, for all flesh shall return to thee.

*Psalm lxiv.*

It is meet, O God, to praise thee in Sion:\* and to render our vows to thee in Jerusalem.

Graciously hear my prayer:\* for all flesh shall return to thee.

The words of the wicked have prevailed over us:\* and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he, whom thou hast chosen, and taken to thyself:\* he shall dwell in thy courts.

We shall be replenished with the good things of thy house:\* thy temple is holy, and wonderful in equity.

Graciously hear us, O

táris noster,\* spes ómnium  
fínium terræ, et in mari  
longè.

Præpárans montes in  
virtúte tua, accíntus po-  
téntia:\* qui contúrbas pro-  
fúndum maris, sonum flúc-  
tuum ejus.

Turbabúntur gentes, et  
timébunt, qui hábitant tér-  
minos à signis tuis:\* éxi-  
tus matutíni et véspere de-  
lectábis.

Visitásti terram, et ine-  
briásti eam:\* multiplicásti  
locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est  
aquis, parásti cibum illó-  
rum:\* quóniam ita est  
præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, mul-  
típlica genímína ejus:\* in  
stillicídiis ejus lætábitur  
géminans.

Benedíces corónæ anni  
benignitátis tuæ:\* et cam-  
pi tui replebúntur ubertáte.

God, our Saviour,\* thou,  
who art the hope of those  
who dwell at the confines  
of the earth, and in the  
most distant islands of the  
sea.

Thou, who didst establish  
the mountains by thy own  
strength, and in the exer-  
cise of thy power:\* who  
excitest the foaming bil-  
lows of the sea, and calm-  
est again the roaring of its  
waves.

Nations shall be dis-  
mayed, and the distant in-  
habitants of the earth shall  
be terrified at thy great  
prodigies:\* thou shalt re-  
joice the world from the  
rising to the setting sun.

Thou hast visited the  
earth, and watered it with  
much rain:\* thou hast en-  
riched it to produce abun-  
dant fruit.

Thy great rivers are full  
of water, thou hast pre-  
pared food for thy people:  
\*for thus the land is ren-  
dered fertile.

Fill plentifully the  
streams thereof, increase  
its produce:\* the earth  
shall bring forth its fruit,  
and shall thus rejoice at  
the falling rain.

Thou shalt bountifully  
bless us with fruit the  
whole year round: \* and  
the fields shall abound  
with plentiful produce.

Pinguéscent speciósa desérti:\* et exultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt arétis óvium, et valles abundábunt fruménto: \* clamábunt, étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Exáudi, Dómine, oratióem meam, ad te omnis caro véniet.

*Antiph.* Me suscepit dextera tua, Dómine.

*Psalmus lxii.*

DEUS, Deus meus,\* ad te de luce vígilo.

Sítivit in te ánima mea,\* quám multipliciter tibi caro mea!

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa:\* sic in sancto apparúi tibi: ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: \* lábia mea: laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea: \* et in nómine tuo levábo manus meas.

The deserts too shall look beautiful with good pasture: \* and the hilly parts shall seem to exult with joy.

The rams of the flocks shall be covered with fleece, and the valleys shall bear abundant corn:\* the people shall unite in concerts of joy, yea they shall sing canticles of praise.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* O Lord, graciously hear my prayer, for all flesh shall return to thee.

*Ant.* Thy right hand, O Lord, hath protected me.

*Psalm lxii.*

O God, my God,\* I watch unto thee from the dawn of the day.

My soul hath thirsted after thee:\* oh, by how many titles doth my whole being belong to thee!

In this desert, uncultivated, and barren land,\* I shall be in thy presence, as if I were in the sanctuary, to contemplate thy power and thy glory.

For thy mercies are preferable to many lives:\* my lips shall not cease to praise thee.

Thus I will bless thee all my life:\* and I will lift up my hands to praise thy name.



Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: \*et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te:\* quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo; adhæsit ánima mea post te:\* me suscepit délixtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam: introíbunt in inferióra terræ: tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes, qui jurant in eo:\* quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

May my soul be replenished with thy benedictions, as with the fatness of marrow:\* and my mouth shall praise thee with rapturous joy.

I have called thee to mind on my bed at night, and in the morning I will meditate on thee:\* because thou hast been my helper.

Under the covert of thy wings I will rejoice: my soul is attached to thee:\* thy right hand hath protected me.

And my enemies have in vain sought my soul, they shall descend into the lower regions of the earth: \*unto the justice of the sword they shall be delivered, and shall become a prey to ravenous foxes.

But the king shall rejoice in God: all, who swear by him, shall be glorified:\* because he hath stopt the mouths of those who speak evil things.

*The Versicle, Eternal rest, etc., is not said here.*

*Psalmus lxxvii.*

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis:\* illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam;\* in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

*Psalm lxxvii.*

MAY God have mercy on us, and bless us:\* may he regard us with a favourable countenance, and have mercy on us.

May we know thy ways on earth,\* and may all nations seek thy salvation.

Confiteántur tibi pópuli,  
Deus : \* confiteántur tibi  
pópuli omnes.

Læténtur et exúltent  
gentes : \* quóniam júdicas  
pópulos in æquitáte, et  
gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli,  
Deus : confiteántur tibi  
pópuli omnes : \* terra dedit  
fructum suum.

Benedícat nos, Deus,  
Deus noster, benedícat nos  
Deus : \* et métuant eum  
omnes fines terræ.

Réquiem ætérrnam, etc.

*Antiphona.* Me suscepit  
délixtera tua, Dómine.

*Antiph.* A porta ínferi  
érue, Dómine, ánimas éo-  
rum.

*Canticum Ezechiaë.*  
*Isaia, xxxviii.*

Ego dixi : In dimídio  
diérum meórum : \* vadam  
ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annó-  
rum meórum : \* dixi : Non  
vidébo Dóminum Deum in  
terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem  
ultrá, \* habitatórem, quí-  
étis.

May the people confess  
to thee, O God : \* may all  
present to thee their  
praises.

Let the nations be glad,  
and rejoice : \* for thou dost  
judge the people with  
equity, and rulest over all  
the nations of the earth.

May the people confess  
to thee, O God : may all  
present to thee their  
praises : \* the earth hath  
yielded forth her fruit.

May the Lord our God  
bless us, may he give us  
his blessing : \* and may all  
the bounds of the earth  
fear him.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* Thy right hand,  
O Lord, hath supported  
me.

*Anth.* From the gates  
of hell deliver their souls,  
O Lord.

*Canticle of Ezechias.*  
*Isaias, xxxviii.*

I SAID within myself:  
Shall I in the midst of my  
days, \* go down to the  
grave?

In vain have I expected  
the residue of my years : \*  
alas ! I said, I shall not see  
my Lord God in the land  
of the living.

I shall not see man any  
more, \* dwelling in peace-  
ful security.

Generátio mea abláta est, et convolúta est à me,\* quasi tabernáculum pastórum.

Præcisa est velut à texténte vita mea: dum adhuc ordírer, succídit me:\* de manè usque ad vésperam finies me.

Sperábam usque ad manè,\* quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De manè usque ad vésperam fínies me:\* sicut pullus hirúdinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei,\* suspiciéntes in excélsu.

Dómine, vim pátiór, respónde pro me.\* Quid dicam? aut quid respondébit mihi, cùm ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos,\* in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei. corrípies me, et vivificábis me:\* ecce in pace amaritúdo mea amaríssima:

My generation is at an end, and is broken up\* like the tents of shepherds.

My life is suddenly cut off, like as a weaver cuts the warp, so am I taken away:\* thou wilt finish my life in the course of a day, between the morning and evening.

I did hope to live till morning,\* but my illness, like a furious lion, hath broken my frame to pieces.

Thou wilt finish my life in the course of a day, between the morning and evening:\* I will mourn then like a young swallow, I will sigh from my heart like a dove.

My eyes are become weak\* by looking up constantly towards heaven.

O Lord, I suffer much, do thou answer for me:\* What shall I say? or what will he reply to me, whereas he himself hath done it?

I will recollect, and recount to thee all the years of my life,\* in the bitterness of my soul.

O Lord, if such be the life of man, and if my life be occupied in such things, thou wilt chastise me, and preserve my soul:\* for behold, to be without correction is the

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret,\* projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque mors laudábit te; \* non expectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: \* pater filiis notam faciet veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac,\* et psalmos nostros cantábitus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* A porta inferi érue, Dómine, ánimas eórum.

*Antiph.* Omnis spíritus laudet Dóminum.

*Psalmus cxlviii.*

LAUDATE Dóminum de cœlis:\* laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes ángeli ejus: \* laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna:\* laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

most deplorable of all afflictions.

Thou hast at length rescued my soul from perdition,\* and hast cancelled and buried in oblivion all my sins.

For those in hell shall not bless thee, nor shall the dead sing forth thy praises: \* those who are condemned to the burning lake, shall not receive thy salvation.

The living, O Lord, the living people, shall praise thee, as I do this day;\* the fathers, shall declare to their children thy promised salvation.

O Lord, save my soul,\* and we shall sing canticles to thee all the days of our lives in the temple of the Lord.

Eternal rest, etc.

*Anthem.* From the gates of hell deliver their souls, O Lord.

*Anth.* Let every living creature praise the Lord.

*Psalm cxlviii.*

PRAISE the Lord in the heavens: \* praise him in the highest places.

Praise him, all ye his angels: \* praise him, ye celestial powers.

Praise him, sun and moon:\* praise him, all ye stars and light.

Laudáte eum, cœli cœlórúm:\* et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt:\* ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi:\* præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra,\* dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grandœ, nix, glacies spíritus procellárum:\* quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles:\* ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstia, et univérſa pécora:\* serpéntes, et volucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli:\* príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini:\* quia exaltátum est nomen ejus solus.

Conféssio ejus super cœlum et terram:\* et exaltávit cornu populi sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus:\* filiis Israél, pópulo appropinquánti sibi.

Praise him, O heaven of heavens!\* and may the waters that are over the firmament praise the name of the Lord.

For he hath spoken the word, and all things were made:\* he hath commanded, and they were created.

He hath established his works for length of ages:\* he prescribed to them his wise regulations, which shall not be transgressed.

Praise the Lord, from the earth,\* ye dragons, and all ye depths.

Fire, hail, snow, ice, and stormy winds:\* which obey his orders:

Mountains, and all hills:\* fruit-bearing trees, and all cedars.

Beasts, and herds of cattle:\* reptiles and birds of the air:

Kings of the earth, and all ye people:\* princes, and judges of the earth.

Young men and maidens: the old with the young, let them praise the name of the Lord:\* for his name alone is most worthy of all praise.

His praise is above heaven and earth,\* and he hath exalted the power of his people.

May hymns of praise be rendered to him by all his saints:\* by the children of Israel, his cherished people.

*The Versicle, Eternal rest, etc., is not here said.*

*Psalmus cxlix.*

CANTATE Dómino cánticum novum:\* laus ejus in ecclésia sanctórum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum:\* et filii Sion exúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro:\* in tympano et psaltério psallant ei.

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo:\* et éxaltábit mansuétos in salútem.

Exultábunt sancti in glória:\* lætabúntur in cubilibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum:\* et gládii ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindíctam in natióibus,\* increpatiónes in pópulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus,\* et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judícium conscriptum:\* glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

*Psalm cxlix.*

SING to the Lord a new canticle:\* may his praises resound in the assembly of the saints.

May Israel rejoice in the God who made him:\* may the sons of Sion exult in their king.

May they celebrate his name in choir:\* and honor him by concert on the timbrel and psaltery.

For the Lord is well pleased with his people:\* and he will exalt the meek unto salvation.

The saints in glory shall be filled with joy:\* they shall rejoice on their couches.

Sublime praises of God are in their mouths:\* and two edged swords in their hands.

To execute vengeance on the nations,\* and chastisement on the people.

To bind their kings in fetters,\* and their nobles with iron manacles.

They shall thus exercise the decreed justice:\* this glory is reserved for all his saints.

*The Versicle, Eternal rest, etc., is not said here.*

*Psalmus cl.*

LAUDATE Dóminum in sanctis ejus:\* laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus:\* laudáte eum secundúm multitudínem magnitúdinis ejus. .

Laudáte eum in sono tubæ:\* laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympáno et choro:\* laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus : laudáte eum in cymbális jubilationis: \* omnes spiritus laudet Dóminum.

Réquiem ætérnam, etc.

*Antiphona.* Omnis spíritus laudet Dóminum.

V. Audívi vocem de coelo dicéntem mihi. R. Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur.

*Antiphona.* Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fuerit, vivet; et omnis, qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum.

*Psalm cl.*

PRAISE the Lord in his sanctuary:\* .praise him in the firmament of his power.

Praise him in his mighty deeds:\* praise him according to his exceeding greatness.

Praise him with the sound of trumpet:\* praise him on stringed instruments, and on the organ.

Praise him on the timbrel and in choir,\* praise him on the psaltery and the harp.

Praise him with the best sounding cymbals; praise him on instruments of jubilee.\* May every living creature praise the Lord.

Eternal rest, etc.

*Ant.* Let every living creature praise the Lord.

V. I have heard a voice from heaven saying to me, R. Blessed are the dead who repose in the Lord.

*Ant.* I am the resurrection and the life: he who believeth in me, altho' he were dead, shall live; and every one, who liveth and believeth in me, shall not meet with eternal death.

*Canticum Zachariæ.*  
*Lucæ i.*

BENEDICTUS Dóminus,  
Deus Israël:\* quia visitá-  
vit, et fecit, redemptiόνem  
plebis suæ:

Et eréxit cornu salutis  
nobis,\* in domo David,  
púeri sui.

Sicut locútus est per os  
sanctorum,\* qui à sæculo  
sunt, prophetarum ejus:

Salutem ex inimicis nos-  
tris,\* et de manu ómnium,  
qui odérunt nos:

Ad faciéndam miseri-  
córdiam cum pátribus nos-  
tris,\* et memorári testa-  
ménti sui sancti.

Jusjurándum, quod ju-  
rávit ab Abraham patrem  
nostrum,\* datúrum se no-  
bis,

Ut sine timóre de manu  
inimicórum nostrórum li-  
beráti,\* serviámus illi,

In sanctitáte et justítia  
coram ipso,\* ómnibus dié-  
bus nostris.

Et tu, puer, prophéta  
Altíssimi vocáberis:\* præ-  
íbis enim ante fáciem Dó-  
mini paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam

*Canticle of Zachary.*  
*Luke i.*

BLESSED be the Lord,  
the God of Israel:\* because  
he hath visited, and effec-  
ted the redemption of his  
people.

And he hath raised up a  
powerful Saviour for us,\*  
in the house of David, his  
servant.

As he promised by the  
mouth of his holy pro-  
phets, \* from the begin-  
ning.

To save us from our ene-  
mies,\* and from the hands  
of all who hate us:

To communicate his mer-  
cy to us, as well as to our  
fathers,\* and to recall to  
mind the holy covenant  
made to them.

The oath, which he hath  
sworn to our father, Abra-  
ham,\* that he would grant  
us the grace,

That, being rescued from  
the fear and power of our  
enemies, \* we may serve  
him

In holiness and righte-  
ousness in his presence,\*  
all the days of our lives.

And thou, O happy  
child,\* shalt be called the  
prophet of the Most High:  
\* for thou shalt go before  
the face of the Lord, to  
prepare his ways:

To give his people the



salutis plebi ejus,\* in remissionem peccatorum eorum.

Per viscera misericordiae Dei nostri:\* in quibus visitavit nos, oriens ex alto:

Illuminare his, qui in tenebris, et in umbra mortis sedent:\* ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem æternam, etc.

*Antiph.* Ego sum resurrection et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis, qui vivit, et credit in me, non morietur in æternum.

knowledge of salvation,\* unto the remission of their sins.

Through the bowels of the mercy of our God:\* with which he, like the rising sun from on high, hath visited us:

To give light to those who sit in darkness and in the shadow of death:\* to guide our feet into the ways of peace.

Eternal rest, etc.

*Anth.* I am the resurrection and the life; he who believeth in me, although he were dead, shall live; and every one who liveth, and believeth in me, shall not meet with eternal death.

The following Prayers and Versicles are said for one deceased person only: the Prayers for many deceased persons are below, p. 157; and the Prayers for the deceased in general (when the office is of a simple rite) are below, p. 159.

Note.—These Prayers are also said after the Anthem of the Cantic of the B.V.M. at Vespers, as marked above, p. 12.

Pater noster, *secreto*.

V. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos à malo.

V. A porta inferi. R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

V. Requiéscat in pace. R. Amen.

V. Dómine, exáudi orationem meam. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobiscum. R. Et cum Spíritu tuo.

Our Father, *in silence*.

V. And lead us not into temptation. R. But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. R. Deliver his (her) soul, O Lord.

V. May he (she) rest in peace. R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with thee. R. And with thy Spirit.

*This last verse is omitted by the President, if he be not a Priest or Deacon.*

*Prayer on the day of decease or burial.*

Oremus.

ABSOLVE, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui N. ut defúctus (fámulæ tuæ N. ut defúcta) sæculo, tibi vivat; et quæ per fragilitátem carnis humana conversatióne commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Let us pray.

ABSOLVE, we beseech thee, O Lord, the soul of thy servant, N. that being dead to this world, he (she) may live to thee, and that he (she) may obtain from thy great mercy the plenary remission of his (her) sins, committed by human frailty while on earth. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

*Another prayer on the day of decease or burial.*

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánimá fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.) quam hodie de hoc sæculo migráre jussísti; ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam à sanctis ángelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut quia in te sperávit et crédidit non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.

O God, whose attribute it is always to have mercy and to spare, we humbly present our prayers to thee for the soul of thy servant N., which thou hast this day called out of this world: beseeching thee not to deliver it into the hands of the enemy, nor to forget it for ever, but to command thy holy angels to receive it, and to bear it into paradise; that as it has believed and hoped in thee, it may be delivered from the pains of hell, and inherit eternal life. Thro' our Lord Jesus Christ, etc.

*Prayer on the third, seventh, or thirtieth day after death.*

<p>QUÆSUMUS, Dómine, ánimæ fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.) cujus depositionis diem tértium (séptimum, <i>vel</i> trigésimum) commemorámus sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium, et rorem misericordiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum.</p>	<p>ADMIT, we beseech thee, O Lord, the soul of thy servant N. on this the third (seventh or thirtieth) day of decease, which we commemorate, into the society of thy saints, and refresh it with the perpetual dew of thy mercy. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
---	--

*Prayer on the anniversary day of decease.*

<p>DEUS, indulgentiárum Dómine, da ánimæ fámuli tui N. (fámulæ tuæ N.) cujus anniversárium depositionis díem commemorámus, refrigerii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.</p>	<p>O God, the Lord of mercy, grant to the soul of thy servant N. whose anniversary day of decease we commemorate, a place of comfort, a happy rest, and the light of glory. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
---	---

OTHER DIFFERENT PRAYERS FOR THE DEAD.

*Prayer for the Sovereign Pontiff, deceased.*

<p>DEUS, qui inter summos sacerdótes fámulum tuum N. ineffábili tua dispositi-óne connumerári voluísti: præsta, quæsumus, ut qui unigéniti Fílii tui vices in terris gerébat, sanctórum tuórum Pontificum consortio perpétuo aggregétur. Per eúmdem Dóminum</p>	<p>O God, who wast pleased in thy divine providence to have thy servant N. numbered among the chief pastors of thy Church; grant, we beseech thee, that he, who represented the person of thy only begotten Son on earth, may be admitted into the com-</p>
---	---

nostrum, Jesum Christum, etc.	pany of thy holy prelates in heaven. Through the same Lord Jesus Christ.
-------------------------------	--

*Prayer for a deceased Bishop or Priest.*

<p>DEUS, qui inter apostólicos sacerdótes, fámulum tuum N. pontificáli (sacerdotáli) fecísti dignitáte vigére: præsta, quæsumus, ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, etc.</p>	<p>O God, by whose favour thy servant N. was raised to the dignity of a bishop (priest), and honoured with the apostolical functions; grant, we beseech thee, he may be admitted into the eternal society of thy apostles in heaven. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
--	--

*Another Prayer for a deceased Bishop.*

<p>DA nobis, Dómine, ut ánimam fámuli tui N. epíscopi, quam de hujus sæculi eduxísti laborióso certamine, sanctorum tuorum tríbuas esse consórtiem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, etc.</p>	<p>HEAR our prayer, O Lord, and grant, that the soul of thy servant and bishop N. whom thou hast rescued from the painful conflicts of this world, may partake of the bliss of thy saints. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
--	--

*Another Prayer for a deceased Priest.*

<p>PRÆSTA, quæsumus, Dómine, ut ánima fámuli tui N. sacerdotis, quem in hoc sæculo commorántem, sacris, munéribus decorásti, in cœlésti sede gloriósa semper exúltet. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.</p>	<p>GRANT, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant N. whom thou hast adorned with the sacred character of priesthood whilst on earth, may for ever rejoice in celestial bliss. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
---	---

*Prayer for a deceased Father or Mother.*

<p>DEUS, qui nos patrem et matrem honoráre præcep-</p>	<p>O God, who hast commanded us to honour our</p>
--	---

ísti, miserére cleménter ánimæ patris mei (matris meæ) ejúsque peccáta dímítte: meque eum (eam) in ætérnæ claritátis gáudio fac vídere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, etc.

father and mother, mercifully show pity to the soul of my father (of my mother), forgive him his faults (her faults), and grant that I may see him (her) hereafter in the joys of thy eternal glory. Through our Lord Jesus Christ, etc.

*Prayer for a Man deceased.*

INCLINA, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur; ut ánimam fámuli tui N., quam de hoc sæculo migráre jussísti, in pacis ac lucis regiône constituas, et sanctórum tuórum jubeas esse consórtem. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.

GRACIOUSLY hear, O Lord, the prayers we address to thee, by which we humbly entreat thy mercy to receive into the kingdom of peace and light, the soul of thy servant N. whom thou hast called out of this world, and to reckon him among the blessed. Through our Lord Jesus Christ, etc.

*Prayer for a Woman deceased.*

Quæsumus, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulæ tuæ, N. et à contágiis mortalitátis exútam in ætérnæ salvatiónis partem restítue. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.

WE beseech thee, O Lord, to show thy bountiful mercy to the soul of thy servant N. and being now freed from the corruption of this mortal life, grant to her the portion of thy eternal inheritance of bliss. Through our Lord Jesus Christ, etc.

*After the proper Prayer, the following Versicles are said in the plural number, although the office and prayer be for only one deceased.*

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Eternal rest grant to them, O Lord. R. And may perpetual light shine upon them.

V. Requiéscant in pace.  
R. Amen.

V. May they rest in  
peace. R. Amen.

*The following Prayers are said for many deceased Persons: after the Anthem of the Canticle, as above, is said the Lord's Prayer, etc.*

Pater noster, *secreto*.

Our Father, *in silence*.

V. Et ne nos indúcas in  
tentatiónem. R. Sed lí-  
bera nos à malo.

V. And lead us not into  
temptation. R. But de-  
liver us from evil.

V. A porta ínferi. R.  
Erue, Dómine, ánimas eó-  
rum.

V. From the gates of  
hell. R. Deliver their  
souls, O Lord.

V. Requiéscant in pace.  
R. Amen.

V. May they rest in  
peace. R. Amen.

V. Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam. R. Et cla-  
mor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

*If a Priest or Deacon officiates, he adds:*

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum Spíritu tuo.

V. The Lord be with you.  
R. And with thy Spirit.

Oremus.

Let us pray.

*Prayer on the Commemoration of All Souls.*

FIDELIUM Deus ómni-  
um cónditur et redémptor,  
animábus famulórum fa-  
mularúmque tuárum, re-  
missiónem cunctórum trí-  
bue peccatórum: ut indul-  
géntiam, quam semper  
optavérunt, piis supplica-  
tiónibus consequánte. Qui  
vivis et regnas cum Deo  
Patre in unitáte Spíritus  
sancti, Deus, per ómnia  
sæcula sæculórum. Amen.

O GOD, the creator and  
redeemer of all the faithful,  
give to the souls of thy  
servants departed, the full  
remission of all their sins;  
that, through the help of  
pious supplications, they  
may obtain the pardon  
they have always desired.  
Who livest and reignest  
with the Father and the  
Holy Ghost, one God,  
world without end. Amen.

*Prayer on the anniversary of many deceased persons.*

DEUS indulgentiárum,

O GOD, the Lord of

<p>Dómine, da animábus famulórum famularúmque tuárum, quorum anniversárium depositiónis diem commemorámus, refrigerií sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.</p>	<p>mercy, grant to the souls of thy servants, whose anniversary day of decease we commemorate, a place of comfort, a happy rest, and the light of glory. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
---	--

*Prayer for many Bishops and Priests deceased.*

<p>DEUS, qui inter apostólicos sacerdótes fámulos tuos pontificáli, seu sacerdotáli fecísti dignitáte vigére; præsta quæsumus, ut eórum quoque perpétuo aggrégentur consórtio. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.</p>	<p>O GOD, by whose favour thy servants were raised to the dignity of bishops and priests; grant, we beseech thee, that they may be admitted into the eternal society of thy apostles in heaven. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
--	---

*Prayer for both Father and Mother deceased.*

<p>DEUS qui nos patrem et matrem honoráre præcepísti, miserére cleménter animábus patris et matris meæ (patrum et matrum nostrárum) eorúmque peccáta dimitte, meque (nos que) eos in æternæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.</p>	<p>O GOD, who hast commanded us to honour our father and mother (our fathers and mothers), mercifully show pity to the souls of my (our) parents, forgive them their faults, and grant me (us) the grace to see them hereafter in the joys of eternal glory. Through our Lord Jesus Christ, etc.</p>
---	--

*Prayer for deceased brethren, relations, and benefactors.*

<p>DEUS vénix largítor, et humánæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos, et</p>	<p>O GOD, bounteous in mercy, and lover of the salvation of mankind, we humbly beseech thy divine clemency to grant to the</p>
--	--

benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper vírgine intercedénte cum ómnibus sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, etc.

brethren of our holy society, and to our relations and benefactors, who are departed from this life, through the intercession of the ever blessed Virgin Mary, and of all the saints, thou wouldst receive them into their company in the fruition of eternal bliss. Through our Lord Jesus Christ, etc.

*After the proper prayer, are said the following Versicles.*

V. Réquiem ætérnam dona eis Dómine. R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Eternal rest grant to them, O Lord. R. And let perpetual light shine upon them.

V. Requiéscant in pace. R. Amen.

V. May they rest in peace. R. Amen.

When the office is said through devotion in any other time of the year, and when it is daily recited for the souls departed in general, the Invitatory is omitted, one Nocturn only is said, according to the day, and the first words only of the Anthems are said before the Psalms, like the feast of a simple rite. After the Anthem of the Canticle the following Prayers, Psalm, and Versicles, are always recited kneeling :

Pater noster, *secreto*.

Our Father, *in silence*.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed líbera nos à malo.

V. And lead us not into temptation. R. But deliver us from evil.

*Then the following Psalm is said at Lauds, but at Vespers in its stead is recited the Psalm, Praise the Lord, as below.*

*Psalmus cxxix.*

*Psalm cxxix.*

DE profúndis clamávi ad te, Dómine:\* Dómine, exáudi vocem meam.

FROM the depths I have cried out to thee:\* O gracious Lord, hear my voice.

Fiant aures tuæ intendéntes,\* in vocem deprecationis meæ.

Let thy ears be attentive\* to the voice of my petition.



Si iniquitates observáveris, Dómine:\* Dómine, quis sustinébít?

Quia apud te propitiatio est:\* et propter legem tuam sustínui te Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus:\* sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem,\* speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia:\* et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israëlm ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Réquiem ætérnam, etc.

If thou wilt consider our iniquities, O mighty Lord,\* who shall endure it?

But with thee there is merciful forgiveness:\* and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word:\* my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night,\* let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy:\* and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel\* from all his iniquities.

Eternal rest, etc.

*At the end of Vespers, instead of the Psalm, From the depths, is said the following :*

*Psalmus cxlv.*

LAUDA ánima mea Dóminum laudábo Dóminum in vita mea:\* psallam Deo meo quámdiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus;\* in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam:\* in illa die períbunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, spes ejus

*Psalm cxlv.*

PRAISE the Lord, O my soul, I will give praises to him all my life:\* I will sing canticles to my God as long as I exist.

Place not your trust in princes,\* nor in the children of men, who cannot save you.

The soul shall quit the body, which shall return to its mother earth:\* on that fatal day all their designs shall vanish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his

in Dómino Deo ipsíus:\*  
qui fecit cœlum et terram,  
mare et ómnia, quæ in eis  
sunt:

Qui custódit veritatem  
in sæculum, facit iudícium  
injúriam patiéntibus; \*  
dat escam esuriéntibus.

Dóminus, solvit compe-  
ditos:\* Dóminus illúmi-  
nat cæcos.

Dóminus érigit elísos:\*  
Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádve-  
nas, pupíllum et víduam  
suscípiet:\* et vias pecca-  
tórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in  
sæcula, Deus tuus, Sion,\*  
in generatióem et gene-  
ratióem.

Réquiem ætérnam, etc.

helper, whose hope is in  
the Lord his God:\* who  
made heaven and earth.  
the sea, and all that they  
contain:

Who keepeth his pro-  
mise for ever, and doth  
justice to those who are  
oppressed;\* who giveth  
food to the hungry.

The Lord looseth the  
captives' chains:\* the  
Lord giveth sight to the  
blind.

The Lord raiseth up  
those who are cast down:\*  
the Lord loveth the right-  
eous.

The Lord is the guar-  
dian of strangers; he will  
protect the orphan and the  
widow:\* but the ways of  
sinners he will destroy.

The Lord shall reign  
for ever: he is thy God, O  
Sion,\* unto all genera-  
tions.

Eternal rest, etc.

*After the respective Psalms, are said the following  
Versicles:*

V. A porta inferi. R.  
Erue, Dómine, ánimas  
eórum.

V. Requiéscant in pace.  
R. Amen.

V. Dómine, exáudi ora-  
tióem meam. R. Et cla-  
mor meus ad te véniat.

V. From the gates of  
hell. R. Deliver their  
souls, O Lord.

V. May they rest in  
peace. R. Amen.

V. O Lord, hear my  
prayer. R. And let my  
cry come unto thee.

*If the president be a priest or deacon, he adds:*

V. Dóminus vobíscum.  
R. Et cum Spírítu tuo.

V. The Lord be with  
you. R. And with thy  
Spirit.

Orémus.

Let us pray.

DEUS, qui inter Apostó-  
licos sacerdótes fámulos  
tuos pontificáli, seu sacer-  
dotáli fecísti dignitáte vi-  
gére; præsta, quæsumus,  
ut eórum quoque perpétuo  
aggregéntur consórtio.

O God, by whose favour  
thy servants were raised to  
the dignity of bishops and  
priests; grant, we beseech  
thee, that they may be  
admitted into the eternal  
society of thy apostles in  
heaven.

DEUS, víníæ largítor, et  
humánæ salútis amátor,  
quæsumus cleméntiam tu-  
am, ut nostræ congregati-  
ónis fratres (vel soróres),  
propínquos et benefactóres,  
qui ex hoc sæculo transié-  
runt, beáta María semper  
VírGINE intercedénte, cum  
ómnibus sanctis tuis, ac  
perpétuæ beatitúdinis con-  
sórtium perveníre concé-  
das.

O God, bounteous in  
mercy, and lover of the  
salvation of mankind, we  
humbly beseech thy divine  
clemency in behalf of the  
brethren of our holy soci-  
ety, our relations and be-  
nefactors, who are depart-  
ed from this life, through  
the intercession of the ever  
blessed Virgin Mary and  
of all the saints, that thou  
wouldst receive them into  
their company in the fru-  
ition of eternal bliss.  
Through our Lord Jesus  
Christ, etc.

FIDELIUM, Deus, ómni-  
um cónditor, et redém-  
tor animábus famulórum  
famularúmque tuárum re-  
missiónem cunctórum tri-  
bue peccatórum: ut indul-  
géntiam, quam semper op-  
tavérunt, piis supplicatió-  
nibus consequántur. Qui  
vivis et regnas in sæcula  
sæculórum. Amen.

O God, the creator and  
redeemer of all the faithful,  
give to the souls of thy  
servants departed the full  
remission of all their sins:  
that, through the help of  
pious supplications they  
may obtain the pardon  
they have always desired:  
Who livest and reignest,  
world without end. R.  
Amen.

V. Réquiem ætérnam  
dona eis, Dómine. R. Et  
lux perpétua lucéat eis.

V. Requiéscant in pace.  
R. Amen.

V. Eternal rest grant to  
them, O Lord. R. And  
let perpetual light shine  
upon them.

V. May they rest in  
peace. R. Amen.

END OF THE OFFICE FOR THE DEAD.

## THE FOLLOWING SEQUENCE

*is said at Mass for the Dead, and may be recited  
through devotion after the Office for the Dead.*

DIES iræ, dies illa,  
Solvét sæclum in favilla:  
Teste David cum Sibýlla.

QUANTUS tremor est futu-  
rus,  
Quando judex est ventúrus,  
Cuncta strictè discussúrus!

TUBA mirum spargens so-  
num  
Per sepúlchra regiónum,  
Coget omnes ante thronum.

MORS stupébit, et nátura,  
Cum resúrget creatúra,  
Judicánti responsúra.

THE day of wrath, most  
dreadful day,  
The world in ashes waste  
shall lay,  
As David and the Sibyls  
say.

WHAT horror shall invade  
the mind,  
When Christ, the judge of  
all mankind,  
Our grievous crimes will  
clearly find!

THE trumpets shall send  
forth their sound,  
Which will through mo-  
numents rebound,  
To rouse the dead from  
under ground.

BOTH death and nature  
with surprise  
Shall see each creature  
quickly rise,

**LIBER** scriptus proferétur,  
In quo totum continétur,  
Unde mundus judicétur.

**JUDEX** ergo cum sedébit,  
Quidquid latet apparébit:  
Nil inúltum remanébit.

**QUID** sum, miser! tunc  
dictúrus?

**QUEM** patrónum rogatú-  
rus?

Cum vix justus sit secúrus.

**REX** treméndæ majestátis,  
Qui salvándos salvas gratis,  
Salva me, fons pietátis.

**RECORDARE**, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.

**QUÆRENS** me, sedísti las-  
sus:

Redemísti, crucem passus:  
Tantus labor non sit cas-  
sus.

**JUSTE** judex ultiónis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem ratiónis.

To view the Judge with  
their own eyes.

**THEN** shall, with univer-  
sal dread,

The great accounting book  
be read,

To try the living and the  
dead.

**THE** Judge will mount his  
awful throne,

And make all secret sins  
be known:

Each convict shall confess  
his own.

**WRETCHED** me! What  
shall I say?

What advocate will make  
my plea?

The just will scarce be  
saved that day.

**O MIGHTY** and tremendous  
King!

Of grace the author, source,  
and spring,

To us thy saving mercy  
bring.

**O JESUS** dear, forget not  
me,

Who caused thy painful  
agony,

Condemn me not eternally.

**MY** soul has cost thee too  
much pain:

Thy precious blood the  
cross did stain:

Let not thy ransom be in  
vain.

**JUST** Judge whom all the  
pow'rs obey,

Forgive my debt, too great  
to pay,

INGEMISCO, tamquam reus:

Culpa rúbet vultus meus:  
Supplicánti parce, Deus.

QUI Mariám absolvísti,  
Et latrónem exaudísti,  
Mihi quoque spem dedísti.

PRÆCES meæ non sunt dignæ:

Sed tu bonus fac benígnè,  
Ne perénni cremar igne.

INTER oves locum præsta,  
Et ab hœdis me sequéstra,  
Státuens in parte dextra.

CONFUTATIS maledíctis,  
Flammis ácribus addíctis,  
Voca me cum benedíctis.

ORO supplex et acclínis,  
Cor contrítum, quasi cinis:  
Gere curam mei finis.

LACRYMOSA dies illa,  
Qua resúrget et favílla,  
Judicándus homo reus.

Before the dread account-  
ing day.

I SIGH, I groan, I 'm seiz'd  
with fears,

A load of sin my consci-  
ence bears:

O God, vouchsafe, accept  
my tears.

THOU didst receive Mag-  
dalen's grief;

Thou didst absolve the con-  
vert thief;

This gives me hope of sure  
relief.

Do not reject my mourn-  
ful pray'r;

Release me from that sinful  
snare,

For which a hell thou  
didst prepare.

AMONG thy sheep give me  
a place;

Drive far the goats, th'  
infernal race:

Elect me as thy heir of  
grace.

FROM that most dismal  
deep abyss,

Where flames devour and  
serpents hiss,

Promote me to thy seats of  
bliss.

PROSTRATE, my contrite  
heart I rend;

I bow my head, my knees  
I bend;

On that last day be thou  
my friend.

THRICE sad and bitter day  
for those,

Who stained with sin did  
their life close.

HUIUS parce, Deus,  
Pie Jesu, Dómine,  
Dona eis réquiem. Amen.

Their doom shall be eter-  
nal woes.  
On those, who living did  
their best,  
Bestow, O Lord, eternal  
rest,  
And grant them glory with  
the blest. Amen.

EXEQUIES, OR SACRED RITES OVER THE TOMB.

*Solemnity performed after High Mass for the Dead, and  
which may be privately recited after the Office.*

RESPONSORY.

LIBERA me, Dómine,  
de morte ætérna, in die illa  
treménda: \* Quando cœli  
movéndi sunt, et terra: \*  
Dum véneris judicáre sæ-  
culum per ignem.

V. Tremens factus sum  
ego, et tíneo dum dis-  
cussio vénerit, atque ven-  
tura ira. R. Quando cœli  
movéndi sunt et terra.

V. Dies illa, dies iræ,  
calamitátis, et misériæ;  
dies magna, et amára valde.  
R. Dum véneris judicáre  
sæculum per ignem.

Réquiem ætérnam do-  
na eis, Dómine, et lux per-  
pétua lucéat eis.

R. Libera me, Dómine,

DELIVER me, O Lord,  
from eternal death on that  
dreadful day: \* When the  
heavens and earth shall be  
moved: \* Whilst thou wilt  
come to judge the world  
by fire.

V. I am seized with trem-  
bling and dread, when I  
reflect on the rigorous ex-  
amination and the venge-  
ful wrath of that day. R.  
When the heavens and  
earth shall be moved.

V. That day shall be a  
day of wrath, calamity, and  
misery: the great day of ex-  
treme bitterness and terror.  
R. Whilst thou wilt come  
to judge the world by fire.

Eternal rest grant to  
them, O Lord, and may  
perpetual light shine upon  
them.

R. Deliver me, O Lord,

de morte ætérna, in die illa treménda, quando cœli movéndi sunt et terra, dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster, *secreto*.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed líbera nos à malo.

V. A porta ínferi. R. Erue, Dómine, ánimam ejus (ánimas eórum).

V. Requíescat (requiescant) in pace. R. Amen.

V. Dómine, exáudi, oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Oremus.

from eternal death on that dreadful day, when the heavens and earth shall be moved, whilst thou wilt come to judge the world by fire.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, *in silence*.

V. And lead us not into temptation. R. But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. R. Deliver his soul (their souls), O Lord.

V. May he (they) rest in peace. R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee

Let us pray.

*The proper Prayer for one or more deceased, is one of the above Prayers at the end of Lauds, but with the short conclusion, Through Christ our Lord. R. Amen.*

SUFFRAGES FOR THE SOULS OF THE FAITHFUL  
DEPARTED IN GENERAL.

*Psalmus cxxix.*

DE profúndis clamávi ad te, Dómine:\* Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes\* in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine:\* Dómine, quis sustinébit?

*Psalm cxxix.*

FROM the depths I have cried out to thee,\* O gracious Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive\* to the voice of my petition.

If thou wilt consider our iniquities, O mighty Lord, \* who shall endure it?



Quia apud te propitiatio est:\* et propter legem tuam sustinui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verba ejus:\* sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem,\* speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia:\* et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël\* ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster, *secreto*.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed libera nos à malo.

Réquiem ætérnam\* dona eis, Dómine:

Et lux perpétua\* lucéat eis.

V. A porta inferi. R. Erue, Dómine, ánimas, eórum.

V. Requiescant in pace. R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

FIDELIUM, Deus ómnium cónditur et redemptor, animábus famulórum famu-

But with thee there is merciful forgiveness,\* and by reason of thy law I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word:\* my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night,\* let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy,\* and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel\* from all his iniquities.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Our Father, *in silence*.

V. And lead us not into temptation. R. But deliver us from evil.

Eternal rest\* grant to them, O Lord.

And may perpetual light\* shine upon them.

V. From the gates of hell. R. Deliver their souls, O Lord.

V. May they rest in peace. R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

O God, the Creator and redeemer of all the faithful, give to the souls of thy

larumque tuarum remissionem cunctorum tribus peccatorum: ut indulgentiam quam semper! optaverunt, piis supplicationibus consequantur: Qui vivis et regnas in secula seculorum, R. Amen.

V. Requiem eternam dona eis Domine. R. Et lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace. R. Amen.

V. Anima ejus (animæ eorum) et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

*The Prayers after Office,* May all praise, honour, etc., p. 27,

servants departed, the full remission of all their sins: that, through the help of pious supplication, they may obtain the pardon they have always desired: Who livest and reignest world without end. R. Amen.

V. Eternal rest grant to them, O Lord. R. And may perpetual light shine upon them.

V. May they rest in peace. R. Amen.

V. May his soul (their souls), and may the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

END OF OFFICE FOR THE DEAD.

## APPENDIX.

*Antiphona.* Sub tuum præsidium confúgimus, sancta Dei génitrix : nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedícta.

*Anthem.* Under thy protection we seek refuge, O holy mother of God ; despise not our petitions in our necessities, but deliver us continually from all dangers, O glorious and blessed Virgin.

### THE LITANY OF LORETTO.

KYRIE eleison.

*Christe eleison.*

Kyrie eleison.

*Christe audi nos.*

Christe exaudi nos.

Pater de cœlis Deus, *miserere nobis.*

Fili Redemptor mundi Deus, *miserere nobis.*

Spiritus Sancte Deus, *miserere nobis.*

Sancta Trinitas unus Deus, *miserere nobis.*

Sancta Maria,

Sancta Dei genitrix,

Sancta Virgo Virginum,

Mater Christi,

Mater divinæ gratiæ,

Mater purissima,

Mater castissima,

Mater inviolata,

Mater intemerata,

Mater amabilis,

Mater admirabilis,

Mater Creatoris,

Mater Salvatoris,

Virgo prudentissima,

Virgo veneranda,

Virgo prædicanda,

Virgo potens,

Virgo clemens,

LORD, have mercy upon us.

*Christ, have mercy upon us.*

Lord, have mercy upon us.

*Christ hear us.*

Christ, graciously hear us.

God, the Father of Heaven, *have mercy upon us.*

God, the Son, Redeemer of the world, *have mercy upon us.*

God, the Holy Ghost, *have mercy upon us.*

Holy Trinity, one God, *have mercy upon us.*

Holy Mary,

Holy Mother of God,

Holy Virgin of virgins,

Mother of Christ,

Mother of divine grace,

Mother most pure,

Mother most chaste,

Mother undefiled,

Mother inviolate,

Mother most amiable,

Mother most admirable,

Mother of our Creator,

Mother of our Redeemer,

Virgin most prudent,

Virgin most venerable,

Virgin most renowned,

Virgin most powerful,

Virgin most merciful,

Ora pro nobis.

Pray for us.

Virgo fidelis,  
 Speculum justitiæ,  
 Sedes sapientiæ,  
 Causa nostræ lætitiæ,  
 Vas spirituale,  
 Vas honorabile,  
 Vas insigne devotionis,  
 Rosa mystica,  
 Turris Davidica,  
 Turris eburnea,  
 Domus arca,  
 Fœderis aurea,  
 Janua cœlis,  
 Stella matutina,  
 Salus infirmorum,  
 Refugium peccatorum,  
 Consolatrix afflictorum,  
 Auxilium Christianorum,  
 Regina angelorum,  
 Regina patriarcharum,  
 Regina prophetarum,  
 Regina apostolorum,  
 Regina martyrum,  
 Regina confessorum,  
 Regina virginum,  
 Regina sanctorum omnium,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *parce nobis Domine.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *exaudi nos Domine.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *miserere nobis.*

*Antiph.* Sub tuum, etc.

V. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

*Oremus.*

GRATIAM tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris in-

Virgin most faithful,  
 Mirror of justice,  
 Seat of wisdom,  
 Cause of our joy,  
 Spiritual vessel,  
 Vessel of honour,  
 Vessel of singular devotion,  
 Mystical Rose,  
 Tower of David,  
 Tower of ivory,  
 House of gold,  
 Ark of the covenant,  
 Gate of heaven,  
 Morning star,  
 Health of the weak,  
 Refuge of sinners,  
 Comfortress of the afflicted,  
 Help of Christians,  
 Queen of angels,  
 Queen of patriarchs,  
 Queen of prophets,  
 Queen of apostles,  
 Queen of martyrs,  
 Queen of confessors,  
 Queen of virgins,  
 Queen of all saints,

Lamb of God, who takest away the sins of the world, *spare us, O Lord.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world, *hear us, O Lord.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world, *have mercy upon us.*

*Anth.* Under thy, etc.

V. Pray for us, O holy Mother of God. R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

*Let us pray.*

POUR forth, we beseech thee, O Lord, thy divine grace

*Ora pro nobis.*

*Pray for us.*

funde: ut qui angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur: per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

into our hearts, that we, to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an angel, may by his passion and cross be brought to the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. Amen.

## THE ACTS.

### A PRAYER BEFORE THE ACTS.

O ALMIGHTY and eternal God! grant unto us an increase of Faith, Hope, and Charity; and that we may obtain what thou hast promised, make us love and practise what thou commandest: through Jesus Christ our Lord. Amen.

### AN ACT OF CONTRITION.

O MY God! I am heartily sorry for having offended thee: and I detest my sins most sincerely, because they displease thee, my God, who art so deserving of all my love, for thy infinite goodness and most amiable perfections: and I firmly purpose, by thy holy grace, never more to offend thee.

### AN ACT OF FAITH.

O MY God! I firmly believe that thou art one only God, the Creator and Sovereign Lord of Heaven and Earth, infinitely great and infinitely good: I firmly believe that in thee, one only God, there are three Divine Persons, really distinct and equal in all things, the Father, the Son, and the Holy Ghost: I firmly believe, that Jesus Christ, God the Son, became Man: that he was conceived by the Holy Ghost, and was born of the Virgin Mary; that he suffered and died on a cross to redeem and save us; that he arose the third day from the dead; that he ascended into heaven; that he will come at the end of the world to judge mankind; and that he will reward the good with eternal happiness, and condemn the wicked to the everlasting pains of hell. I believe these, and all other articles which the holy Roman Catholic Church proposes to our belief, because thou, my God, the Infallible Truth, hast revealed them; and thou hast commanded us to hear the Church, which is the pillar

*and the ground of truth.* In this faith I am firmly resolved, by thy holy grace, to live and die. *Matt.*, xvii. 17, and *I. Tim.*, iii. 15.

## AN ACT OF HOPE.

O MY God, who hast graciously promised every blessing, even heaven itself, through Jesus Christ, to those who keep thy commandments; relying on thy infinite power, goodness, and mercy, and confiding in thy sacred promises, to which thou art always faithful, I confidently hope to obtain pardon of all my sins, grace to serve thee faithfully in this life, and eternal happiness in the next; through my Lord and Saviour Jesus Christ.

## AN ACT OF CHARITY,

*Or, An Act of the love of God and our Neighbour.*

O MY God! I love thee with my whole heart and soul, and above all things, because thou art infinitely good and perfect, and most worthy of all my love; and for thy sake I love my neighbour as myself. Mercifully grant, O my God! that having loved thee on earth, I may love and enjoy thee for ever in heaven. Amen.

## LITANY OF THE HOLY NAME OF JESUS.

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Christ, *hear us.* Christ, *graciously hear us.*

God, the Father of Heaven, *have mercy on us.*

God, the Son, Redeemer of the world,

God, the Holy Ghost,

Holy Trinity, one God,

Jesus, Son of the Living God,

Jesus, Splendour of the Father,

Jesus, Brightness of Eternal Light,

Jesus, King of Glory,

Jesus, Sun of Justice,

Jesus, Son of the Virgin Mary,

Jesus, most amiable,

Jesus, most adorable,

Jesus, the mighty God,

Jesus, Father of the World to come,

Jesus, Angel of the Great Council,

*Have mercy on us.*

Jesus, most powerful,  
 Jesus, most patient,  
 Jesus, most obedient,  
 Jesus, meek and humble of heart,  
 Jesus, Lover of Chastity,  
 Jesus, Lover of Peace,  
 Jesus, Lover of us,  
 Jesus, Author of Life,  
 Jesus, Example of Virtues,  
 Jesus, zealous Lover of souls,  
 Jesus, our God,  
 Jesus, our Refuge,  
 Jesus, Father of the Poor,  
 Jesus, Treasure of the Faithful,  
 Jesus, good Shepherd,  
 Jesus, true Light,  
 Jesus, eternal Wisdom,  
 Jesus, infinite Goodness,  
 Jesus, the Way, the Truth, and the Life,  
 Jesus, Joy of Angels,  
 Jesus, King of Patriarchs,  
 Jesus, the Inspirer of the Prophets,  
 Jesus, Master of the Apostles,  
 Jesus, Teacher of the Evangelists,  
 Jesus, Strength of Martyrs,  
 Jesus, Light of Confessors,  
 Jesus, Spouse of Virgins,  
 Jesus, Crown of all Saints,  
 Be merciful unto us, *Spare us, O Lord Jesus!*  
 Be merciful unto us, *Hear us, O Lord Jesus!*  
 From all sin,  
 From thy wrath,  
 From the snares of the devil,  
 From the spirit of uncleanness,  
 From everlasting death,  
 From the neglect of thy holy inspirations,  
 Through the mystery of thy holy incarnation,  
 Through thy nativity,  
 Through thy divine infancy,  
 Through thy sacred life,  
 Through thy labours,  
 Through thy cross and passion,  
 Through thy pains and torments,  
 Through thy death and burial,  
 Through thy glorious resurrection,

*Have mercy on us.*

*Lord Jesus, deliver us.*

Through thy triumphant ascension,  
Through thy joys and glory,  
In the day of judgment,

} *Lord Jesus,  
deliver  
us.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Spare us, O Lord Jesus!*

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Hear us, O Lord Jesus!*

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Have mercy on us, O Lord Jesus!*

*Lord Jesus, hear us! Lord Jesus, graciously hear us!*

Let us pray.

O Lord Jesus Christ, who hast said, *Ask, and ye shall receive; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you;* mercifully attend to our supplications, and grant us the gift of divine charity, that we may ever love thee with our whole hearts, and never cease from praising thy holy name; who liveth and reigneth one God, world without end. Amen.

### LITANY FOR A HAPPY DEATH.

Composed by a young lady who was converted to the Catholic Faith, and afterwards died at eighteen, in the odour of sanctity.

O LORD JESUS, God of goodness and Father of mercies, I approach thee with a contrite and humble heart; to thee I recommend the last hour of my life, and the decision of my eternal doom.

When my feet, benumbed with death, shall admonish me that my mortal course is drawing to an end,

When my eyes, dim and troubled at the approach of death, shall fix themselves on thee, my last and only support,

When my face, pale and livid, shall inspire the beholders with pity and dismay; when my hair, bathed in the sweat of death and stiffening on my head, shall forebode my approaching end,

When my ears, soon to be for ever shut to the discourse of creatures, shall be open to the irrevocable decree which is to cut me off from the number of the living,

When my imagination, agitated by dreadful spectacles, shall be sunk in an abyss of anguish; when my

*Merciful Jesus, have mercy on me.*



soul, affrighted with the sight of my iniquities and the terrors of thy judgment, shall have to fight against the angel of darkness, who will endeavour to conceal thy mercies from my eyes, and to plunge me into despair,

When my poor heart, yielding to the pressure, and exhausted by its frequent struggles against the enemies of its salvation, shall feel the pangs of death,

When the last tear, the forerunner of my dissolution, shall drop from my eyes, receive it as a sacrifice of expiation for my sins; grant that I may expire the victim of penance; and in that dreadful moment,

When my friends, encircling my bed, shall shed the tear of pity over me, and invoke thy clemency in my behalf,

When I shall have lost the use of my senses; when the world shall have vanished from my sight; when my agonizing soul shall feel the sorrows of death,

When my last sigh shall summon my soul to burst from the embraces of the body, and to spring to thee on the wings of impatience and desire,

When my soul, trembling on my lips, shall bid adieu to the world, and leave my body lifeless, pale, and cold, receive this separation as an homage, which I willingly pay to thy Divine Majesty; and in that last moment of my mortal life,

When at length my soul, admitted to thy presence, shall first behold the splendour of thy majesty, reject me not, but receive me into thy bosom, where I may for ever sing thy praises; and in that moment, when eternity shall begin to me,

Let us pray.

O God, who hast doomed all to die, but hast concealed from all the hour of their death, grant that I may pass my days in the practice of thy holiness and justice; and that I may deserve to quit this world in the peace of a good conscience, and in the embraces of thy love, through Christ our Lord. Amen

### LITANY FOR THE DEAD.

LORD, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

Jesus, receive our prayers. Lord Jesus, grant our petitions.

*Merciful Jesus, have mercy on me.*

O God the Father, Creator of the world, have mercy on the souls of the faithful departed.

O God the Son, Redeemer of mankind, deliver the souls of the faithful departed.

O God the Holy Ghost, perfecter of the elect, accomplish the bliss of the faithful departed.

O Sacred Trinity, three Persons and one God, give rest to the souls of the faithful departed.

Blessed Virgin Mary, who, by a special privilege of grace, wast triumphantly assumed into the kingdom of thy Son, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed angels, who, ordering aright the first act of your will, were immediately settled in an unchangeable state of felicity, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed patriarchs, whose spirits were filled with joy, when the desired of all nations brought redemption to your long captivity, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed prophets, who, having patiently attended the coming of the Messiah, were at length refreshed with the happy visit of his divine person, pray for the souls of the faithful departed.

O ye blessed saints, who, at the glorious resurrection of our Saviour, were by him translated from the bosom of Abraham to the clear vision of God, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed apostles, who, at the last and terrible day shall sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed disciples of our Lord, who, following his sacred steps in the narrow path of perfection, went straight unto the heavenly Jerusalem, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed martyrs, who passing through the red sea of your own blood, without journeying through a tedious wilderness, entered immediately into the land of promise, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed confessors, who, despising the vanities here below, and placing your affections entirely on the joys above, are already arrived to the full possession of all your wishes, pray for the souls of the faithful departed.

Blessed virgins, who, watching continually with your lamps prepared, were ready at the first voice of the chaste spouse of heaven, to enter with him into the marriage chamber, pray for the souls of the faithful departed.

O all ye holy saints, who, not retaining at your deaths the

least irregular adherence to any creature, were perfectly capable of an immediate union with your Creator, pray for the souls of the faithful departed.

Be merciful, O Lord, and pardon their sins.

Be merciful, O Lord, and hear their prayers.

From the shades of death, where they sit deprived of the blissful light of thy countenance, deliver them, O Lord.

From the evils which their defective mortification in this world has exposed them to in the other, deliver them, O Lord.

From thy anger, which now too late they grieve to have provoked by their negligence and ingratitude, deliver them, O Lord.

From the bonds of sin, wherein they remained entangled by the disorder of their affections, deliver them, O Lord.

From the pains of purgatory, justly inflicted upon them as the proper effects of their sins, deliver them, O Lord.

From the dreadful prison, whence there is no release until they have paid the utmost farthing, deliver them, O Lord.

From all the torments, incomparably greater than the sharpest sorrows of this life, deliver them, O Lord.

By the multitude of thy mercies, which have always shown compassion on the frailties of human nature, deliver them, O Lord.

By the infinite merits of thy death upon the cross, where thou reconciledst the world to thy Father, deliver them, O Lord.

By thy victorious descent into hell, to break asunder the chains of death, and free such as were imprisoned, deliver them, O Lord,

By thy glorious resurrection from the grave, when thou openedst the kingdom of heaven to all believers, deliver them, O Lord.

By thy triumphant ascension into heaven, when thou leddest captivity captive, and promised to prepare a place for thy servants, deliver them, O Lord.

By thy dreadful coming to judge the world, when the works of every one shall be tried with fire, deliver them, O Lord.

We sinners beseech thee hear us.

That it may please thee to hasten the day of visiting thy faithful, detained in the receptacles of sorrow, and transport them to the city of eternal peace, we beseech thee hear us.

That it may please thee to shorten the time of expiating for their sins, and graciously admit them into the holy sanctuary, where no unclean thing can enter, we beseech thee hear us.

That it may please thee, through the prayers and alms of thy Church, and especially the inestimable sacrifice of thy holy altar, to receive them into thy tabernacle of rest, and crown their long hopes with everlasting fruition, we beseech thee hear us.

That the blessed vision of Jesus may comfort them, and the glorious light of the cross shine upon them, we beseech thee hear us.

That the holy angels may bring them into the land of the living, and the glorious queen of saints present them before thy throne, we beseech thee hear us.

That the venerable patriarchs may meet them, and all the ancient prophets rejoice to see them, we beseech thee hear us.

That the sacred college of apostles may open to them the gates of bliss, and the victorious army of martyrs conduct them to their places, we beseech thee hear us.

That the blessed company of confessors may place them in the seats of eternal glory, and the chaste train of virgins, with heavenly anthems, congratulate their reception, we beseech thee, hear us.

That the whole triumphant church may celebrate the jubilee of their deliverance, and the choirs of angels sing hymns of joy for their new and never-ending felicity, we beseech thee hear us.

That in the midst of all these triumphs, the souls that are delivered may themselves adore the glorious author of their happiness, and in their white robes eternally sing *alleluias* to our God that sits upon the throne, and the Lamb that redeemed us by his blood, and made us kings to reign for ever, we beseech thee hear us.

Son of God, we beseech thee hear us.

O Lamb of God, who shall come with glory to judge the living and the dead, give rest to the souls of the faithful departed.

O Lamb of God, at whose presence the earth shall be moved and the heavens melt away, give rest to the souls of the faithful departed.

O Lamb of God, in whose blessed book of life all their names are written, give eternal rest to the souls of the faithful departed.

*Antiphon.* Deliver us, O Lord, and all the faithful, in that day of horror, when the sun and the moon shall be darkened, and the stars fall down from heaven; in that day of calamity and amazement, when heaven itself shall shake,

and the pillars of the earth be moved, and the glorious majesty of Jesus come with innumerable angels to judge the world by fire.

V. Deliver us, O Lord, in that dreadful day.

R. And place us with the blessed at thy right hand for ever.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my supplication come unto thee.

Almighty God, with whom do live the spirits of the perfect, and in whose holy custody are deposited the souls of those that depart hence in an inferior degree of thy grace, who being by their imperfect charity rendered unworthy of thy presence, are detained in a state of grief and suspended hopes, as we bless thee for the saints already admitted to thy glory, so we humbly offer our prayers for thy afflicted servants, who continually wait and sigh for the day of their deliverance. Pardon their sins, supply their unpreparedness, and wipe away the tears from their eyes, that they may see thee, and in thy glorious light eternally rejoice, through Jesus Christ, etc.

O Eternal God! who, besides the general precept of charity, hast commanded a particular respect to parents, kindred, and benefactors; grant, we beseech thee, that as they were the instruments by which thy providence bestowed on us innumerable blessings, so our prayers may be the means to obtain for them a speedy delivery from their excessive sufferings, and free admittance to thy infinite joys, through Christ our Lord, etc.

Most wise and merciful Lord, who hast ordained this life as a passage to the future, confining our repentance to the time of our pilgrimage here, and reserving for us hereafter the state of punishment and reward; vouchsafe thy grace to us, who are yet alive, and still have an opportunity of a reconciliation with thee, so to watch over all our actions, and correct every deviation from the true way to heaven, that we may be neither surprised with our sins uncanceled nor our duties imperfect; but when our bodies go down into the grave, our souls may ascend to thee, and dwell for ever in the mansions of eternal felicity, through Jesus Christ our Lord and Saviour. Amen.

### LITANY OF THE SAINTS.

LORD, have mercy on us.

Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us.

Christ, hear us. Christ, graciously hear us.  
 God the Father of heaven, *have mercy on us.*  
 God the Son, Redeemer of the world, *have mercy on us.*  
 God the Holy Ghost, *have mercy on us.*  
 Holy Trinity, one God, *have mercy on us.*  
 Holy Mary,  
 Holy Mother of God,  
 Holy Virgin of Virgins,  
 St. Michael,  
 St. Gabriel,  
 St. Raphael,  
 All ye holy Angels and Archangels,  
 All ye holy orders of blessed spirits,  
 St. John Baptist,  
 St. Joseph,  
 All ye holy Patriarchs and Prophets,  
 St. Peter,  
 St. Paul,  
 St. Andrew,  
 St. James,  
 St. John,  
 St. Thomas,  
 St. James,  
 St. Philip,  
 St. Bartholomew,  
 St. Matthew,  
 St. Simon,  
 St. Thaddeus,  
 St. Matthias,  
 St. Barnaby,  
 St. Luke,  
 St. Mark,  
 All ye holy Apostles and Evangelists,  
 All ye holy Disciples of our Lord,  
 All ye holy Innocents,  
 St. Stephen,  
 St. Laurence,  
 St. Vincent,  
 SS. Fabian and Sebastian,  
 SS. John and Paul,  
 SS. Cosmas and Damian,  
 SS. Gervase and Protase,  
 All ye holy Martyrs,  
 St. Sylvester,  
 St. Gregory,

Pray for us.

St. Ambrose,  
 St. Augustine,  
 St. Jerome,  
 St. Martin,  
 St. Nicholas,  
 St. Patrick,  
 All ye holy Bishops and Confessors,  
 All ye holy Doctors,  
 St. Bennet,  
 St. Bernard,  
 St. Dominick,  
 St. Francis,  
 All ye holy Priests and Levites,  
 All ye holy Monks and Hermits,  
 St. Mary Magdalen,  
 St. Agatha,  
 St. Lucy,  
 St. Agnes,  
 St. Cecily,  
 St. Catherine,  
 St. Anastasia,  
 St. Brigid,  
 All ye holy Virgins and Widows,  
 All ye Men and Women, Saints of God, *make intercession*  
*for us.*

Be merciful to us : *Spare us, O Lord.*

Be merciful to us : *Graciously hear us, O Lord.*

From all evil,

From all sin,

From thy wrath,

From sudden and unprovided death,

From the deceits of the devil,

From anger, hatred, and all ill-will,

From the spirit of fornication,

From lightning and tempest,

From everlasting death,

Through the mystery of thy holy incarnation,

Through thy coming,

Through thy nativity,

Through thy baptism and holy fasting,

Through thy cross and passion,

Through thy death and burial,

Through thy holy resurrection,

Through thy admirable ascension,

Through the coming of the Holy Ghost, the Comforter,

In the day of judgment,

*Pray for us.*

*O Lord deliver us.*

*We sinners beseech thee to hear us.*

That thou spare us,  
That thou pardon us,  
That thou vouchsafe to bring us to true penance,  
That thou vouchsafe to govern and preserve thy holy Church,

That thou vouchsafe to preserve our apostolic prelate, and all ecclesiastical orders in thy holy religion,  
That thou vouchsafe to humble the enemies of thy holy Church,

That thou vouchsafe to give peace and true concord to Christian kings and princes,

That thou vouchsafe to grant peace and unity to all Christian people,

That thou vouchsafe to confirm and preserve us in thy holy service,

That thou lift up our minds to heavenly desires,

That thou render eternal good things to all our benefactors,

That thou deliver our souls, and those of our brethren, kinsfolk, and benefactors, from eternal damnation.

That thou vouchsafe to give and preserve the fruits of the earth,

That thou vouchsafe to give eternal rest to all the faithful departed,

That thou vouchsafe graciously to hear us,

Son of God,

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Spare us, O Lord.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Hear us, O Lord.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world :  
*Have mercy on us!*

Christ, hear us : *Christ, graciously hear us.*

Lord, have mercy on us ! *Christ, have mercy on us !* Lord, have mercy on us !

Our Father, etc. (*in secret*).

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil! Amen.

PSALM LXIX.

~~INCLINE~~ unto mine aid, O God : O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed that seek my soul.

*We beseech thee, etc.*



Let them forthwith be turned backward, and blush for shame, that desire evils to me.

Let them be turned backward, and blush, and be put to shame, who say to me, It is well ! it is well !

Let all that seek thee be glad, and rejoice in thee : and let those who love thy salvation, say always, " Our Lord be magnified".

But I am needy and poor ! O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer ! O Lord, make no delay.

V. Glory be to the Father, etc. R. As it was, etc.

V. Save thy servants.

R. Who put their trust in thee, my God.

V. Be to us, O Lord, a tower of strength :

R. Against the face of the enemy.

V. Let not the enemy prevail against us :

R. Nor the son of iniquity have power to hurt us.

V. O Lord, deal not with us according to our sins :

R. Nor reward us according to our iniquities.

V. Let us pray for our chief bishop [N. N.].

R. May the Lord preserve him, and prolong his life, and make him happy on earth, and deliver him not up to the will of his enemies.

V. Let us pray for our benefactors :

R. Vouchsafe, O Lord, for thy name's sake, to render eternal life to all those who do us good.

V. Let us pray for the faithful departed :

R. Give them, O Lord, eternal rest : and let perpetual light shine unto them.

V. May they rest in peace. R. Amen.

R. For our absent brethren :

V. Save thy servants, O my God, who put their trust in thee.

V. Send them help, O Lord, from thy sanctuary :

R. And from Sion protect them.

V. O Lord, hear my prayer :

R. And let my supplication come unto thee.

#### LET US PRAY.

O GOD, whose property it is always to have mercy and to spare, receive our petitions, that we and all thy servants, who are bound by the chain of sin, may, by the compassion of thy goodness, mercifully be absolved.

Hear, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy suppliants,

and pardon our sins, who confess them to thee; that of thy bounty thou mayest grant us pardon and peace.

Out of thy clemency, O Lord, show us thy unspeakable mercy; that so thou mayest both acquit us of our sins, and deliver us from the punishment we deserve for them.

O God, who by sin art offended, and pacified by repentance, mercifully regard the prayers of thy people who make supplication to thee, and turn away the scourges of thy anger, which we deserve for our sins.

O Almighty and eternal God, have mercy on thy servant (N.) our chief Bishop, and direct him according to thy clemency, in the way of everlasting salvation, that by thy grace he may desire the things that are agreeable to thy will, and perform them with all his strength.

O God, from whom are all holy desires, righteous counsels, and just works, give to thy servants that peace which the world cannot give, that our hearts being disposed to keep thy commandments, and the fear of enemies taken away, thy times, by thy protection, may be peaceable.

Inflame, O Lord, our reins and hearts with the fire of thy holy spirit, that we may serve thee with a chaste body, and please thee with a clean heart.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants departed the remission of all their sins, that by pious supplications they may obtain the pardon they have always desired.

Direct, we beseech thee, O Lord, our actions by thy holy inspirations, and carry them on by thy gracious assistance; that every prayer and work of ours may always begin from thee, and by thee be happily ended.

O Almighty and eternal God, who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all whom thou foreknowest shall be thine by faith and good works; we humbly beseech thee, that they for whom we have purposed to offer our prayers, whether this present world still detains them in the flesh, or the next world hath already received them divested of their bodies, may, by the clemency of thine own goodness and the intercession of thy saints, obtain pardon and full remission of all their sins; through our Lord Jesus Christ, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

V. May the Almighty and merciful Lord graciously hear us.  
R. Amen.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

## AN ACT OF ADORATION TO THE SACRED HEART OF JESUS.

ADORABLE heart of Jesus, hypostatically united to the Eternal Word, and ever present in the holy Eucharist, receive my homage and the tribute of adoration which I here bring prostrate at the throne of thy glory. Mayest thou ever be revered and adored by all creatures; may the raising of hands, bending of knees, prostrations of the body practised in our devotions; may the prayers, vows, and sacrifices of thy servants, be ever agreeable and acceptable to thee. May the angels in heaven ever adore thee; and may the hearts of all thy faithful, especially that of the most blessed Virgin, ever breathe out in thy honour a most sweet odour and perfume of love, esteem, and respect. Sweet Jesus! receive this act of adoration; may it be acceptable in thy sight from my hands, and those of thy servants of this association, whom I particularly recommend to thee. Amen.

---

## AN ACT OF CONSECRATION TO THE SACRED HEART OF JESUS.

To thee, O sacred heart of Jesus! to thee I devote and offer up my life, thoughts, words, actions, pains, and sufferings; the least part of my being shall no longer be employed, save only in loving, serving, honouring, and glorifying thee. Wherefore, O most sacred heart! be thou the sole object of my love, the protector of my life, the pledge of my salvation, and my secure refuge at the hour of my death. Be thou, O most bountiful heart, my justification at the throne of God, and screen me from his anger, which I have so justly merited. In thee I place all my confidence; and convinced as I am of my own weakness, I rely entirely on thy bounty. Annihilate in me all that is displeasing and offensive to thy divine Majesty; imprint thyself like a divine seal on my heart, that I may ever remember my obligations, and never be separated from thee. May my name, also, I beseech thee by thy tender bounty, ever be fixed and engraved in thee, O Book of Life; and may I ever be a victim consecrated to thy glory, ever burning with the flames of thy pure love, and entirely penetrated with it for all eternity; in this I place all my happiness; this is all my desire, to live and die in no other quality than that of thy devoted servant. Amen.

Through thy sacred heart, O Jesus! overflowing with all sweetness, we recommend to thee ourselves and all our concerns, our superiors, parents, relations, benefactors, friends, and enemies; take under thy protection this house, city, and kingdom; comfort all that are in affliction, and those who labour in the agony and pangs of death; look with compassionate mercy on the obstinate sinner, and on the poor suffering souls in purgatory. Be graciously pleased to bless those who are engaged and united with us in the holy confederacy of honouring and worshipping thee. Bless all, O bountiful Jesus! according to the extent of thy infinite goodness, mercy, and charity. Amen.

---

### THE THIRTY DAYS' PRAYER TO THE B. V. MARY.

IN HONOUR OF THE SACRED PASSION OF OUR LORD  
JESUS CHRIST.

By the devout recital of this prayer, for the above space of time, we may mercifully hope to obtain our lawful request. It is particularly recommended as a proper devotion for every day in Lent, and all the Fridays throughout the year.

EVER glorious and blessed Mary, Queen of Virgins, Mother of Mercy, hope and comfort of dejected and desolate souls, through that sword of sorrow which pierced thy tender heart whilst thy only Son, Jesus Christ our Lord, suffered death and ignominy on the Cross—through that filial tenderness and pure love he had for thee, grieving in thy grief, whilst from his cross he recommended thee to the care and protection of his beloved disciple St. John, take pity, I beseech thee, on my poverty and necessities; have compassion on my anxieties and cares; assist and comfort me in all my infirmities and miseries of what kind soever. Thou art the Mother of Mercies, the sweet consolatrix and refuge of the needy and the orphan, of the desolate and the afflicted. Cast, therefore, an eye of pity on a miserable forlorn child of Eve, and hear my prayer; for since in just punishment of my sins, I find myself encompassed by a multitude of evils, and oppressed with much anguish of spirit, whither can I fly for more secure shelter, O amiable Mother of my Lord and Saviour Jesus Christ, than under the wings of thy maternal protection? Attend, therefore, I beseech thee, with an ear of pity and compassion to my humble and earnest request. I ask it through the bowels of mercy of thy dear Son; through that love and condescension wherewith he embraced our nature, when, in compliance with the divine will, thou gavest thy consent, and whom, after the expiration of nine months, thou didst

bring forth from the chaste enclosure of thy womb, to visit this world and bless it with his presence. I ask it through that anguish of mind wherewith thy beloved Son, my dear Saviour, was overwhelmed on Mount Olivet, when he besought his eternal Father to *remove from him*, if possible, the *bitter chalice* of his future passion. I ask it through the three-fold repetition of his prayers in the Garden, from whence afterwards, with dolorous steps and mournful tears, thou didst accompany him to the doleful theatre of his death and sufferings. I ask it through the welts and sores of his virginal flesh, occasioned by the cords and whips wherewith he was bound and scourged, when stripped of his seamless garment, for which his executioners afterwards cast lots. I ask it through the scoffs and ignominies by which he was insulted; the false accusations and unjust sentence by which he was condemned to death, and which he bore with heavenly patience. I ask it through his bitter tears and bloody sweat, his silence and resignation, his sadness and grief of heart. I ask it through the blood which trickled from his royal and sacred head when struck with the sceptre of a reed, and pierced with his crown of thorns. I ask it through the excruciating torments he suffered, when his hands and feet were fastened with gross nails to the tree of the cross. I ask it through his vehement thirst, and bitter potion of vinegar and gall. I ask it through his dereliction on the cross, when he exclaimed, "My God! my God! why hast thou forsaken me?" I ask it through his mercy extended to the good thief, and through his recommending his precious soul and spirit into the hands of his eternal Father before he expired, saying, "All is consummated". I ask it through the blood mixed with water which issued from his sacred side when pierced with a lance, and whence a flood of grace and mercy has flowed to us. I ask it through his immaculate life, bitter passion, and ignominious death on the cross, at which nature itself was thrown into convulsions, by the bursting of rocks, rending the veil of the Temple, the earthquake, and darkness of the sun and moon. I ask it through his descent into hell, where he comforted the Saints of the old Law with his presence, and led captivity captive. I ask it through his glorious victory over death, when he arose again to life on the third day, and through the joy which his appearance for forty days after gave thee his blessed Mother, his Apostles, and the rest of his Disciples; when in thine and their presence he miraculously ascended into heaven. I ask it through the grace of the Holy Ghost, infused into the hearts of his Disciples when he descended upon them in the form of fiery tongues, and by which they were inspired with

zeal in the conversion of the world, when they went to preach the Gospel. I ask it through the awful appearance of thy Son at the last dreadful day, when he shall come to judge the living and the dead, and the world by fire. I ask it through the compassion he bore thee in this life, and the ineffable joy thou didst feel at thine assumption into heaven, where thou art eternally absorbed in the sweet contemplation of his divine perfections. O glorious and ever blessed Virgin! comfort the heart of thy supplicant, by obtaining for me—

[Here mention or reflect on your lawful request, under the reservation of its being agreeable to the will of God, who sees whether it will contribute towards your spiritual good.]

And as I am persuaded my divine Saviour doth honour thee as his beloved Mother, to whom he refuses nothing, so let me speedily experience the efficacy of thy powerful intercession, according to the tenderness of thy maternal affection, and his filial loving heart, who mercifully granteth the requests and complieth with the desires of those that love and fear him. Wherefore, O most blessed Virgin, beside the object of my present petition, and whatever else I may stand in need of, obtain for me also of thy dear Son, our Lord and our God, a lively faith, firm hope, perfect charity, true contrition of heart, unfeigned tears of compunction, sincere confession, condign satisfaction, abstinence from sin, love of God and my neighbour, contempt of the world; patience to suffer affronts and ignominies—nay, even, if necessary, an opprobrious death itself, for love of thy Son our Saviour Jesus Christ. Obtain likewise for me, O sacred Mother of God! perseverance in good works, performance of good resolutions, mortification of self-will, a pious conversation through life, and, at my last moments, strong and sincere repentance, accompanied by such a lively and attentive presence of mind as may enable me to receive the last Sacrament of the Church worthily, and die in thy friendship and favour. Lastly, obtain through thy Son, I beseech thee, for the souls of my parents, brethren, relatives, and benefactors, both living and dead, life everlasting. Amen.

---

### THE THIRTY DAYS' PRAYER.

GLORY, honour, and praise be to our Lord Jesus Christ. May all the world adore thee; blessed be thy holy name, who for us sinners vouchsafedst to be born of an humble Virgin: and

blessed be thine infinite goodness, who diedst upon the cross for our redemption.

O Jesus, Son of God, and Saviour of mankind, we beseech thee to have mercy on us, and so dispose our lives here by thy grace, that we may hereafter rejoice with thee for ever in thy heavenly kingdom. Amen.

---

**THIRTY DAYS' PRAYER TO OUR BLESSED REDEEMER IN  
HONOUR OF HIS BITTER PASSION.**

O DEAR Jesus, my blessed Saviour and Redeemer, the sweet comforter of all sad, desolate, and distressed souls; behold thy poor servant, humbly prostrate at the foot of thy holy cross, bewailing his misery, imploring thy mercy, and beseeching thee to take pity and compassion upon him in this his present and pressing affliction (infirmity, poverty, temptation, trouble, or whatever other spiritual or corporeal necessity).

Hear my prayers, O assured refuge of all afflicted wretches! behold my tears, consider my sorrows, and remedy my distresses; for, finding myself encompassed with very grievous calamities, by reason of my great crimes, I know not whither to fly for succour, or to whom I may make my moan, but to thee, my meek and merciful Saviour, with a full hope and confidence that thou, O my loving Redeemer, wilt vouchsafe to lend the ears of thy ordinary pity and accustomed clemency to the humble petition of thy poor child: and by that sweetness which thy blessed soul perceived at the time of thy alliance with our human nature, when resolving with the Father and the Holy Ghost to unite thy divine person to mortal flesh for man's salvation, thou didst send thy angel to thy Holy Virgin Mary with those happy tidings, and clothing thyself with our human nature, remainedst true God and true man for the space of nine months in her sacred womb.

By the anguish thou enduredst when, the time of thy designed passion drawing nigh, thou prayedst to thy eternal Father, that if it might stand with his most divine providence, thou desiredst that that bitter chalice might pass away from thee! yet concluding with a most perfect act of resignation: *Not my will, O heavenly Father, but thine be done.*

By the outrageous injuries, shameful disgraces, cruel blows, contumelious blasphemies, forged witnesses, false accusations, and unjust judgments, which thou, innocent Lamb! patiently enduredst; by the shackles which fettered thy limbs, the tears

which flowed from thine eyes, the blood which trickled from thy whole body; by the fears, sorrows, and sadness of thy heart; by the shame thou receivedst in being stripped of thy garments, to hang naked on the cross, in the sight of thy sorrowful Mother, and in the presence of all the people.

By thy royal head crowned with thorns, and smitten with a reed; by thy thirst quenched with vinegar and gall; by thy side opened with a spear, whence issued blood and water, to refresh our souls with that living fountain of thy love and mercy; by the sharp nails wherewith thy tender hands and feet were cruelly pierced and fastened to the cross; by the recommendation of thy departing soul to thy heavenly Father, saying, *Into thy hands I commend my spirit*; by thy praying for thy enemies, saying, *O Father, forgive them, for they know not what they do*; by thy giving up the ghost, when thou criedst out with a loud voice, *My God, my God, why hast thou forsaken me?* and then, bowing down thy most blessed head to impart the kiss of peace, saidst, *It is consummated.*

By the great mercy thou showedst towards the penitent thief, saying, this day thou shalt be with me in Paradise; by thy descent into Limbus, and the joy thou communicatedst to the just souls therein detained; by the glory of thy triumphant resurrection, and the consoling apparition thou frequently didst make for forty days' space to thy sacred Virgin Mother, to thy Apostles, and thy other chosen friends and servants; by thy admirable ascension, when, in the sight of thy Mother and thy Apostles, thou wast elevated into heaven; by the miraculous coming down of the Holy Ghost in the form of fiery tongues, whereby thou replenishedst the hearts of thy Disciples with thy love, and gavest them strength and courage to plant thy faith in the whole world; by the dreadful day of general judgment, on which thou art to pass sentence on all mankind.

By all those sorrows, joys, passions, compassions, and whatsoever else is near and dear to thee in heaven and on earth, take pity on me, O compassionate Redeemer, hear my prayers, and grant me that for which I now most humbly and heartily petition thee.

[Mention here what you desire, or reflect mentally upon it.]

Give me, O gracious Saviour, speedy and efficacious feelings of thy divine succour and comfort, who, according to the accustomed sweetness of thy tender heart, art wont to grant the requests of them who really fear and love thee, even to their own soul's desire and satisfaction: bestow on me also, O my



blessed Lord Jesus, a constant faith, a confident hope, a perfect charity, a cordial contrition, a sincere confession, a competent satisfaction, a diligent custody of myself from future failings, a heroic contempt of the world, a complete conquest of my passions, a zealous imitation of thy exemplary life and conversation, an entire accomplishment of my vows, an absolute mortification of my self-will, a willing readiness to die for thy love and honour, a final perseverance in grace and good works, a happy departure of my soul out of this world, with my perfect senses about me, thy holy sacraments to strengthen me; thyself, O dear Jesus, to comfort me; thy sacred Virgin Mother, with the saints, my particular patrons, to pray for me; and my good angel to conduct me to eternal rest, eternal life, and eternal happiness. Amen.

THE END.













•





